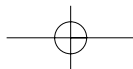
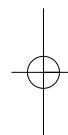
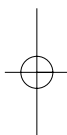


MOZART: NEUE AUSGABE SÄMTLICHER WERKE · KRITISCHE BERICHTE



WOLFGANG AMADEUS MOZART

Neue Ausgabe sämtlicher Werke

IN VERBINDUNG MIT DEN MOZARTSTÄDTEN
AUGSBURG, SALZBURG UND WIEN
HERAUSGEGEBEN VON DER
INTERNATIONALEN STIFTUNG MOZARTEUM
SALZBURG

KRITISCHE BERICHTE
SERIE II · WERKGRUPPE 7



BÄRENREITER KASSEL · BASEL · LONDON · NEW YORK · PRAG

2003

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Kritische Berichte

SERIE II · WERKGRUPPE 7
ARIEN, SZENEN, ENSEMBLES UND CHÖRE MIT ORCHESTER
BAND 3 UND 4
(STEFAN KUNZE)

AUS DEM NACHLASS STEFAN KUNZE
VORGELEGT VON KONRAD KÜSTER



BÄRENREITER KASSEL · BASEL · LONDON · NEW YORK · PRAG

2003

Die Editionsarbeiten an der „Neuen Mozart-Ausgabe“ werden gefördert durch:
Stadt Augsburg, Stadt Salzburg, Land Salzburg, Stadt Wien.
Komitee für Salzburger Kulturschätze.

Union der deutschen Akademien der Wissenschaften,
vertreten durch die Akademie der Wissenschaften und der Literatur · Mainz,
aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung, Berlin,
und des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst.
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, Wien.

Die Internationale Stiftung Mozarteum Salzburg dankt außerdem
dem Packard Humanities Institute (Los Altos, California) für großzügige Förderung der
Redaktionsarbeiten an diesem Kritischen Bericht.

Editionsleitung:

Dietrich Berke · Faye Ferguson · Wolfgang Rehm
Redaktion und EDV-Satz: Rudolf Faber
Notensatz: Edition Litmus (Helmut Schmidinger), Wels

Alle Rechte vorbehalten / 2003 / Printed in Austria
© 2003 Bärenreiter-Verlag, Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Kritischer Bericht zu BA 4559/4560
ISMN M-006-54654-1 (Leinen)
ISMN M-006-54653-4 (Kartoniert)

INHALT

Abkürzungsverzeichnis 7

ARIEN · BAND 3

26. „Nehmt meinen Dank, ihr holden Gönner!“ , Arie für Sopran und Orchester KV 383 11

27. „Mia speranza adorata!“ – „Ah non sai qual pena sia“, Rezitativ und Arie (Rondo)
für Sopran und Orchester KV 416 15

28. „Vorrei spiegarvi, oh Dio!“ , Arie für Sopran und Orchester KV 418 22

29. „No, che non sei capace“, Arie für Sopran und Orchester KV 419 27

30. „Per pietà, non ricercate“, Arie (Rondo) für Tenor und Orchester KV 420 31

31. „Così dunque tradisci“ – „Aspri rimorsi atroci“, Rezitativ und Arie für Baß und
Orchester KV 432 (421^a) 36

32. „Misero! O sogno“ – „Aura, che intorno spiri“, Arie für Tenor und Orchester
KV 431 (425^b) 40

33. „Dite almeno in che mancai“, Quartett für Sopran, Tenor, zwei Bässe und
Orchester KV 479 45

34. „Mandina amabile“, Terzett für Sopran, Tenor, Baß und Orchester KV 480 51

35. „Ch'io mi scordi di te?“ – „Non temer, amato bene“, Rezitativ und Arie (Rondo)
für Sopran, obligates Klavier und Orchester KV 505 55

A n h a n g

I: 1. „Der Liebe himmlisches Gefühl“, Arie für Sopran und Orchester (nur Klavier-
auszug überliefert) KV 119 (382^b) 68

2. „Ah! spiegarti, oh Dio“, Arie für Sopran und Orchester (nur Klavierauszug
überliefert) KV 178 (125ⁱ; KV⁶ 417^c) 69

II: 1. Melodieskizze zur Arie Nr. 28 KV 418 70

2. Melodieskizze zur Arie Nr. 29 KV 419 70

3. Zwei Melodieskizzen zur Arie Nr. 30 KV 420 70

ARIEN · BAND 4

36. „ <i>Alcandro, lo confesso</i> “ – „ <i>Non sò d'onde viene</i> “, Rezitativ und Arie für Baß und Orchester KV 512	73
37. „ <i>Mentre ti lascio, oh figlia</i> “, Arie für Baß und Orchester KV 513	92
38. „ <i>Bella mia fiamma, addio</i> “ – „ <i>Resta, oh cara</i> “, Rezitativ und Arie für Sopran und Orchester KV 528	97
39. „ <i>Ah se in ciel, benigne stelle</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 538	102
40. „ <i>Ich möchte wohl der Kaiser sein</i> “, ein deutsches Kriegslied für Baß und Orchester KV 539	109
41. „ <i>Un bacio di mano</i> “, Ariette für Baß und Orchester KV 541	112
42. „ <i>Alma grande e nobil core</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 578	115
43. „ <i>Chi sà, chi sà, qual sia</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 582	119
44. „ <i>Vado, ma dove? oh Dei!</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 583	121
45. „ <i>Per questa bella mano</i> “, Arie für Baß, obligaten Kontrabaß und Orchester KV 612	124
46. „ <i>Io ti lascio, oh cara, addio</i> “, Arie für Baß und Orchester KV Anh. 245 (621 ^a)	128

A n h a n g

I: Fragmente

1. „ <i>Ah, più tremar non voglio</i> “, Arie für Tenor und Orchester KV 71	132
2. „ <i>Un dente guasto e gelato</i> “, Arie für Baß und Orchester KV ⁶ 209 ^a	133

II: Entwürfe

1. „ <i>In te spero, oh sposo amato</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 440 (383 ^h)	134
2. „ <i>Männer suchen stets zu naschen</i> “, Arie für Baß und Orchester KV 433 (416 ^e)	134
3. „ <i>Del gran regno delle amazzoni</i> “, Terzett für Tenor, zwei Bässe und Orchester KV 434 (424 ^b ; KV ⁶ 480 ^b)	135
3a. Skizze zum Entwurf KV 434	136
4. „ <i>Müßt ich auch durch tausend Drachen</i> “, Arie für Tenor und Orchester KV 435 (416 ^b)	137
5. „ <i>Schon lacht der holde Frühling</i> “, Arie für Sopran und Orchester KV 580	138

III: Andere Fassung der Arie Nr. 46 KV Anh. 245 (621^a) in G-dur für Sopran

Wasserzeichen-Abbildungen 141

Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden 145

Berichtigungen zu *Neue Mozart-Ausgabe*, Serie II, Werkgruppe 7: *Arien · Band 1* 150

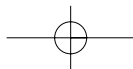
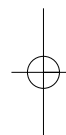
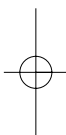
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

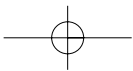
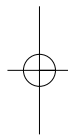
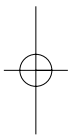
a. a. O.	= am angegebenen Ort	d. h.	= das heißt
AMA	= Alte Mozart Ausgabe: <i>Wolfgang Amadeus Mozarts Werke. Kritisch durchgesehene Gesamtausgabe</i> , 24 Serien, Leipzig 1876 bis 1907, Breitkopf & Härtel	Dok	= <i>Mozart. Die Dokumente seines Lebens</i> , gesammelt und erläutert von Otto Erich Deutsch, Kassel etc. 1961 (= NMA X/34)
André	= <i>Thematisches Verzeichniss derjenigen Originalhandschriften von W. A. Mozart, [...] welche Hofrath André in Offenbach a. M. besitzt</i> , Offenbach am Main 1841	entspr.	= entsprechend
gedr. Verz.		etc.	= et cetera
Anh.	= Anhang	Ex.	= Exemplar(e)
Auft.	= Auftakt	f., ff.	= folgend, folgende
B.	= Basso(i)	Fag.	= Fagotto(i)
Bauer-Deutsch	= <i>Mozart. Briefe und Aufzeichnungen</i> . Gesamtausgabe, gesammelt (und erläutert) von Wilhelm A. Bauer und Otto Erich Deutsch (4 Textbände = Bauer-Deutsch I-IV, Kassel etc. 1962/63), auf Grund deren Vorarbeiten erläutert von Joseph Heinz Eibl (2 Kommentarbände = Eibl V und VI, Kassel etc. 1971), Register, zusammengestellt von Joseph Heinz Eibl (= Eibl VII, Kassel etc. 1975)	Fl., Fl. picc.	= Flauto(i), Flauto piccolo
Bg.	= Bogen, Bögen	Gleissner-Verz.	= Thematisches Verzeichnis des 1800 an J. A. André gelangten Mozart-Nachlasses von Franz Gleissner, Offenbach um 1800 (Manuskript)
Bl., Bll.	= Blatt, Blätter	Haber-kampED	= Gertraud Haberkamp, <i>Die Erstdrucke der Werke von Wolfgang Amadeus Mozart</i> . Zwei Bände: <i>Bibliographie. Textband</i> und <i>Bibliographie. Bildband</i> (= <i>Musikbibliographische Arbeiten</i> , herausgegeben von Rudolf Elvers, Band 10/I und II), Tutzing 1986
Bls., Hbls.	= Bläser, Holzbläser	Hrsg., hrsg.	= Herausgeber, herausgegeben
bzw.	= beziehungsweise	Hs., hs.	= Handschrift, handschriftlich
ca.	= circa	KleinWAM	= <i>Wolfgang Amadeus Mozart. Autographe und Abschriften</i> . Katalog bearbeitet von Hans-Günter Klein (= <i>Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz. Kataloge der Musikabteilung</i> , herausgegeben von Rudolf Elvers. Erste Reihe: <i>Handschriften</i> , Band 6, <i>Wolfgang Amadeus Mozart</i>), Kassel 1982
Cb.	= Contrabbasso		
Cl.	= Clarino(i)		
Clar.	= Clarinetto(i)		
cm	= Zentimeter		
Cor.	= Corno(i)		

Korr., korr.	= Korrektur, korrigiert	TysonWK	= <i>Neue Mozart-Ausgabe</i> , Serie X, Werkgruppe 33, Abteilung 2: <i>Wasserzeichen-</i> <i>Katalog</i> von Alan Tyson. Zwei Bände: <i>Abbildungen</i> und <i>Textband</i> , Kassel etc. 1992
Krit.	= Kritischer (Bericht)	urspr.	= ursprünglich
KV	= Köchel-Verzeichnis: Ludwig Ritter von Köchel, <i>Chronologisch-thematisches</i> <i>Verzeichnis sämtlicher Ton-</i> <i>werke W. A. Mozarts</i> . Die Auflagen werden durch hochgestellte Ziffern 1, 2, 3, 3a (= Auflage 1947 mit Sup- plement) und 6 bezeichnet.	v (hoch gestellt)	= verso
li.	= links, linke	V.	= Violino(i)
MJb	= <i>Mozart-Jahrbuch</i> (1950 ff.)	Va., Ve.	= Viola, Viole
NMA	= <i>Neue Mozart-Ausgabe</i> , Kassel etc. 1955 ff.	Vc.	= Violoncello(i)
No., Nr.	= Nummer(n)	Verz.	= Verzeichnis
Ob.	= Oboe(i)	vgl.	= vergleiche
obbl.	= obbligato	WSF	= Théodore de Wyzewa/ Georges de Saint Foix, <i>W.-A. Mozart. Sa vie musi-</i> <i>cale et son oeuvre</i> , 5 Bände (Werknummern), Paris 1912, ² 1936 (Bände 1/2), 1936-1946 (Bände 3-5)
Pfte.	= Pianoforte	Wz.	= Wasserzeichen
r (hoch- gestellt)	= recto	z. B.	= zum Beispiel
re.	= rechts, rechte	4tel	= Viertel
S.	= Seite(n)	8tel	= Achtel
Sgst.	= Singstimme(n)	16tel	= Sechzehntel
Skb	= Skizzenblatt	32stel	= Zweiunddreißigstel
Sopr.	= Sopran	(etc.)	
Stacc.	= Staccato	z. B. c-d-e	= Tonfolge
Str.	= Streicher	z. B. c+e+g	= Zusammenklang
T.	= Takt(e)	Grundsätzlich gilt für diesen Kritischen Bericht, daß bei transponierenden Instru- menten die notierte und nicht die erklin- gende Tonhöhe angegeben wird.	
Ten.	= Tenore		
Timp.	= Timpani		
Tr.	= Tromba(e)		

Typographischer Hinweis: Die Index-Ziffern bei Quellen-Sigla und für die Anmerkungen haben im Haupttext denselben Schriftgrad.

ARIEN · BAND 3





26. „Nehmt meinen Dank, ihr holden Gönner!“¹

KV 383; WSF II 374, III 386; AMA Serie 6 Nr. 23

I. Quellen

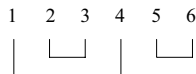
A: Autographe Partitur, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 383*

In einem Konvolut zusammen mit den Arien KV 418, 420, 505, 539 und 612 (zwischen jeder Arie Trennblatt aus weißem Papier). Dunkelbraun marmorierter Pappeinband, Ecken und Rücken aus hellbraunem Leder (Deckelmaße: 32,8 x 24,7 cm quer, Rückenstärke: 2,5 cm). Auf dem Vorderdeckel in der oberen linken Ecke Signaturetikett (hs. mit schwarzer Tinte, die erste KV-Nummer rot unterstrichen): *Mozart / Aut. K 383 / 418. 420. 505. 539. 612.*; Goldprägung auf Rücken oben (auf blaugrünem Grund): *MOZART / Arien*, unterhalb der Mitte (auf schwarzem Grund): *K. V. / 383. 418 / 420. 505 / 539. 612*, unten (auf rotem Grund): *Autograph*. Die Innenseiten der Deckel jeweils zuerst mit dünnem weißem Papier, dann mit gold-braun gemustertem Seidenpapier beklebt; daran mittels dunkelbrauner Lederlasche ein erstes Vor- bzw. Nachsatzblatt derselben dünnen weißen Papierqualität angefügt, die dem Deckel gegenüberliegende Seite wiederum mit Seidenpapier beklebt. Dazu ein zweites Vor- bzw. Nachsatzblatt aus festerem cremefarbenem Papier, das mit der ersten bzw. letzten Lage verklebt ist.

KV 383:

Sechs Blätter mit zwölf beschriebenen Seiten, 31,7 x 23,4 cm quer (am oberen Rand geringfügig beschnitten), 12zeilig rastriert; jeweils in der unteren rechten Ecke von recto Tintenfoliierung 1 bis 6 von unbekannter Hand.

Lagen-Ordnung:



Papier: fest, grau, stellenweise stockfleckig.

Tinte: dunkelbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 59 (siehe die Abbildungen auf S. 141).

Blatt 1^r:

Autographe Eintragung mit brauner Tinte:

Am oberen Seitenrand rechts: *di Wolfgango Amadeo Mozart / à viēna li 10 d'aprile 1782*

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *N. 19*, gestrichen und rechts daneben geschrieben: *N. 22.*, am oberen Seitenrand rechts von der Mitte: *Vollständig.*, unterhalb der autographen Eintragung:

¹ Zur Anlage des Kritischen Berichts für NMA-Werkgruppe 7 sei auf die Vorbemerkung im Kritischen Bericht der Bände 1 und 2 verwiesen (S. 9-12), wo an erster Stelle auch über *Die Werkgruppe und ihre Quellen im Überblick* gehandelt ist.

Eigne / Handschrift [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 4./5. Systems Franz Gleissner mit brauner Tinte: 190. [= Gleissner-Verz.]; am unteren Seitenrand links von unbekannter Hand Bleistift-Kreuz; rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: 81. [= André gedr. Verz.]; rechts daneben von unbekannter Hand mit Bleistift: K. 383 [= KV].

B: Partiturnkopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 182*²

Die folgende Quelle wurde für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturnkopie, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 28313*

II. Bemerkungen zum Autograph

Als Grundlage für die Edition 1971 diente Quelle B; Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „ohne *f*“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen. In den folgenden Einzelbemerkungen zum Autograph wird Quelle B nur bei Problemstellen zum Vergleich herangezogen.

Bei dynamischen Bezeichnungen werden Schreibweisen wie *for.*, *pia.*, *cres.* etc. in *f*, *p*, *cresc.* etc. hier und im folgenden vereinheitlicht.

Tempobezeichnung *Andante* bzw. *Andante*: zu Beginn im 2. und 11. System.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *flauto*, *oboe*, *fagotto*, *Violini Pizzi* = / *cati* [aus *Pizzi* = / *cato* korr., zwei Systeme], *Viola* / *Pizzicata* [aus *Pizzicato* korr.], *canto.*, *Bassi* / *pizzi.* / *cati* [aus *pizzi.* / *cato* korr., ein System]; vgl. dazu die erste Bemerkung im folgenden Lesartenverzeichnis. Akkoladenklammer zum 3.-10. System, übrige Systeme leer; bei getrennter Notierung von *Vc./B.* (T. 24-36, 47-49, 59-75) auch 11. System (*Contra Bassi*) belegt, Akkoladenklammer jedoch nicht in allen Fällen entsprechend verlängert.

² Vgl. KleinWAM, S. 238 f.

Takt	System	Bemerkung
–	Str.	dem Vorsatz entsprechend (vgl. im vorangegangenen <i>Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen</i>) haben die Str. durchgehend pizzicato zu spielen mit Ausnahme der Abschnitte, in denen eine andere Ausführungsart entweder durch eine explizite Anweisung gefordert oder durch die musikalische Faktur nahegelegt wird (coll'arco: V., Va. in T. 15-20, 22-23, 50-55, 57-58; Vc. in T. 15 bis 1. 4tel T. 37, T. 47, T. 50 bis 1. 4tel T. 74; B. in T. 22-23, 57-58). Demzufolge sind in den oberen Str. und B. die in der NMA ergänzten Artikulationsanweisungen zu tilgen. Vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 145 f., dort die Bemerkung zu S. 3 ff.
1	Ob., Fag.	zwischen den Systemen Anweisung <i>dolci</i> (in Quelle B jeweils über dem System <i>dolce</i>); vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 145.
	V. I	2. Note: urspr. d'; ausgewischt und darüber g' notiert.
*1	Vc., B.	jeweils mit <i>p</i> (so auch Quelle B)
2, 3	Ob., Fag.	jeweils 4. Note mit Stacc.-Strich
*3	Fag.	Bg. zur 3./4. Note (so auch Quelle B)
4	Fl.	5. 8tel: γ überschreibt \downarrow (g"); 6. 8tel mit Stacc.-Strich.
*4	Ob.	Bg. zur 4./5. Note (so auch Quelle B)
5	Fl.	1. Note mit Stacc.-Strich
*5	Ob.	Bg. zur 1./2. Note (so auch Quelle B)
5	V. I	3. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
6	V. II	<i>p</i> bereits zur 1. Note (so auch Quelle B)
11	Ob.	2. Note aus \downarrow korr.
18	Sopr.	3. Note wohl versehentlich \downarrow (ohne Augmentationspunkt)
18/19	V. I	Seitenwechsel: Haltebg. nur zu Beginn von T. 19
	V. II, Va.	jeweils Artikulationsbg. zu Beginn von T. 19 (in NMA nicht übernommen)
20/21	Ob.	urspr. jeweils Bg. über Taktstrich; gestrichen bzw. ausgewischt.
*22	B.	Anweisung <i>coll'arco</i> verwischt, wohl aber keine Korr.
23	V. I	## zur 1. Note (<i>Appoggiatura cis</i>)
	Va.	Vorschlagsnote: urspr. a; ausgewischt und mit e' überschrieben.
24	Vc., B.	unter dem System Vc. die Anweisung <i>Violoncelli / coll'arco</i> (auf Wischer, urspr.: <i>Contra Bassi / pizzicato</i>), unter dem System B. die Anweisung <i>Contra Bassi pizzicato</i> :
	B.	zu beiden Noten Stacc.-Striche (im weiteren Verlauf, d. h. T. 26, 27, 30 etc. Stacc.-Punkte); vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146.
26	Sopr.	nach der 2. Note gestrichene γ
27	B.	zu beiden Noten Stacc.-Striche
28	V. II	2. und 3. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.

Takt	System	Bemerkung
30	B.	1. Note mit Stacc.-Strich; 2. 4tel: obwohl leicht verwischt, eindeutig † (vgl. jedoch Paralleltakt 24 sowie <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146).
*31	V.	2. Takthälfte: jeweils ohne Artikulation (so auch Quelle B)
32, 33	B.	jeweils beide Noten mit Stacc.-Strich
33	Vc.	2. Note wohl versehentlich \downarrow (ohne Augmentationspunkt)
34	Ob.	urspr. Bg. nur zur 1./2. Note; bis zur letzten Note verlängert.
35	Ob.	4. Note mit Stacc.-Strich
38	Fag.	6.-8. Note: urspr. a-c'-fis; a gestrichen, fis mit a überschrieben und c' angefügt.
	V. I	letztes 8tel: γ fehlt
	Vc., B.	jeweils 3. und 4. 4tel: urspr. $\downarrow \downarrow$; in $\downarrow \gamma \downarrow \gamma$ korr.
47	V. I	1. 4tel: obere Note urspr. d"; ausgewischt und mit fis" überschrieben.
*47	Vc.	im System Anweisung <i>Violoncelli: / coll'arco:</i>
*50	Vc.	über dem System Anweisung <i>Violoncelli / coll'arco</i>
*51	Va.	unter dem System Anweisung <i>coll'arco</i>
52-54	V. II	T. 52/53 ohne Haltebg. über Taktstrich, T. 53/54 mit Artikulationsbg. über Taktstrich; NMA gleicht an T. 17-19 an.
53	Sopr.	Gesangstext zur 1. Note: zunächst „Reiche“, dann den letzten Buchstaben gestrichen.
*54/55	Fag.	Bg. über Taktstrich
55/56	Ob.	Bg. über Taktstrich (in NMA nicht übernommen)
*57	B.	unter dem System Anweisung <i>coll'arco</i>
59	Ob., Fag.	jeweils letzte Note mit Stacc.-Strich
	Vc., B.	im System Vc. Anweisung <i>Violoncello / coll'arco:</i> , im System B. <i>Contra Basso: / pizzicato</i>
*60	Vc., B.	jeweils 5. und 6. Note mit <i>p</i> bzw. <i>cresc.</i>
62	Hbls.	jeweils <i>p</i> zur 1. Note (in NMA nicht übernommen, da bereits in T. 60 vorhanden)
65	Ob., Fag.	jeweils letzte Note mit Stacc.-Strich
68	V., Va.	jeweils \curvearrowright bereits zur 2. Note
	Vc.	\curvearrowright sowohl zur 2. Note als auch zur folgenden Pause
70-73	Hbls.	4. 8tel jeweils mit Stacc.-Strich
71	Fl.	ohne <i>p</i>
*71/72, 72/73	Vc.	jeweils ohne Bg. über Taktstrich

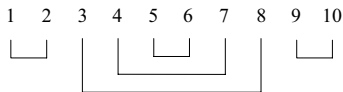
27. „Mia speranza adorata!“ – „Ah non sai qual pena sia“

KV 416; WSF II 392, III 405; AMA Serie 6 Nr. 24

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 416*³
Zehn Blätter mit 20 beschriebenen Seiten, 31 x 21,5 cm quer (allseitig beschnitten)⁴, 12zeilig rastriert; jeweils in der rechten oberen Ecke von recto moderne Bleistiftpaginierung 1 bis 20. Moderner schwarzer Ganzledereinband. Auf dem Vorderdeckel oben links Signatur in Goldprägung: *Mus. ms. / autogr. / W. A. / Mozart / 416*; auf Mitte in Goldprägung in feingezogenem Rahmen: *W. A. MOZART / Rezitativ und Rondo / „Mia speranza adorata“ / KV 416*. Drei moderne Vorsatzblätter; danach fünf Blätter des vormaligen Einbands, auf dem zweiten Blatt aufgeklebtes Etikett mit dem hs. Vermerk: *Mozart's Handschrift*, auf dem ehemals zum vorderen Innendeckel gehörenden Blatt der Besitzvermerk: *Georg Poelchau / Hamburg 1829*, auf dem ehemaligen Vorsatzblatt von der Hand Poelchaus der Titel: *Originale. / Recitativo con Rondo / Mia speranza adorata. / Comp. da Wolfgang Amadeo Mozart / in Vienna li 8 di Gennaio 1788*, [daneben von anderer Hand die Korrektur: *1783*] / *Per la Signora Lange*. Am Ende des Bandes fünf aus dem vormaligen Einband stammende Blätter, auf dem ehemals zum hinteren Innendeckel gehörenden Blatt das Exlibris Poelchaus.

Lagen-Ordnung:



Papier: mittelstark, leicht bräunlich.

Tinte: braun bis schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 56 (siehe die Abbildungen auf S. 141).

Inhalt:

Bl. 1^r-2^f: RezitativBl. 2^v-10^v: ArieBlatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XX):

Autographe Eintragungen mit Tinte:

Am oberen Seitenrand links: *per la* [Rest weitgehend abgeschnitten und nur anhand der Unterlängen rekonstruierbar: *Sig^{ra} Lange*], rechts: [erste Zeile fast vollständig abgeschnitten und nur anhand der Unterlängen und der ersten drei Buchstaben des Nachnamens rekonstruierbar: *di Wolfgang Amadeo Mozart*] / *in viēna. li 8 di gēnaio 1783*

³ Vgl. KleinWAM, S. 79.

⁴ Dadurch Textverlust am oberen Rand von Bl. 1^r sowie auf Bl. 2^f (Tempobezeichnung *Adagio*); ferner ist auf Bl. 2^f oben rechts nur der Rest einer Eintragung (vermutlich einer originalen Folierung) zu erkennen und nach dem Schlußstrich auf Bl. 10^v sind rechts Ziernoten durchschnitten worden, als die Blätter auf neue Fälze gesetzt wurden.

Keine Fremdeintragungen.

Die Partitur war Vorlage für eine Vielzahl von Kopisten; dies belegen die unterschiedlichen Kopistenmarken jeweils oberhalb der Akkolade.

B: Stimmensatz (18. Jahrhundert, Nachlaß Heinrich Henkel), Hessische Landesbibliothek Fulda, Signatur: *M 12 (311)*⁵

Die Stimmen sind fortlaufend von 1 bis 245 paginiert, wobei nur die Recto-Seiten eine Seitenzahl tragen. Allerdings handelt es sich nicht um ein in sich geschlossenes Quellenkorpus; vielmehr lassen sich die Stimmen in drei Gruppen einteilen, in denen auch einige Stimmdoubletten enthalten sind.

Stimme	Gruppe I	Gruppe II	Gruppe III
V. I	S. 1-8	S. 9-20 (vgl. Gruppe III)	S. 21-30 (Schreiber wie Cor. I, S. 233 ff.); mit Vermerk <i>N^{no} 1</i> . (= III/1). S. 31-40 (Schreiber wie B., S. 161 ff.); mit Vermerk <i>N^{no} 2</i> . (= III/2).
V. II	S. 41-48 (= I/1) S. 49-56 (= I/2)	S. 57-66 (mit Wiederholungsanweisung für T. 156-163 = T. 164-171)	S. 67-76 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^{no} 1</i> . (= III/1). S. 77-86 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^o 2</i> . (= III/2).
Va.	S. 87-94	S. 95-104 (mit Wiederholungsanweisung für T. 156-163 = T. 164-171)	S. 105-114 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^{no} 1</i> (= III/1). S. 115-124 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^{no} 2</i> (= III/2).
Vc./B.	S. 125-132 (= I/1) S. 133-140 (= I/2)	S. 141-150 (mit Wiederholungsanweisung für T. 156-163 = T. 164-171)	S. 151-160 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^{no} 1</i> (= III/1). S. 161-170 (vgl. Gruppe II); mit Vermerk <i>N^{no} 2</i> (= III/2).
Ob. I	S. 171-184	S. 185-191 (vgl. Gruppe III)	S. 177-184 (Schreiber wie Cor. I, S. 233 ff.)
Ob. II	S. 193-194	S. 195-198 (vgl. Gruppe III)	S. 199-202 (Schreiber wie Va., S. 105 ff.)
Fag. I	S. 203-206		
Fag. II	S. 207-210		

⁵ Vgl. Wolfgang Plath, *Mozartiana in Fulda und Frankfurt (Neues zu Heinrich Henkel und seinem Nachlaß)*, in: *MJb* 1968/70, S. 333-386, insbesondere S. 355 (Wiederabdruck in: Wolfgang Plath, *Mozart-Schriften. Ausgewählte Aufsätze*, hrsg. von Marianne Danckwardt [= *Schriftenreihe der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg* 9], Kassel etc. 1991, S. 126-178, dort S. 144; Seitenangaben im folgenden verweisen auf den Wiederabdruck).

Stimme	Gruppe I	Gruppe II	Gruppe III
Fag. I/II		S. 219-226 (vgl. Gruppe III)	S. 211-218 (Schreiber wie Va., S. 105 ff.)
Cor. I	S. 227-228	S. 229-232 (mit Wiederholungsanweisung für T. 156-163 = T. 164-171)	S. 233-236 (vgl. Gruppe II)
Cor. II	S. 237-238	S. 243-245 (vgl. Gruppe III)	S. 239-242 (Schreiber wie Va., S. 105 ff.)

Gruppe I:

Die Stimmen tragen die Überschrift *Addio Zemire* sowie in T. 74 der Arie (mit Ausnahme der zweiten Vc./B.-Stimme) die von der Hand Mozarts stammende Tempobezeichnung *più andante*. Außerdem gehen die Korrekturen in V. I (S. 4: Arie, T. 3, letzte Note g^{''} aus f^{''} korr. und zur Verdeutlichung mit Beischrift *g* versehen; S. 5: T. 64, zur vorletzten Note ♯ hinzugefügt) und Va. (S. 88: Rezitativ, T. 9, zur 3. Note ♭ hinzugefügt) auf Mozart zurück. Allerdings handelt es sich nicht um sorgfältig überarbeitete Stimmen: Die Artikulation ist jeweils zwischen Stimme und Dublette nicht einheitlich, und Unterschiede zwischen der Partitur und den Stimmen, die auf Schreibversehen zurückzuführen sind, bleiben unkorrigiert. Somit geht von diesem Stimmensatz hinsichtlich der Werküberlieferung keine Konkurrenz zur Partitur aus; die Stimmen sind von ihr abhängig, und die Korrekturen Mozarts lassen es nicht zu, von einer eigenständigen überarbeiteten „Fassung“ zu sprechen. Dennoch werden im folgenden in Zweifelsfällen auch die Lesarten dieses Stimmensatzes mit herangezogen, jeweils mit dem erläuternden Hinweis auf die Zugehörigkeit der entsprechenden Stimme zur Gruppe I.

Gruppe II und III:

Diese beiden Gruppen fußen direkt auf Quelle A oder sind mit ihr nahe verwandt. In V. II, Va., Vc./B. und Cor. I der Gruppe II findet sich wie in Quelle A die Wiederholungsanweisung für die Takte 156-163. Die Zuordnung der übrigen Stimmen zur II. oder III. Gruppe ist unproblematisch: Zunächst sind die Stimmenpaare als Stimme und Dublette numeriert; die restlichen Zusammenhänge klären sich aus Schriftvergleichen (siehe weiter oben die Tabelle). Die Stimmen der Gruppen II und III folgen dem Notentext der Quelle A. Eine Ausnahme bildet Vc./B., T. 47: Der Kopist übernahm nicht die autograph korrigierte Bogensetzung, sondern entschied sich für die Version *ante correcturam*.

Im Abschnitt II. *Bemerkungen zum Autograph* werden folgende Kürzel für Quelle B mit Stimmengruppe und Exemplar verwendet (wobei die Stimmenangabe in der Spalte „System“ stets zu berücksichtigen ist, da die Kürzel sich innerhalb von Gruppen wiederholen): B/I/1 und B/I/2, B/II bzw. B/III/1 und B/III/2 etc.

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturskopie (mit der nach A-dur transponierten Arie), Bibliothèque nationale de France Paris, Département de la Musique (Sammlung Malherbe), Signatur: *Ms. 261*

Wie bereits in KV⁶ ausgeführt, enthält diese Quelle keine Schriftanteile Mozarts. Die Transposition der Arie (von B- nach A-dur) wird in T. 25 des Rezitativs (2. Takthälfte) mit einem veränderten Schluß vorbereitet. Ferner fehlen T. 110-123. Der originale Schluß ist ab T. 178 durchgestrichen und durch einen Bravourschluß (14 Takte) ersetzt, der sehr flüchtig notiert und nicht textiert ist. Keine dieser Änderungen geht auf Mozart zurück.

D: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 189*⁶

E: Partiturnkopie (nach 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*⁷

In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 419, 420, 479, 480, 513, 528 und 577.

F: Erstdruck (Klavierauszug von C. Schulz) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1804), ohne Verlags- und ohne Platten-Nr.⁸

G: Erstdruck (Stimmen) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1805), Platten-Nr. 289⁹

II. Bemerkungen zum Autograph

Originale Überschrift auf Bl. 1^r am oberen Seitenrand in der Mitte: *//Recitativo con* [Rest bis auf die Unterlänge des ersten Buchstabens und die abschließende Doppelviregel fast vollständig abgeschnitten:] *Rondo//*

Recitativo

Tempobezeichnung *Andante* zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 6. System.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: 1 / *oboe* [zum 1. System der 2. Akkolade wiederholt], *Violini* [zwei Systeme], 2 / *Viole* [ein System], [Sopr.], *Bassi* [ein System]; zwei Akkoladen je Seite mit Ausnahme von Bl. 2^r, das nur in der oberen Hälfte beschrieben ist.

Die Oboe wurde nachgetragen und daher auf Bl. 1^r und 2^r jeweils die Akkoladenklammer nach oben verlängert. Auf Bl. 1^v bleibt das Ob.-System in der 1. Akkolade (T. 11-15) ausgespart,

6 Vgl. KleinWAM, S. 243.

7 Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

8 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 204 f., und *Bildband*, S. 160.

9 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 204 f., und *Bildband*, S. 162.

d. h. das System ist leer und die Akkoladen beginnt mit dem 2. System; in der 2. Akkolade wurde das Ob.-System von vorneherein in die Klammer miteinbezogen.


Takt	System	Bemerkung
1	Va. II	3. Note auf Wischer (Korr.?)
3	Va. I	als $\downarrow \downarrow$ mit Haltebg. notiert, wobei die zweite \downarrow eine \downarrow (g'') überschreibt.
6	V. II	1. Note: urspr. es'; ausgewischt und mit b überschrieben.
7	–	Tempobezeichnung <i>Adagio</i> : (in verschiedenen Schreibweisen) ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 2. System
10	–	Tempobezeichnung <i>Allegretto</i> bzw. <i>Allegretto</i> : unterhalb des Systems V. I und unterhalb der Akkolade
	Sopr.	im Gesangstext zur 1. Note undeutliche Korr.: „-ò“ überschreibt einen nicht zu erkennenden Buchstaben
11	V. II, Va., Vc./B.	jeweils letztes 8tel als \neq notiert
	Sopr.	Gesangstext zur 3.-5. Note: wohl irrtümlich „consola“
11/12	–	Tempobezeichnung <i>Andante</i> : oberhalb der Akkolade und oberhalb des Systems Vc./B.
12	Va. I	1. Note auf Wischer; urspr. Version nicht eindeutig zu erkennen (möglicherweise c').
20	–	Tempobezeichnung <i>All^o assai</i> bzw. <i>All^o Assai</i> oberhalb der Systeme V. I und Vc./B.
23	–	Tempobezeichnung <i>Adagio</i> (in verschiedenen Schreibweisen) oberhalb der Akkolade, unterhalb des Systems V. I und oberhalb des Systems Vc./B.
	Ob. I	als $\downarrow \downarrow$ mit Haltebg. notiert
27	–	nach diesem Takt am rechten Seitenrand auf Höhe des Systems Vc./B. Vermerk: <i>segue Rondeau</i>

A r i a

Tempobezeichnung *Andante sostenuto* bzw. *Andante sostenuto*. zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXI).

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *2 / Corni / in / B_{fl}* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 / fagotti* [ein System], [Sopr.], *Bassi* [ein System]; jeweils 1., 2. und 12. System leer (ausgenommen T. 77: dort Korr. im 2. System; vgl. im folgenden die entspr. Bemerkung).

Takt	System	Bemerkung
–	–	Taktangabe: urspr. \mathfrak{c} ; mit $\frac{2}{4}$ überschrieben. In der Folge bis T. 3/4 die beiden ersten Takte durch neu gezogene Taktstriche halbiert; in T. 3/4 Ob., Fag. und Sopr. überschreiben diese Taktstriche die bereits notierten Ganztaktpausen.

Takt	System	Bemerkung
2, 3	V. I	jeweils Bg. zur 1.-4. Note (so auch in Quelle B/I-III); NMA gleicht an V. II an.
3	Vc./B.	Bg. versehentlich bis zur 1. Note T. 4 gezogen
6	Vc./B.	Bg. beginnt erst mit 1. Note T. 7 (so auch Quelle B/I/1); NMA gleicht an T. 2-3 an.
12	Sopr.	Gesangstext: „[lasc]ia“ statt „[lasc]iar“
21	V.	urspr. jeweils zur 1. Note <i>p</i> ; gestrichen.
22	V. I	Bg. zur 1.-4. und 5./6. Note (so auch Quelle B/I/1); NMA gleicht an T. 23 an.
22-25	V. I	jeweils 1. 8tel: wohl irrtümlich γ statt γ
29	Fag.	<i>f</i> zum 1. 4tel (so auch Quelle B/I,III; B/II ohne Dynamik)
30	Ob. I	<i>f</i> zum 1. 4tel (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
39	V. II, Va.	jeweils aus $\flat \gamma \flat \gamma$ korr.
46	Sopr.	aus \flat korr.
47	Vc./B.	Bg. zunächst nur zur 1./2. Note, dann bis zur 3. Note verlängert; wohl wegen des Seitenwechsels T. 47/48 jedoch nicht bis zur 1. Note T. 48 gezogen. NMA gleicht an T. 1/2 an.
64	V. I	über der 3. Note großer senkrechter Strich (Bedeutung unklar)
72	V. II	Wischer zwischen der 3. und 4. Note; möglicherweise zunächst <i>as</i> angesetzt (vgl. die vorausgehenden Takte).
74	–	Tempobezeichnung <i>più andante</i> : unterhalb der Akkolade
	Ob. I	1. 8tel: γ überschreibt ausgewischte \sharp
	Va.	3. 8tel: γ überschreibt \sharp
	Vc./B.	Vermerk <i>Violoncelli</i> (nicht <i>Violoncello</i>) über dem System
74-77	Vc./B.	ab 4. 8tel T. 74 im $\frac{16}{8}$ notiert
76	Va.	Wischer vor 1. Note (Korr.?)
77	V. I	urspr.: 
		gestrichen und im darüberliegenden leeren System korr. Version notiert.
	Sopr.	3. Note: urspr. <i>es</i> ”; ausgewischt und mit <i>a</i> überschrieben.
78	Sopr.	2. 4tel: urspr. \sharp ; gestrichen und mit γ überschrieben.
79	–	Tempobezeichnung <i>All^o assai</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie <i>All^o assai</i> vor dem System Sopr.
80	Str.	2. Takthälfte: urspr. \sharp ; in V. und Va. überschrieben, in Vc./B. jedoch beibehalten.
88	Sopr.	Gesangstext: urspr. „sei“ zur 1. Note; „i“ ausgewischt und zur 2. Note gesetzt.

Takt	System	Bemerkung
89	Sopr.	2. Takthälfte: urspr. ♩ ♯; Note mit ♩ überschrieben und Pause ausgewischt.
93	Vc./B.	1. Note aus d korr.
100	Vc./B.	zu Beginn oberhalb des Systems Vermerk: <i>Violon= / celli</i>
100-102	Vc.	jeweils 2. und 4. 4tel: ♩♩ überschreibt ♯
105-106	Ob. I	zunächst irrtümlich in T. 106-107 eingetragen, dann ausgewischt und korr. Version notiert (dabei ♣ in T. 105 überschrieben).
110	–	Tempobezeichnung <i>Primo tempo</i> : bzw. <i>Primo tempo</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie oberhalb des Systems Sopr.
111/112	V., Vc./B.	Seitenwechsel: Bg. beginnt jeweils erst mit 1. Note T. 112; NMA gleicht an T. 2-3 an.
116	Ob. II	nach ♯ ausgewischte ♣
117	Sopr.	Gesangstext: Silbe „-ti“ versehentlich erst zu den letzten beiden Noten; NMA gleicht an den Paralleltakt 14 an.
119	Vc./B.	2. 4tel: zunächst ♯ mit ♩; ausgewischt und mit ♩ überschrieben.
120	–	Tempobezeichnung <i>All^o assai</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie bereits in T. 119 oberhalb des Systems Sopr.
	Vc./B.	zunächst <i>f</i> zur 1. Note; mit <i>p</i> überschrieben.
121	Sopr.	Gesangstext zur 3. Note: „mi“ überschreibt „si“
123	Fag., Vc./B.	jeweils ohne ♩ (vgl. jedoch die übrigen Stimmen sowie <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
124	Vc./B.	unterhalb des Systems Vermerk <u>Bassi</u> (nicht <i>Basso</i>)
133	V. I	Bg. zur 1.-4. Note; in NMA an Sopr. angeglichen.
149/150	V. II	Bg. über Taktstrich leicht verwischt (Quelle B/I/2 mit, B/I/1 ohne Bg.)
150, 151	Vc./B.	jeweils ♣ vermutlich aus ♣ korr.
152	Sopr.	aus ♩ ♯ ♣ korr.
156-163	–	umklammert, dazu im jeweils leeren 2. und 12. System in der Mitte die Wiederholungsanweisung <i>bis</i> (= T. 164-171); siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXII.
163	Sopr.	3. Note auf Wischer (Korr.?)
185	Ob. I, V., Vc./B.	1. Takthälfte: urspr. jeweils ♩ ♯; Note mit ♩ überschrieben und Pause gestrichen.

28. „Vorrei spiegarvi, oh Dio!“

KV 418; WSF II 396, III 416; AMA Serie 6 Nr. 25

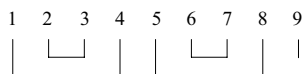
I. Quellen

A: Autographe Partitur, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 418*

In einem Konvolut zusammen mit den Arien KV 383, 420, 505, 539 und 612 (vgl. die Quellenbeschreibung bei KV 383, S. 11).

Neun Blätter mit 18 beschriebenen Seiten, 31,5 x 23 cm quer (am oberen Rand geringfügig beschnitten), 12zeilig rastriert (jeweils 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 9.

Lagen-Ordnung:



Papier: fest, grau, stellenweise stockfleckig.

Tinte: hell- bis schwarzbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 62 (siehe die Abbildungen auf S. 142).

Blatt 1^r:

Autographe Eintragungen:

Am oberen Seitenrand (links beginnend) mit hellbrauner Tinte: *Il curioso indiscreto. Atto Primo.*, auf Mitte mit dunkelbrauner Tinte: *//Conte pazienza//*, daran anschließend mit hellbrauner Tinte die Widmung: *per la Sig.^{ra} Lange*, am oberen Seitenrand rechts wiederum mit hellbrauner Tinte: *di Amadeo Wolfgango Mozart mp^a / Vienna li 20 di / giugno / 1783*

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *70.*, gestrichen und rechts daneben geschrieben: *N. 12.*, am oberen Seitenrand rechts unterhalb der autographen Widmung der gestrichene Vermerk: *Nicht vollständig am Ende.* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 4. Systems Franz Gleissner mit roter Tinte: *185.* [= Gleissner-Verz.]; am unteren Seitenrand links von unbekannter Hand Bleistift-Kreuz; rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: *58* [= André gedr. Verz.]; rechts daneben von unbekannter Hand mit Bleistift: *K. 418.* [= KV].

Blatt 9^r:

Fremdeintragungen:

Am oberen Seitenrand links von unbekannter Hand mit dunkelbrauner Tinte: *Ein Schluß* [*Schluß* verschrieben, daher gestrichen und korrekt daneben geschrieben]; daran als Ergänzung anschließend von Johann Anton André mit hellbrauner Tinte: *der Arie vom 20 Juny 1783.*; rechts von Georg Nikolaus Nissen mit mittelbrauner Tinte: *Mozarts Handschrift*

Blatt 9^v:

Fremdeintragung:

Am oberen Seitenrand (links beginnend) von Georg Nikolaus Nissen mit dunkelbrauner Tinte:
Ende welches vielleicht in einer alten oper fehlt.

B: Partiturnachdruck (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 183*¹⁰
Abschrift nach Quelle A.

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturnachdruck (Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 46955* (olim *VI 24673*)

Abschrift nach Quelle B; zusammengebunden mit KV 419. Diente laut Vermerk auf dem unteren Rand von S. 1 als Stichvorlage für die AMA.

D: Abschrift (Aloys Fuchs) einer untextierten Verlaufsskizze der Sopranstimme, Hellmut Federhofer, Mainz¹¹

Die Abschrift von KV 418 ist lückenhaft und somit nicht restlos zuverlässig; zudem ist der Schluß unvollständig. Dennoch enthält sie eine Reihe interessanter eigenständiger Lesarten, die sich bei einem Vergleich mit Quelle A als Vorstufen der endgültigen Gestalt bezeichnen lassen. Somit kann die Vorlage der Abschrift nicht z. B. das Übungsmaterial einer Sängerin sein, sondern es handelt sich möglicherweise tatsächlich um einen „Entwurf“, oder genauer um eine „Verlaufsskizze“. Ihre Entstehung ließe sich im Umfeld der Textumdichtung ansiedeln, die gegenüber dem von Pasquale Anfossi vertonten Original nötig wurde¹².

II. Bemerkungen zum Autograph

Als Grundlage für die Edition 1971 diente Quelle B; Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet.

¹⁰ Vgl. KleinWAM, S. 239.

¹¹ Vgl. NMA X/30/3: *Skizzen* (Ulrich Konrad), Krit. Bericht, Anhang C, S. 54: dort Übertragung mit Editionsbericht.

¹² Vgl. hierzu die Gegenüberstellung beider Texte bei: Federico Pirani, *"Il curioso indiscreto": Un'opera buffa tra Roma e la Vienna di Mozart*, in: Giacomo Fornari (Hrsg.), *Mozart: Gli orientamenti della critica moderna*, Kongreßbericht Cremona 1991, Lucca 1994, S. 47-67, insbesondere S. 58.

Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „*ohne f*“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen. In den folgenden Bemerkungen zum Autograph wird Quelle B nur bei Problemstellen zum Vergleich herangezogen.

Tempobezeichnung *Adagio*. zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Violo* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *Corno 1^{mo} / in / D₂*, *Corno 2^{do} / in / A₂*, *2 fagotti* [zwei Systeme], *Clorinda* [= Sopr.], *Bassi* [ein System].

Takt	System	Bemerkung
1	V. I	Anweisung <i>con sordini</i> (nicht <i>con sordino</i>) über dem System
2	V. I	Bg. zunächst nur zur 2./3. Note, verlängert zur 4. Note.
*4	Ob. I	Bg. zur 1./2. Note
*5/6	Fag. II	Bg. über Taktstrich
9	V. I	Bg. zunächst nur zur 1./2. Note, verlängert zur 3. Note.
	V. II	1. Note: irrtümlich a; NMA korr. stillschweigend in h.
*10	Ob. II } Cor. II }	mit <i>p</i>
11	Fag. II	Bg. nur zur 3.-5. Note; NMA gleicht an Fag. I an.
13	Fag. I	letzte Note auf Wischer und verdickt; möglicherweise aus \downarrow korr.
	V. I	Rasur vor der 1. Note; möglicherweise getilgtes \sharp
15	Fag. II	1. Note auf Wischer; wahrscheinlich aus \downarrow korr.
18	Va.	1. Note: urspr. fis; ausgewischt und korr. Version notiert.
19	Sopr.	2.-4. Note: ♪♪♪ mit Bg. nur bis zur 3. Note
20, 62	Ob. I	jeweils Bg. von 2. bis zur letzten Note; NMA gleicht an T. 3 an.
*22	V. I	vorletzte Note ohne Stacc.
*23	Fag.	jeweils mit <i>p</i>
31, 32	Sopr.	jeweils 2. Takthälfte: Artikulationsbg. bereits ab 1. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
34	V. II	1. Note verdickt; möglicherweise aus fis' korr.
38	V. I	Bg. zunächst nur zur 1./2. Note, verlängert zur 3. Note.
*38/39	Ob. II	Bg. über Taktstrich
39	Cor. I	wohl irrtümlich c"; NMA korr. stillschweigend in h'.
*41	Ob. II	Bg. zur 1./2. Note
45-46	Cor. I	bis 1. Takthälfte T. 46 mit dickerer Feder nachgetragen, dabei bereits notierte Pausen überschrieben bzw. gestrichen.
*46	Ob. II	mit <i>mf</i>
46	Va.	<i>f</i> überschreibt <i>p</i>

Takt	System	Bemerkung
(46)	Vc./B.	<i>f</i> statt <i>mf</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
47	V. II, Va.	6.-8. 8tel: in V. II urspr. g'-cis''-e'', in Va. cis'-e'-g'; jeweils radiert und überschrieben.
48	Ob. I	1. Note aus ♯ korr.
	Fag. I	Bg. nur zur 2./3. Note; NMA gleicht an Ob. I an.
*48/49	Fag. II	Bg. über Taktstrich
50-51	Ob. I	in T. 50 <i>cresc.</i> , in T. 51 <i>f</i> ; NMA gleicht an übrige BIs. an.
50, 60	V. I	jeweils Bg. zur 1./2. Note, 3. und 4. Note mit Stacc.-Punkten bzw. -Strichen; NMA gleicht an T. 37, <i>passim</i> , an.
51/52	Cor. II	ohne Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
53	Ob. II	2. 8tel: ♮ überschreibt ♯
*53	Sopr.	2. Note mit ♯
54	V. II Sopr.	<i>p</i> überschreibt ausgewischte ♯ (h) in der 1. Takthälfte rhythmische Abweichung gegenüber der textgleichen Stelle T. 12: ♯ ♯ statt ♯ ♮; da es sich musikalisch nicht im engeren Sinne um eine Parallelstelle handelt, gleicht die NMA nicht an.
55	Cor. II	urspr. ♯; zunächst in ♯ ♯ (c'), dann ♯ gestrichen und ♯ in ♯ korr.
56	Cor. I	vor 1. 4tel ausgewischte und gestrichene Note; urspr. möglicherweise ♯ (g').
57	Cor. I	1. Note: urspr. ♯ (d'') mit Bg. zur Folgenote; radiert und überschrieben.
*61	Sopr.	Bg. zur 2.-4. Note
*64/65	Fag. II	Bg. über Taktstrich
64, 67	V. I	jeweils Bg. zur 1.-3. und 5.-7. Note, 3. und 7. Note ohne Stacc.; NMA gleicht an T. 22, 25 an.
*65	Va.	mit <i>p</i>
68	V. II	die beiden letzten Noten: urspr. e'-cis'; ausgewischt und darüber a'-e' notiert.
	Va.	letzte Note: urspr. e'; gestrichen und daneben a' notiert.
*69	Sopr.	Bg. zur 1./2. Note. Letzte Note auf Wischer; urspr. möglicherweise d''.
*70/71	Fag. II	ohne Bg. über Taktstrich
*75	Sopr.	Bg. zur 1./2. Note
76	V. II	2. Note: urspr. a'; ausgewischt und mit <i>fis'</i> überschrieben.
78	Sopr.	Gesangstext zur vorletzten Note: irrtümlich „à [tacer]“ statt „e“
*78/79	Ob. I	Bg. über Taktstrich
*79	V. I	1. 4tel ohne Artikulation

Takt	System	Bemerkung
81	–	Tempobezeichnung <i>All^o</i> zum letzten 4tel ober- und unterhalb der Akkolade sowie oberhalb des 3., 5. und 10. Systems.
*81	Sopr.	mit \curvearrowright
82	V. I	Anweisung <i>senza sordini</i> (nicht <i>sordino</i>)
88	Ob. I	urspr. <i>f</i> ; ausgewischt und mit <i>p</i> überschrieben.
*88	Cor. II	mit <i>p</i>
88	Vc./B.	urspr. <i>f</i> zur 2. Note; ausgewischt und mit <i>cresc.</i> überschrieben.
*91	V. II	Bg. zur 2./3. Note
93, 117, 119, 121	Ob.	jeweils Bg. zur 1.-3. Note; NMA gleicht an V. und Va. an.
94	V. I	Bg. erst ab 2. Note; NMA gleicht an V. II an.
95/96	Fag. II, Cor. I	jeweils Bg. über Taktstrich (in NMA nicht übernommen)
96	Cor. I	1. Note: urspr. <i>g'</i> ; ausgewischt und mit <i>g''</i> überschrieben.
98	V. I	urspr. <i>f</i> zur 1. Note; ausgewischt.
100/101	Cor. II	ohne Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zum Notenband</i> , S. 146)
*101	V. II	ohne <i>cresc.</i>
*104	Vc./B.	ohne <i>p</i>
*104-106, 108	V. II	jeweils mit Dynamik
110	Sopr.	Bg. zur 1./2. Note
*116	V. II	Bg. zu den beiden letzten Noten
120	Sopr.	Bg. zur 2.-5. Note; NMA setzt sinngemäß Bg. zur 2.-3. und 4.-5. Note.
121	V. I	Bg. zur 1.-3. Note; NMA gleicht an V. II an.
121/122	Cor. I	urspr. Bg. über Taktstrich; ausgewischt (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zum Notenband</i> , S. 146). In T. 122 1. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
	Fag. II	Bg. über Taktstrich (in NMA nicht übernommen)
	Vc./B.	beide Takte unter einem Bg.; NMA gleicht an T. 95/96 an.
124	–	Tempobezeichnung <i>più allegro</i> : (in verschiedenen Schreibweisen) ober- und unterhalb der Akkolade, oberhalb des 10. Systems sowie vor dem 3., 6. und 8. System.
	Va.	5. 8tel: # oberhalb der Note nachgetragen
*130	Va.	1. Takthälfte ohne Artikulation
141-142	Vc./B.	jeweils in beiden Takthälften \updownarrow mit Stacc.-Strich, der wohl nicht für alle vier Noten gilt, sondern nur als Unterstützung des <i>fp</i> auf der 1. Note aufzufassen ist (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146, dort die Bemerkung zu T. 141-143).
*143	Ob.	jeweils mit <i>p</i>

Takt	System	Bemerkung
143/144	Ob. I	ohne Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
144	Sopr.	2. Takthälfte: urspr. \downarrow (e"); gestrichen.
145	Sopr.	auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen (möglicherweise fis"-d").
145/146	Ob. II, Cor. II	jeweils ohne Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
*145/146	Cor. I	Bg. über Taktstrich
*146	Ob.	jeweils mit <i>cresc.</i>
	Cor. I	ohne Bg.
*151	–	mit \curvearrowright am Ende

29. „No, che non sei capace“

KV 419; WSF II 398, III 418; AMA Serie 6 Nr. 26

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Zwei autographe Verlaufsskizzen (zusammen mit Skizzen zu KV 420; vgl. S. 32), Stanford University Libraries, Department of Special Collections, Stanford/CA

Ein Blatt mit zwei beschriebenen Seiten, 27 x 14 cm quer (allseitig stark beschnitten), 12zeilig rastriert (heute nur 1.-8. System erhalten)¹³.

Auf verso im 6.-8. System ein- und zweistimmige Verlaufsskizzen zu T. 1-29 bzw. 93-97 der Arie KV 419. Beschriftung unten links von Aloys Fuchs mit roter Tinte: *Skizze einer Sopran=Arie*.

Wz.: TysonWK Nr. 56 (siehe die Abbildungen auf S. 141).

B: Partiturskopie (Wiener Provenienz), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *IV 7751 (Q 1812)*

Nr. 4 in einem Sammelband zusammen mit Nummern aus Giovanni Paisiellos Oper *Fedra*.

30 Seiten, Querformat, 10zeilig rastriert (jeweils 10. System leer).

Ohne Paukenstimme.

Auf der ersten Seite am oberen Seitenrand links: *N 4.*, rechts: *Del Sig. Wolg. Amad. Mozart.*

¹³ Siehe das Faksimile und die Übertragung im Notenband auf S. XXIII bzw. S. 215 sowie NMA X/30/3: *Skizzen* (Ulrich Konrad), Skb 1783d: dort Faksimile, Übertragung und Krit. Bericht.

Das Blatt mit dem vorausgehenden Rezitativ („*Ah da me s'allontani*“/, *l'oggetto di tormento*“) ¹⁴ ist beschnitten, um es dem Papierformat der Arie anzupassen; dieses wiederum ist kleiner als das der weiteren Nummern des Bandes ¹⁵. Folglich wurde die Arie nachträglich in den Band eingefügt, und zwar gemeinsam mit dem Rezitativ.

Die Sammlung enthält lediglich Sätze für die Rollen Aricia, Ippolito und Teseo sowie für einen Chor. Dieser Besetzungsausschnitt entspricht also genau demjenigen, den Mozart in seinen Konzerten vom 16./17. April 1791 für die Aufführung ausgewählter Nummern aus Paisiellos Oper benötigte ¹⁶. Damit läßt sich auf den Wert dieser Quelle schließen: Es handelt sich offensichtlich um die in diesen Konzerten verwendete Aufführungspartitur. Als solche präsentiert sie die Arie (damals von Aloysia Lange gesungen) nicht in ihrer ursprünglichen Beziehung zu Pasquale Anfossis Oper *Il curioso indiscreto*, sondern in einer vermutlich von Mozart selbst autorisierten Neufassung. Hinsichtlich der Textes weist sie keine Abweichungen gegenüber dem Libretto von 1783 auf, jedoch sind in zahlreichen Punkten musikalische Veränderungen zu erkennen, die nicht als Eingriffe eines fremden Bearbeiters gewertet werden können, sondern in engstem Zusammenhang mit Mozarts Aufführungsvorbereitungen gesehen werden müssen. Allerdings sind die Angaben zur Artikulation nicht besonders sorgfältig gesetzt, so daß sich aus dieser Quelle nur bedingt eine in sich konsistente Werkgestalt erschließen läßt.

C: Partiturnkopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist C), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 184* ¹⁷
20 Seiten, Hochformat, 18zeilig rastriert (zwei Akkoladen je Seite). Paukenstimme vorhanden.

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

D: Partiturnkopie (um 1800, Kopist D), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 184/1* ¹⁸

E: Partiturnkopie (Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 46955* (olim *VI 7359*)

Zusammengebunden mit KV 418, dort auf S. 1 Vermerk: *Nach Prof. O. Jahn's Mpt / Köchel*.

F: Partiturnkopie (nach 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462* ¹⁹

In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 420, 479, 480, 513, 528 und 577.

¹⁴ Als zweifelhaftes Werk eingestuft, daher in NMA II/7 nicht berücksichtigt.

¹⁵ Otto Biba (Wien) sei für Hinweise herzlich gedankt.

¹⁶ Vgl. Dok, S. 344 f.

¹⁷ Vgl. KleinWAM, S. 239.

¹⁸ Vgl. KleinWAM, S. 240.

¹⁹ Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

G: Erstdruck (Stimmen) bei Johann Anton André Offenbach/Main (1798), Platten-Nr. 1162²⁰

H: Frühdruck (Klavierauszug) bei Johann Anton André Offenbach/Main (1809), Platten-Nr. 2853²¹

II. Bemerkungen zu den Quellen B und C

Bei der Erschließung des Notentexts ist zu berücksichtigen, daß die aus Mozarts direktem Umkreis stammende Quelle B eine Version spiegelt, die keinesfalls auf den Kompositionsanlaß der Nummer zurückgeht und deshalb nur bedingt Anhaltspunkte bietet, die Gestalt des Werks von 1783 zu rekonstruieren. Aus den Lesarten, die im folgenden aufgeführt sind, ergibt sich dann lediglich die Version, die 1791 im Konzert erklang (abgesehen von den oben erwähnten Ungenauigkeiten in der Artikulation).

Quelle B: Tempobezeichnung *Allegro* zu Beginn unterhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola*, *Oboe* [zwei Systeme], *Corni / in C*. [ein System], *Clarini / in C* [ein System], *Arcia* [= Sopr.], [Vc./B.: ein System].






Quelle C: Tempobezeichnung *Allegro* zu Beginn oberhalb der 1. Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violino 1^{mo}*, *Violino 2^{do}*, *Viola*., *Oboi*. [ein System], *Corni in C*. [ein System], *Trombe in C*. [ein System], *Timpani*. G., *Clorinda* [= Sopr.], *Basso*.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
–	–	C	Taktangabe ϕ
1, 2	V. I, Vc./B.	B	jeweils Bg. bis zur 4. Note (V. II mit V. I unisono; Va. col basso)
4	V. I	B	Bg. zur 6.-9. Note; NMA gleicht an V. II (sowie auch Quelle C) an.
9	V.	C	jeweils ∞ zur 1. und 4. Note
13	V. II	B	2. Note aus e' korr.
15/16	Cor., Cl.	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich (in Quelle C nur Cl. ohne Bg.)
19	Vc./B.	B	1. Takthälfte: urspr. \uparrow (h) mit <i>fp</i> ; korr.
		C	1. Takthälfte: vier 8tel-Noten h mit <i>p</i> zum 1. 8tel
21	V. I	B	Bg. nur zur 1.-3. Note
28	Sopr.	B	ohne Bg. zur 2.-5. Note
28/29	Sopr.	B, C	jeweils 8./1. 8tel ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)

20 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 206 f., und *Bildband*, S. 164.

21 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 206 f.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
29	Sopr.	C	ohne Bg.
34/35	Va.	B	Seitenwechsel: Bg. in T. 34, jedoch in T. 35 nicht fortgesetzt; NMA folgt Quelle C.
36	V.	B, C	jeweils Ganztaktbg.
38	Sopr.	B, C	Gesangstext „[corte]-sia“: in Quelle B zur 1./2., in Quelle C zur 3./4. Note.
45, 46	Sopr.	B, C	jeweils 16tel-Noten ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
46	V. II	B	Bg. zur 1.-4. und 5.-8. Note; NMA folgt Quelle C.
	Va.	B	zwei miteinander verbundene Bg.: zur 1.-4. und 4.-8. Note; NMA folgt Quelle C.
48-49	Cor.	B, C	in Quelle B  , in Quelle C  (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146), dort die Bemerkung zu T. 48.
51	Cl.	B	einfache  ; NMA folgt Quelle C.
58	V. I	C	1.-3. Note mit Stacc.
	Va.	C	4.-5. Note mit Stacc.
62	V. I	C	2.-4. Note ohne Stacc.
	Vc./B.	B, C	jeweils 2.-4. Note ohne Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
62/63	Cor.	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
75/76	–	B	nur einfacher Taktstrich
77	Cl.	B	1. Takthälfte: wohl irrtümlich  statt 
77, 79	Vc./B.	B	jeweils 2.-4. Note ohne Stacc.
84	V. II	B	1. Takthälfte ohne Bg. und ohne Stacc.
	Vc./B.	B	4. Note ohne Stacc.
85	Vc./B.	B	Bg. zur 1.-4. Note
86	Cor. II	B	wohl irrtümlich g' statt e'; NMA folgt Quelle C.
	V. II	B	letzte Note ohne Stacc.
	Vc./B.	B	Bg. zur 2.-4. Note
94	V.	B	jeweils 1. 4tel ohne untere Note
94, 95, 102, 103	Vc./B.	C	jeweils ohne Stacc.
104	Sopr.	B	Ganztaktbg.
105	V.	C	jeweils ohne Stacc.
107, 122	Sopr.	B, C	jeweils ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
108	V. I	B	Bg. zur 3.-6. Note
108-109	V. II	B	Bg. von 3. Note T. 108 bis zur 1. Note T. 109; 1./2. Note T. 109 dann ohne Bg.
111	Sopr.	B	Ganztaktbg.
116-118	Va.	B	T. 116: ohne 1. 4tel c'; bis T. 118 ohne Pausen.
121	V.	B	jeweils 1. Note ohne Stacc.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
122	V. II	B	letzte Note: g'; NMA folgt Quelle C.
125/126	Cor.	B	Seitenwechsel: zum Seitenende Bg., der aber auf der Fol-geseite nicht fortgesetzt wird (statt dessen in T. 126 ▸).
127, 128	Sopr.	B, C	Quelle B: jeweils Bg. zur 4.-7. Note; Quelle C: 3.-7. Note T. 128 ohne Bg.
135/136	Ob. I	B	Seitenwechsel: Bg. zu Seitenbeginn in T. 136
139	Sopr.	B	Gesangstext zur 1. Note: „[per] ter“
141	Vc./B.	B	2. 4tel mit Triolenbg.
141, 142	V.	B	jeweils 4. 4tel mit Triolenbg.
143	Cor. II		1. Note: c'

30. „Per pietà, non ricercate“

KV 420; WSF II 397, III 419; AMA Serie 6 Nr. 27

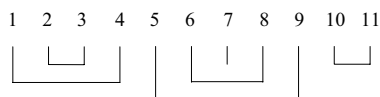
I. Quellen

A: Autographe Partitur, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 420*

In einem Konvolut zusammen mit den Arien KV 383, 418, 505, 539 und 612 (vgl. die Quel-lenbeschreibung bei KV 383, S. 11).

Elf Blätter mit 21 beschriebenen Seiten (Bl. 11^v leer), 32 x 23 cm quer (am oberen Rand ge-ringfügig beschnitten), 12zeilig rastriert (jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 11.

Lagen-Ordnung:



Papier: fest, grau, stellenweise stockfleckig.

Tinte: dunkelbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 56 (Bll. 10/11), Nr. 62 (Bll. 1-4 und 7) und Nr. 66 (Bll. 5/6 sowie 8/9); siehe die Abbildungen auf S. 141 f.

Blatt 1^r:

Autographe Eintragungen mit dunkelbrauner Tinte:

Am oberen Seitenrand links: *Il curioso indiscreto. Atto 2^{do}.*, in der Mitte *per il Sig.^{re} Adam-berger.*, rechts: *di Wolfgango Amadeo Mozart mp^a Viena li / 21 di giugno / 1783*. Im 1. (leeren) System in der Mitte Überschrift: *//Rondò//*

Fremdeintragungen:

Am rechten Seitenrand auf Höhe des 6. Systems Franz Gleissner mit roter Tinte: 192 [= Gleissner-Verz.]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: 59. [= André gedr. Verz.]; rechts daneben von unbekannter Hand mit Bleistift: K. 420 [= KV].

A¹: Zwei autographe Verlaufsskizzen (zusammen mit Skizzen zu KV 419; vgl. S. 27), Stanford University Libraries, Department of Special Collections, Stanford/CA

Ein Blatt mit zwei beschriebenen Seiten, 27 x 14 cm quer (allseitig stark beschnitten), 12zeilig rastriert (heute nur 1.-8. System erhalten)²².

Auf verso im 1.-5. System zwei einstimmige Verlaufsskizzen (= 1. und 2. Fassung) zur Arie KV 420.

Papier: leicht bräunlich, stellenweise angeschmutzt.

Tinte: braun.

Wz.: TysonWK Nr. 56 (siehe die Abbildungen auf S. 141).

B: Partiturskopie (um 1800, Kopist P), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 184/10*²³

Abschrift nach Quelle A, in manchen Details überarbeitet (so sind vor allem im Autograph flüchtig notierte artikulatorische Angaben präzisiert). Überliefert die im Notenband auf S. 66 wiedergegebenen Verzierungen für die Takte 163 bis 166 der Singstimme.

Die schrägen Striche zu Beginn von T. 97 und 149 zeigen entgegen der im Vorwort zum Notenband (S. XIII) geäußerten Vermutung keine „Kürzungsmöglichkeit“ an; vielmehr handelt es sich um Zeichen eines späteren Kopisten, die sich auch vor den Takten 49, 61, 85, 97, 131 und 149 finden.

Die folgenden Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturskopie (um 1800, unbekannter Schreiber), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/2*²⁴

Nr. 3 in einem Sammelband zusammen mit KV 369, 479, 480, 528 und 583.

Eigenständige Überarbeitung (insbesondere in der Dynamik und Artikulation), die wohl nicht auf Mozart zurückgeht. Auffällig ist, daß sich einige Lesarten der Quelle C auch in den Quellen F (Stimmensatz) und G (hs. Klavierauszug) finden. Das legt den Schluß nahe, daß alle drei Quellen auf einer gemeinsamen verschollenen Vorlage basieren, die bereits in der Zeit um 1800 oder kurz davor entstanden ist.

²² Siehe in diesem Krit. Bericht Anmerkung 13 auf S. 27.

²³ Vgl. KleinWAM, S. 240.

²⁴ Vgl. KleinWAM, S. 229.

D: Partiturnkopie (datiert 1836, Aloys Fuchs), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/8*²⁵

Wohl eine Abschrift nach Quelle B (Kopistenzeichen dort verweisen auf die Seiteneinteilung der Quelle D). Somit ist es nicht verwunderlich, daß Quelle D in ihren Lesarten auch mit Quelle A eng verwandt ist.

E: Partiturnkopie, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 7356*

Vom gleichen Schreiber wie KV 505, Quelle Q (vgl. S. 59) und möglicherweise nach Quelle B kopiert.

F: Stimmensatz (18. Jahrhundert), Fürst zu Bentheimsche Musikaliensammlung Burgsteinfurt (Leihgabe: Universitäts- und Landesbibliothek Münster), Signatur: *M-oz 52*

Unvollständig überlieferte Bearbeitung für Sopran. Vorhanden sind eine hochformatige Singstimme (Particell mit Vc./B. und einer aus den Orchesterstimmen gemischten Orientierungspartie der Takte 1 bis 13, 1. 4tel) sowie zwei querformatige Fl.-Stimmen, die eine Bearbeitung der Clar.-Stimmen darstellen.

Die Quelle bietet zwei Verzierungs-Varianten für die Takte 74-75 und 165-166 der Singstimme (vgl. das Vorwort zum Notenband, S. XIII). Die erste Variante ist jedoch lediglich eine von späterer Hand nachgetragene freie Weiterentwicklung der in der Quelle bereits vorhandenen Verzierung; dasselbe gilt für weitere Verzierungen (alle sehr schwach notiert und kaum zu lesen), die in die NMA nicht aufgenommen wurden.

G: Klavierauszug (ca. 1810, Wiener Abschrift), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 30 129*²⁶

H: Partiturnkopie (nach 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*²⁷

In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 419, 479, 480, 513, 528 und 577.

I: Stimmensatz (um 1800, Kopist F), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 130*²⁸

25 Vgl. KleinWAM, S. 230.

26 Vgl. KleinWAM, S. 405.

27 Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

28 Vgl. KleinWAM, S. 153 f.

Bearbeitung als Offertorium „*Omni die dic Mariae*“ (für Sopr., Str. und BOrg.) nach der 1798 von J. J. Lotter & Söhne Augsburg gedruckten Version.

J: Erstdruck (Stimmen) bei Johann Anton André Offenbach/Main (1795), Platten-Nr. 819²⁹

II. Bemerkungen zum Autograph

Als Grundlage für die Edition 1971 diente Quelle B; Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet werden. Alle Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt als Ergänzung oder Korrektiv auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus ergebenden Konsequenzen hinsichtlich typographischen Differenzierung (kursiv statt gerade, klein statt groß sowie gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband *Zur Edition*, S. VI) verstehen sich von selbst und sind daher nicht als Anweisung formuliert worden. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „*ohne f*“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen. In den folgenden Einzelbemerkungen zum Autograph wird Quelle B nur bei Problemstellen zum Vergleich herangezogen.

Tempobezeichnung *Andante*: zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 11. System.
Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], 2 / *clarinetti* [zwei Systeme], 2 / *Corni* / *E♭*: [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], 2 *fagotti* [zwei Systeme], *Conte*: [= Ten.], *Bassi* [ein System].

Takt	System	Bemerkung
4	Va.	1. Note mit Stacc.; NMA gleicht an V. II an.
*5	Fag. I	Bg. zur 1./2. Note
6	V. II	2. und 3. 4tel: ♯ bzw. ♭ jeweils mit etwas hellerer Tinte
*7	V.	jeweils Bg. zur 5./6. Note
*8	Fag.	jeweils mit <i>p</i>
16	V.	jeweils Bg. zum 1.-4. und 5.-8. 8tel; NMA gleicht an T. 51 an.
17, 52	V. I	jeweils letzte Note mit Stacc.; NMA gleicht an V. II an.
22	Ten.	Gesangstext: urspr. bereits zur 2. Note Silbe „-le“; ausgewischt, mit Trennungsstrichen (=) überschrieben und Silbe zur Folgenote neu plziert.
*26	Va.	Bg. zur 1./2. Note
30	Cor. I	1. und 2. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
36	Va.	Bg. zum 2.-4. und 5.-8. 8tel; NMA gleicht an V. II an.

29 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 207, und *Bildband*, S. 165.

Takt	System	Bemerkung
40	V. I	über 3. Note \flat nachgetragen
*49	Clar.	jeweils mit <i>p</i>
49	Clar. I, V. I	\flat zur letzten Note jeweils oberhalb der Note nachgetragen
*53	Va.	1. und 3. Note jeweils mit <i>fp</i>
59	V. II	letzte Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
62	Ten.	1.-3. 4tel: Bg. beginnt irrtümlich erst mit 2. Note
*63, 65	V. I	jeweils 5. Note ohne Stacc.
64, 66	V. I	jeweils Bg. bis zur 1. Note von T. 65 bzw. 67; NMA gleicht an V. II und T. 68 an.
73	V. I	Bg. zur 4.-6. Note, d. h. 4. Note ohne Stacc.; NMA gleicht an V. II und T. 72 an.
*74	Va.	mit <i>fp</i>
*75	Vc./B.	mit <i>f</i>
76	–	Tempobezeichnung <i>All^o assai</i> : ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 5., 7. und 9. System.
	Ten., Vc./B.	nur in diesen Stimmen Taktangabe \bullet
*83	Vc./B.	mit <i>fp</i>
84	Fag.	die vermeintlich irrtümliche \blacktriangleright in Quelle B (vgl. Vorwort zum Notenband, S. XIII) findet sich auch in Quelle A; dennoch ist die vom Bandherausgeber vorgenommene Emendation (4tel-Noten es+es' mit \ddagger \blacktriangleright) sinnvoll (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146).
90	Ten.	irrtümlich Bg. zu den beiden Noten
*94	Fag. I, Cor. II	jeweils mit Bg.
*94, 95	Va.	jeweils mit <i>sfp</i>
*101	Cor. II	Bg. zur 1./2. Note
*106	Clar. I, } Fag. I, Va. } Fag. II, Va. }	jeweils Bg. zur 1./2. Note
*107		
*112/113	Cor.	jeweils Bg. über Taktstrich
116	Ten.	3./4. Note mit Bg.; Gesangstext: „della“ überschreibt „funes[ta]“.
*117/118	Cor. I	ohne Bg. über Taktstrich
119	–	Tempobezeichnung <i>Adagio</i> (in verschiedenen Schreibweisen) ober- und unterhalb (hier aus Ansatz <i>And[ante]</i> korr.) der Akkolade sowie über dem 3., 6. (überschreibt hier ausgewischte \frown), 9. und 10. System.
	Clar. I	2. Takthälfte: ausgewischte \frown über dem System
124	–	Tempobezeichnung <i>Primo tempo</i> (in verschiedenen Schreibweisen) über dem 2., 3., 5., 7., 9. und 11. System
133	V. I	oberhalb der 1. Note ausgewischte 16tel-Abbreviaturstriche
*133	Bls.	jeweils <i>sf</i>
134	Vc./B.	<i>p</i> zur 1. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)

Takt	System	Bemerkung
142	V. Vc./B.	jeweils <i>cresc.</i> bereits zur 1. Note <i>cresc.</i> bereits zur 2. Note
144	Va.	urspr. Anweisung <i>colB.</i> ; gestrichen und überschrieben.
144/145, 154/155	Cor.	jeweils Haltebg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 146)
145-149, 155-159	Clar., Fag.	jeweils Bg. nur bis zur 2. Note von T. 148 (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zum Notenband</i> , S. 147)
149, 159	V.	die letzten drei Noten jeweils ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
152	V. I, Vc./B.	jeweils <i>cresc.</i> bereits zum 2. 4tel
*153	V. II	Bg. zur 1./2. und 5./6. Note
*154	Cor.	mit <i>f</i>
*155	Cor.	mit <i>p</i>
159	Va.	urspr. $\downarrow \downarrow$ (b-as; vgl. T. 149); ausgewischt und überschrieben.
160	Clar. II	aus es" korr.
*160	Fag., Cor II	jeweils mit Bg.
*162	Vc./B.	3. 4tel mit <i>p</i>
164	V., Va., Bls.	jeweils <i>p</i> zur 1. Note (in NMA nicht übernommen, da redundant)
166-167	V. I, Clar.	Triolenfigur: jeweils Bg. bis zur Folgenote (ausgenommen V. I und Clar. I, letzte Triole in T. 168)

31. „Così dunque tradisci“ – „Aspri rimorsi atroci“

KV 432 (421^a); WSF II 406, III 408; AMA Serie 6 Nr. 29

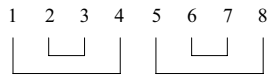
I. Quellen

A: Autographe Partitur, Bibliothèque nationale de France Paris, Département de la Musique (früher: Bibliothèque du Conservatoire national de Musique Paris, Sammlung Malherbe), Signatur: *Ms. 232*

Acht Blätter mit 16 beschriebenen Seiten (Bl. 1^v: untere Blatthälfte leer), 31,7 x 22,9 cm quer, 12zeilig rastriert (auf Bl. 1^r 1. und 7., auf Bl. 1^v 6. und 12., auf Bl. 2^v-8^v jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto von späterer Hand Folierung 1 bis 8. In einem weinroten Pappdeckel (Deckelmaße: 32,9 x 23,5 cm quer), Vorder- und Rückendeckel mit umlaufendem goldenen Zierrand. Auf dem Vorderdeckel in der Mitte in Goldprägung: *Original-Manuscript / von MOZART. / Aus dem Jahre / 1783*; in der oberen linken Ecke rundes weißes Etikett mit rot aufgestempelter Bibliothekssignatur. Auf verso des Vorsatzblattes Widmung: *Dem Verfaßer der den großen Tonmeister in seinen / herrlichen Eigenschaften mit unvergleichlicher Geistesschärfe und / Weise charakterisirenden Biographie, Herrn Professor Otto Jahn [Name durch lateinische Schrift hervorgehoben], / widmen aus Dankbarkeit für den Unsterblichen dieses / Original=Manuscript Mozart's* [letztes Wort durch

lateinische Schrift hervorgehoben] / [links:] *Frankfurt a/M., im März 1856. / Haus „Mozart.“*; rechts, geschlungen unterstrichen: *C. A. André*, darunter im verzierten Kreis: *Julius André*.

Lagen-Ordnung:



Papier: weiß, leicht gelblich, zum Teil stockfleckig.

Tinte: schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 60 (siehe die Abbildungen auf S. 142).

Inhalt:

Bll. 1^r-2^r: Rezitativ

Bll. 2^v-8^v: Arie

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXIV):

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *N. 16.*, gestrichen und rechts daneben geschrieben: *N. 27.*, am oberen Seitenrand rechts von der Mitte: *Vollständig.* [überschreibt ein Kreuz von unbekannter Hand], rechts daneben: *Von Mozart und seine Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit Tinte]; am oberen Seitenrand links im Anschluß an die Zahlen Nissens von unbekannter Hand mit Bleistift: *62*, rechts daneben: *K. 432*; am rechten Seitenrand auf Höhe des 1. Systems Johann Anton André mit Tinte: *1783.*; auf Höhe des 5. Systems Franz Gleissner mit roter Tinte: *189.* [= Gleissner-Verz.]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: *83* [= André gedr. Verz.].

Jeweils auf recto in der unteren rechten Ecke Stempel: *BIBLIOTHÈQUE CONSERVATOIRE N^{AL} DE MUSIQUE PARIS*; in der rechten Blathälfte im 8. bzw. 6./7. System (ferner auf Bl. 8^v im 10. System) Stempel: *CHARLES MALHERBE* [in der Mitte Violinschlüssel].

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturnkopie (spätestens 1856, Jahn-Kopist C), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 200*³⁰

C: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 200/1*³¹

D: Partiturnkopie, Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *Mus. Hs. 3442*

³⁰ Vgl. KleinWAM, S. 248.

³¹ Vgl. KleinWAM, S. 248.

II. Bemerkungen zum Autograph

Recitativo

Tempobezeichnung *All?* zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 6. System.
 Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen auf Bl. 1^r: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *Parte / cantante* [= Basso], *Bassi* [ein System]; zwei Akkoladen je Seite (ausgenommen das nur mit einer Akkolade beschriebene Bl. 2^r).

Takt	System	Bemerkung
2	V. I Vc./B.	vor der unteren Note des Doppelgriffs ausgewischtes ♯ Wischer zu Taktbeginn; möglicherweise getilgter Ansatz zu B.
8	–	Tempobezeichnung <i>and^{te}</i> (in verschiedenen Schreibweisen) über jedem System und unterhalb der Akkolade
9	Str.	mehrfache Korr. des Rhythmus: urspr. jeweils ♩ ♩ ♩, dann durch Überschreibung der 1. Note und Ergänzung einer Pause korr. in ♩ ♩ ♩, schließlich durch Überschreibung der letzten Note und Streichung der ergänzten Pause korr. in ♩ ♩ ♩ (in V. II ♩ ♩ statt ♩).
12	Basso	über der 3. Note Punkt (Bedeutung unklar)
20	V. I	die beiden letzten Noten aus g' korr. und zur Verdeutlichung mit Beischrift <i>a</i> versehen
22	Va.	Bg. zur 1./2. Note; NMA gleicht an V. an.
–	–	im Anschluß an den Notentext Vermerk: <i>Attacca Subito l'Aria</i>

Aria

Tempobezeichnung *All?* zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXV).

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen auf Bl. 2^v: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2flauti* [sic; zwei Systeme], *2 / oboe* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 / Corni in / f* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 / fagotti* [ein System], [= Basso], [Vc./B.: ein System].

Takt	System	Bemerkung
2	Fag. I	Bg. nur zu den 32stel-Noten (vgl. aber Fl. I)
2/3	Basso	Gesangstext (hier sowie bei allen folgenden Stellen): irrtümlich „attroci“
9	V. II	3. 4tel: ♯ aus ♮ korr.
13-14, 52-55	Ob.	wegen des Stimmtausches sind in diesen Takten Ob. jeweils nacheinander notiert und dabei durch einen senkrechten Strich zur Taktmitte voneinander geschieden; die Zuordnung ist unmißverständlich dadurch, daß Ob. I durchgehend nach oben, Ob. II dagegen nach unten behalst ist.

Takt	System	Bemerkung
14	Fag. I	1. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
	V. II	4. 4tel (♯): urspr. as; gestrichen und b notiert.
17	Basso	Gesangstext verwischt (Korr.?)
20	Basso	1. Note auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
24	V. I	urspr. p zur 2. Takthälfte; ausgewischt und zu T. 26 neu gesetzt.
25	Va.	1. Takthälfte als ♯ mit p notiert; NMA löst Abbr. auf und setzt p zur 4. Note.
	Vc./B.	p bereits zur 3. Note T. 24; in NMA versetzt.
33	V., Va.	jeweils f bereits zur 2. Note (in V. I nach der 2. Note) T. 32; NMA gleicht an Kontext an.
35	Basso	2. Note kollidiert mit dem vorab eingetragenen Gesangstext; daher „fin“ gestrichen und neu plziert sowie Note zur Verdeutlichung mit Beischrift d versehen.
44	Fag. I	4. 4tel ohne ‡ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
49-51	Fl.	zunächst irrtümlich in T. 48-50 eingetragen; gestrichen und im leeren 1. System erneut notiert (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXVI).
51	Basso	letzte Note verdickt; möglicherweise aus es korr.
52	V. I	4. 4tel (♯): f' aus g' korr.
53	Ob. II	4. und 5. Note verdickt (Korr.?)
	Basso	letzte Note: urspr. c'; ausgewischt und f notiert.
54	V. I	2.-3. 4tel: ♯ (e') überschreibt ♯ (f')
56	Ob. II	1. 4tel: Behalsung zunächst nach oben; ausgewischt und in Fortsetzung der Notierungsweise in T. 52-55 (vgl. die Bemerkung zu T. 13-14) nach unten behalst.
	V. I, Va.	jeweils Bg. zur 1.-4. Note; NMA gleicht an T. 15 an.
58	Cor. I	urspr. g'; gestrichen und es' notiert.
	Fag. I	urspr. f; gestrichen und c' notiert.
65	Va.	1. 4tel (♯): urspr. möglicherweise g'; mit b' überschrieben.
73	Fag.	mehrfache Korr.: urspr. in Fag. I ♯, in Fag. II ♯; in Fag. I ♯ gestrichen, als 1. 4tel doppeltgehalste 4tel f gesetzt, folglich in Fag. II ♯ in ‡ korr.; schließlich für Fag. I ‡ über dem System notiert und am Taktende ♯ gesetzt.
73/74	Va.	Seitenwechsel: Bg. über den Taktstrich hinaus gezogen, im Folgetakt mit der 1. Note neu angesetzt.
74	Va.	2. Note: urspr. d'; ausgewischt und überschrieben.
77	V. I	2. Takthälfte: urspr. as (♯); gestrichen und im obersten freien System drei Achtel as-as'-as' und ♯ (as') notiert.
82	V.	jeweils 3. und 4. sowie 7. und 8. Note mit Stacc.-Strichen statt -Punkten
	V. II	♭ zur 2. Note nachgetragen

Takt	System	Bemerkung
85	–	Vermerk <i>à piacere</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 4., 5., 6., 8. und im 9. System
86	V.	jeweils 7./8. Note mit Stacc.-Strichen statt -Punkten
87	Va.	zu Taktbeginn gestrichene ♯ (c')
92	Ob. I	♯ zur vorletzten Note nachgetragen
	Vc./B.	3. 4tel zunächst mit ♯; gestrichen.
93	Fag. I	♭ aus ♯ korr.
94	Fl. II	1. Note verdickt; wohl Korr. durch Überschreibung, wobei die urspr. Version nicht zu erkennen ist.
	Basso	1. Takthälfte: ♯ überschreibt ♯
95-96	V. I, Va.	Bg. jeweils wegen Wechsels der Behaltungsrichtung geteilt: In V. I über dem System von 2. Note T. 95 bis 2. Note T. 96 sowie unter dem System zur 1.-4. Note T. 96; in Va. zur 2.-4. Note T. 95 und 1.-4. Note T. 96; NMA gleicht an V. II und Fl. II an.
98	V. I	2. Takthälfte ohne ♯
	Vc./B.	1. Takthälfte: urspr. ♯ ♯; Note mit ♯ überschrieben und Pause gestrichen.

32. „Misero! O sogno“ – „Aura, che intorno spiri“

KV 431 (425^b); WSF II 416, III 409; AMA Serie 6 Nr. 28

I. Quellen

A: Autographe Partitur, The Pierpont Morgan Library New York, Mary Flager Cary Music Collection, Signatur: *Cary 412*³²

16 Blätter mit 32 beschriebenen Seiten, 31,5 x 23 cm quer, 12zeilig rastriert (jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen Außenecke der Bll. 1 und 2 originale Paginierung 1 bis 4 sowie durchweg in der rechten oberen Ecke der Recto-Seiten originale Foliierung 5 bis 18. Eingelegt in einen dunkelblauen Leinen-Schuber mit Lederrücken; auf dem Rücken in Goldprägung: *MOZART / AURA, / CHE / INTORNO. / K. 425 b / = 431 / AUTOGRAPH / MS.*

Lagen-Ordnung:



Papier: mittlere Stärke (Bll. 1, 8, 11, 15 und Doppelbl. 9/12 dicker), cremefarben, Bl. 1^r leicht nachgedunkelt.

³² Vgl. „*Misero! O sogno*“ – „*Aura, che intorno spiri*“. *Arie für Tenor und Orchester KV 431 (425^b)*. Faksimile der autographen Partitur mit einem Geleitwort von Nikolaus Harnoncourt und einer Einführung von J. Rigbie Turner, Kassel etc. 1988 (= *Documenta musicologica. Zweite Reihe: Handschriften-Faksimiles XXII*).

Tinte: mittel- bis schwarzbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 60 (siehe die Abbildungen auf S. 142).

Inhalt:

Bll. 1^r-7^r: Rezitativ

Bll. 7^v-18^v: Aria

Blatt 1^r:

Autographe Eintragung mit Tinte:

Am oberen Seitenrand: *Müssen alle Stimmen herausgezogen werden, und radopirt. – gleich aber die Parte Cantante / und gleich dem H: Adamberger hinschicken.*

Fremdeintragungen:

In der linken oberen Ecke mit Bleistift: 1783; am oberen Seitenrand rechts von der Mitte mit Rötel: S.; in der rechten oberen Ecke Georg Nikolaus Nissen mit Tinte: *von Mozart und seine Handschrift*; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: 82 [= André gedr. Verz.]; am unteren Seitenrand links unbekannte Hand mit Bleistift: K. 431 [= KV].

Blatt 1^v:

Fremdeintragung:

In der rechten Blatthälfte im 9. System Stempel (ebenso auf Bl. 5^v, 10^v, 16^v): *MUSIK- / BIBLIOTHEK / PETERS*

Folgende Quellen bieten einen Notentext, der mit dem der Quelle A eng verwandt ist. Keine der beiden Quellen dürfte jedoch direkt auf das Autograph zurückgehen, sondern auf eine nicht mehr erhaltene Partitur als Zwischenquelle³³. Sie wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Stimmenkopie (18. Jahrhundert), Hessische Landesbibliothek Fulda, Signatur: *M 12 (309)*³⁴

Der Stimmensatz ist unvollständig (es fehlen Bläser und Singstimme). Wie üblich enthalten die Streicher-Stimmen auch den Gesangspart des Accompagnato-Rezitativs.

C: Partiturskopie (19. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *Mus. Hs. 3442*

³³ Vgl. dazu im einzelnen Konrad Küster, *Zur Bedeutung früher Sekundärüberlieferung im Werk Mozarts. Beobachtungen an den Konzert- und Einlagearien*, in: *Musikalische Quellen – Quellen zur Musikgeschichte. Festschrift für Martin Staehelin zum 65. Geburtstag*. In Verbindung mit Jürgen Heidrich und Hans Joachim Marx hrsg. von Ulrich Konrad, Göttingen 2002, S. 315-328, insbesondere S. 318-320.

³⁴ Vgl. Plath, a. a. O. (siehe Anmerkung 5 auf S. 16), S. 142.

II. Bemerkungen zum Autograph

Recitativo

Tempobezeichnung *Adagio* zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *violini* [zwei Systeme], *viola* [ein System], *2 / flauti* [zwei Systeme], *2 / Corni / in / E la fà* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 / fagotti* [zwei Systeme], [Tenor; vgl. dazu im folgenden], *Bassi* [ein System].

Die Textierung im Tenor – in metrischer Hinsicht stellenweise problematisch – ist in dieser Gestalt (d. h. aus der Szene einer weiblichen Figur übernommen) original³⁵.

Takt	System	Bemerkung
4	Fag.	jeweils ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
7	Vc./B.	1. Takthälfte: Pause fehlt (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
8	–	Tempobezeichnung <i>Andante con moto</i> bzw. <i>Andante con motto</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie unterhalb des 6. und 9. Systems
8-9	Fl. I	in T. 8 Bg. zur 1.-7. Note, in T. 9 je ein Bg. zur 1.-4. und 5.-7. Note; NMA gleicht an T. 12-13 an.
9-10	Ten.	Gesangstext: wohl irrtümlich „questa rinchiusa“ (so auch in Quelle C, in V. der Quelle B dagegen wie NMA)
9, 13	V. I	jeweils 6. und 7. Note mit Stacc.-Strich
10	Fag. I	1. Note ohne Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147). Bg. zur 2.-7. Note; in NMA an T. 12, Fl. I, angeglichen.
	Ten.	2. Takthälfte auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
11	Fag. I	Bg. zur 1.-4. und 5.-7. Note; NMA gleicht an T. 13 Fl. I an.
	V. II	6. und 7. Note mit Stacc.-Strich
12	V. II	1. Note: b aus g korr.
14/15	Fl., Va.	jeweils Bg. nur bis zur letzten Note T. 14
14, 15	Fag.	jeweils Ganztaktbg.
18	Vc./B.	1. Note aus ↓ korr.
25	Fag., Vc./B.	1. und 4. Note ohne Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
26	Fag.	jeweils ▬ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
29	Fl. I	ohne <i>p</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
	V. II	zu Taktbeginn gestrichene ↓ (es')

³⁵ Zu den Hintergründen vgl. John A. Rice, *Problems of Genre and Gender in Mozart's Scena »Misero! o sogno, o son desto?« K. 431*, in: *MJb* 2000, S. 73-89.

Takt	System	Bemerkung
31	Va.	1. Note: ♯ aus ♮ korr.
40	V. II	2. 8tel: Ziernoten mit Bg. (vgl. V. I); 4. 8tel mit Stacc.-Strich zusätzlich zu Bg. (in NMA nicht übernommen).
41	Vc./B.	den zweiten Bg. zunächst nur bis zur vorletzten Note gezogen, dann verlängert.
43	V. I	ohne ♭ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
44	–	im 4. bzw. 9. System jeweils nach dem Doppelstrich Vermerk: <i>Segue l'aria</i>

A r i a

Tempobezeichnung *And^{te} Sostenuto* zu Beginn oberhalb der Akkolade.

Takt	System	Bemerkung
6	Vc./B.	1. Note: ♯ aus ♮ korr.
6-7	Ten.	Taktstrich zunächst vor Gesangstext „adoro“ gezogen, dann gestrichen und versetzt.
7	Ten.	Bg. nur zum 3. 4tel; in NMA entsprechend Deklamation bereits ab 1. Note.
13	Va.	jeweils ♯ aus ♮ korr.
14/15	Va. I	Seitenwechsel: ohne Haltebg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
15/16	Vc./B.	Bg. über Taktstrich (in NMA nicht übernommen, da singular)
18	V. I	1.-2. Note: urspr. es”-d” mit Bg.; d” in es” korr., Bg. jedoch nicht getilgt.
29	Va.	zu Taktbeginn gestrichene Anweisung <i>col Basso</i>
29/30	Fl. II	ohne Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
33	Fag. II	mehrfach angesetzter Ganztaktbg.; NMA setzt analog Fag. I zwei Bg.
44	V. II	erster Bg. wohl versehentlich bis zur 3. Note; NMA gleicht an V. I an.
51	Cor. I	Wischer zwischen 1. und 2. Note; möglicherweise getilgter Notenansatz g’.
62	V. I	5. Note ohne ♭ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
	V. II	Bg. nur bis zur 4. Note; NMA gleicht an Va. an.
67	–	Tempobezeichnung <i>Allegro assai</i> zu Beginn im leeren 1. System
68, 111	Ten.	Gesangstext: jeweils wohl irrtümlich „larvi“ statt „larve“ (vgl. zum falschen „lorve“ in NMA <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)

Takt	System	Bemerkung
70	V. II	7. und 8. Note: c'' jeweils aus as' korr.
70/71	Fl. II	Bg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
80	V. II	1. 4tel: untere Note des Doppelgriffs (b) aus c' korr.
89	Va.	ohne b (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
	Ten.	1. Note ohne b (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
90	Fl. I	Bg. zur 1.-3. Note; NMA gleicht an Va. und T. 92 an.
100	Vc./B.	<i>cresc.</i> bereits zur 1. Note; NMA gleicht an T. 98 an.
110	Fl.	<i>f</i> bereits zur letzten Note T. 109; NMA gleicht an Kontext an.
110, 114	V. I	<i>f</i> bereits zur jeweils letzten Note T. 109 bzw. 113; NMA gleicht an Kontext an.
114	V. II	<i>f</i> bereits zum 3. 4tel T. 113; NMA gleicht an Kontext an.
116	V. I	erster Bg. bereits mit der 1. Note begonnen
122	V. II	1. Note aus d' korr.
129	V. II	b bereits zur 1. Note
133	Va.	1. Note ohne b (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
134, 136	Fl., Va.	jeweils Bg. zur 1.-3. Note (vgl. dazu die Bemerkung zu T. 90)
142	Fl. II	Note verdickt, wohl aus c'' korr.
145	Va.	Bg. nur angesetzt; in NMA zu Ganztaktbg. verlängert.
150	V. I	vor 1. Note gestrichenes h (für h')
151, 157	Vc./B.	jeweils ohne Bg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
157	V. I	vorletzte Note verdickt, wohl aus c'' korr.
163	V. I	zweimal angesetzter Bg. zur 1.-3. Note (3. Note ohne Stacc.); NMA gleicht an T. 156 an.
	Vc./B.	<i>f</i> statt <i>sfp</i> (Streichung vor <i>f</i>); vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147.
164	Cor.	ohne Dynamik
167	V. II	4. 4tel: as' aus f' korr.
	Va., Vc./B.	<i>cresc.</i> in Va. bereits zum 3. 4tel, in Vc./B. erst zur 1. Note T. 168; NMA gleicht an Kontext an.
169	V. II	ohne <i>f</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
170	V.	jeweils <i>p</i> bereits zur 1. Note; NMA gleicht an Va. an.
171	V. I, Vc./B.	jeweils <i>cresc.</i> bereits zur 1. Note; NMA gleicht an Kontext an.
180	Fl. II	Bg. zur 1.-4. Note; NMA gleicht an Fl. I an.
186	Fl., V.	jeweils Bg. bis zur 1. Note T. 187 (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
187/188	Fl.	ohne Artikulationsbg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)

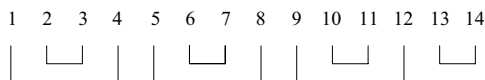
33. „Dite almeno in che mancai“

KV 479; WSF II 448, IV 473; AMA Serie 6 Nr. 32

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 479*³⁶
 14 Blätter mit 27 beschriebenen Seiten (Bl. 14^v leer), 33 x 23 cm quer, 12zeilig rastriert; jeweils in der oberen rechten Ecke von recto, beginnend mit Bl. 2, originale Tintenfoliierung 2 bis 14. Roter Ganzledereinband mit Ornamentrahmen in Gold- bzw. Blindprägung und Innenkantenvergoldung. Auf dem Vorderdeckel oben links altes Etikett mit Signatur: *Mozart / Aut. K. 479*, auf Mitte in Goldprägung: *W. A. MOZART / QUARTETTO DELLA VILLANELLA / RAPITA / 1785 / AUTOGRAPH*. Innendeckel und gegenüberliegende Seiten mit marmoriertem Papier beklebt, je zwei Vor- und Nachsatzblätter; auf verso des ersten Vorsatzblattes alte Signatur: *13,714*, auf recto des ersten Nachsatzblattes unten links von unbekannter Hand: *69*

Lagen-Ordnung:



Papier: mittelstark, leicht bräunlich.

Tinte: mittelbraun bis braun-schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 74 (siehe die Abbildungen auf S. 143).

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXVII):

Autographe Eintragungen mit dunkler Tinte:

In der oberen linken Ecke: *La villanella rapita.*, am oberen Seitenrand in der Mitte Überschrift: *Quartetto.*, rechts von der Mitte: *Atto 2^{do}. scena XIII.*, in der oberen rechten Ecke: *di Wolfgang Amadeo Mozart mp^a. / Viena li 5 di Nov.^{bre} 1785.*

Fremdeintragungen:

In der oberen rechten Ecke: *N. 43*, am rechten Seitenrand in Höhe des 1./2. Systems: *Eigne / Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 3./4. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen (stark verblaßt): *28* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte von unbekannter Hand mit Bleistift (ausradiert): *No. 28*; links daneben von Julius André mit Bleistift in Kästchen (stark verblaßt): *130* [= Bedeutung unklar, wohl Fehlanzeige Andrés]; links von der Mitte von unbekannter Hand mit Bleistift (ausradiert): *50* [= André gedr. Verz.]

Rasch geschriebene Partitur mit zahlreichen Korrekturen und Rasuren. Unter dem System *Bassi* bisweilen Bleistift-Zahlen, die wohl als Kopistenmarken zu verstehen sind.

Entgegen den Angaben im Vorwort zum Notenband (S. XIV f.) fand die Uraufführung nicht am 28., sondern am 25. November statt; unter den Mitwirkenden war nicht Paolo, sondern Stefano Mandini (vgl. dazu *Berichtigungen und Ergänzungen zum Notenband*, S. 145).

36 Vgl. KleinWAM, S. 84.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 5^{ten} November. [1785] / Quartetto in die oper. La villanella rapita. für Sig^{ra} Coltellini, Sig^{re} Calvesi, Sig^{re} Mandini e Bussani. begleitung. 2 violini, 2 viole, 2 oboe, / 2 Clarinetten, 2 fagotti, 2 Corni e Baßo. [Gegenüber der Anfang (T. 1-5) in Klaviernotation; vgl. Bauer-Deutsch III, Nr. 896, S. 443]³⁷

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturnachdruck (18. Jahrhundert), Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: *Mozart-Nachl. Nr. 53*

30 Bl. mit 59 beschriebenen Seiten (Bl. 30^v leer), 12zeilig rastriert.

Titel auf Bl. 1^r: *La / Villanella Rapita / Quartetto: / (dite almeno in che maniera[!]) / Del Sig^{re} Wolfgango Amadeo Mozart: / Wienn zu haben bey Wenzel Sukowaty Hof Theatral Copist am / Peters Platz in Mayrschen Hauß N^o 554 in Hof in 3^{ten} Stock.*

Für die Textgestalt ist diese von Quelle A abhängige Abschrift ohne besondere Bedeutung; nur die auffällige, kaum übersichtbare Änderung in T. 111 (Cor.) ist in sie noch nicht übernommen worden, so daß Mozart sie wohl erst in einem späteren Stadium in Quelle A eingetragen haben kann. Allerdings findet sich in Quelle B auch der (in Quelle A von fremder Hand nachträglich vermerkte) dynamische Zusatz in T. 191 (Vc./B.). In den artikulatorischen und dynamischen Angaben ergeben sich eine Reihe von Unterschieden, die – da das Autograph Hauptquelle ist – in der Regel als Ungenauigkeiten beim Abschreiben zu bezeichnen sind. Im Lesartenverzeichnis werden sie nur dann genannt, wenn sie Lesarten der Quelle A auf besondere Weise zu interpretieren (oder zu stützen) vermögen. Erwähnt sei allerdings, daß die Kopistenmarken in Quelle A sich nicht auf Quelle B und ihren Seitenumbruch beziehen; ferner enthält die Quelle zusätzlich eine spätere Textierung, die auf eine veränderte Personenstruktur Bezug nimmt (da dies ohnehin eine spätere Zutat ist, wird auf sie nicht weiter eingegangen).

Die falsche Titelformulierung *maniera* statt *mancai* findet sich auch im Verlagsangebot von Lorenz Lausch sowie in Quelle D und den frühesten Drucken (1804/05)³⁸.

C: Partiturnachdruck (19. Jahrhundert), Národní knihovna (dříve Universitní knihovna) Praha (Stiftung Aloys Fuchs), Signatur: *M II/12e*

D: Partiturnachdruck (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter) Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 158/1*³⁹

E: Partiturnachdruck (um 1800, Kopist P), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 158/2*⁴⁰

³⁷ Vgl. dazu NMA X/33/1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

³⁸ Vgl. Dok, S. 231; KleinWAM, S. 212; HaberkampED, *Bildband*, S. 203 f.

³⁹ Vgl. KleinWAM, S. 212.

⁴⁰ Vgl. KleinWAM, S. 212.

- F: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Aloys Fuchs und ein unbekannter Schreiber), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 158/3*⁴¹
- G: Partiturnkopie (um 1800, Kopist N), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/2*⁴²
In einem Sammelband zusammen mit KV 369, 420, 480, 528 und 583.
- H: Partiturnkopie (nach 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*⁴³
In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 419, 420, 480, 513, 528 und 577.
- I: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz⁴⁴
- J: Erstdruck (Klavierauszug von C. Schulz) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1804), ohne Verlags- und ohne Platten-Nr.⁴⁵
- K: Erstdruck (Stimmen) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1805), Platten-Nr. 298⁴⁶

II. Bemerkungen zum Autograph

Tempobezeichnung *Allegro* zu Beginn oberhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen auf Bl. 1^r: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *2 Clarinetten / in B* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 Corni / in E^b* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *fagotti* [ein System mit doppeltem Baßschlüssel], *Mandina* [= Sopr.], *Pippo* [= Basso], *Biaggio* [= Basso], *Bassi* [ein System]; auf Bl. 6^v: [V. I, V. II, Va.: je ein System], *2 oboe* [ein System], *2 clarinetten* [ein System], *2 corni* [ein System], *2 fagotti* [ein System], *Mandina* [= Sopr.], *Il Conte* [= Ten.], *Pippo* [= Basso], *Biaggio* [= Basso], [Vc./B.: ein System].

41 Vgl. KleinWAM, S. 212 f.










42 Vgl. KleinWAM, S. 229.

43 Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

44 Vgl. Hellmut Federhofer, *Mozartiana in Steiermark (Ergänzung)*, in: MJb 1958, S. 109-114, insbesondere S. 113.

45 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 242 f., und *Bildband*, S. 203.

46 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 242 f., und *Bildband*, S. 204.

Takt	System	Bemerkung
1	V. I	Bg. erst ab 2. Note; NMA gleicht an T. 38 und 61 (sowie auch Quelle A ¹) an.
4	Vc./B.	<i>f</i> überschreibt <i>fp</i>
7	Ob. I	auf Rasur; urspr. d''-es'' (wie Ob. II post correcturam).
	Ob. II	1. Note: urspr. b'; radiert und mit d'' überschrieben.
13	V. I	zwei Bg. zu je zwei Noten (so auch Quelle B); NMA gleicht an Vc./B. an.
14	V. I	3. und 4. 4tel: jeweils Bg. am Ansatz verdickt; möglicherweise aus Notenkopf f' korr.
18	Va.	2.-4. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
22	V. I	4. 4tel: Bg. nur bis zur letzten Note der 16tel-Gruppe; NMA gleicht an 2. 4tel an.
23	V. II	2. 4tel: Bg. nur bis zur letzten Note der 16tel-Gruppe; NMA gleicht an V. I an.
24	Fag.	<i>f</i> (vor der Anweisung <i>col B</i>)
27	Cor. II	obere Hilfslinie verdickt (Korr.?)
28	Cor.	1. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
31	V. I	2. und 3. 4tel: urspr. wie T. 30; ausgewischt und überschrieben.
34	Ob. I	Rasur zu Beginn der 2. Takthälfte; urspr. Version nicht zu erkennen.
37	Basso (Pippo)	1. und 2. Note auf Rasur; urspr.  (g-b).
41	V. I	<i>f</i> auf Wischer
		2. 4tel: Bg. zur 1.-3. Note; NMA gleicht an T. 64 an.
	Va.	1. Note: urspr. b; gestrichen und daneben korr.
43	V. I	Bg. jeweils nur zur 1./2. Note der 16tel-Gruppe; bis zur 4. Note verlängert.
	Va.	Bg. zu je vier Noten; NMA gleicht an T. 66 und V. II an.
	Ob.	jeweils Bg. bis zur 1. Note des Folgetakts; NMA gleicht an T. 66 an.
46	Clar. I	Wischer zwischen 3. und 4. Note; urspr. Version nicht zu erkennen.
48	Clar. II	urspr. zu Taktbeginn  , gefolgt von  (e');  ausgewischt und  mit weiterer  überschrieben.
	Basso (Pippo)	3. 4tel:  auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
58	Cor.	urspr.  (d'') zu Taktbeginn (womöglich Ansatz zu ); ausgewischt und neu plaziert bzw. ausgewischtes Notat mit Haltebg. überschrieben.
63	V. I	Ganztaktbg. (so auch Quelle B); in NMA an T. 40 angeglichen.
	Sopr.	Gesangstext überschrieben; urspr. Version nicht zu erkennen.
64	Vc./B.	<i>sfp</i> zur 2. Note (so auch Quelle B); NMA setzt <i>sf</i> analog T. 65.
71	V. II	Bg. zum 2.-4. 4tel; NMA gleicht an Va. an.

Takt	System	Bemerkung
74	Vc./B.	Kopf der 1. Note verdickt; ob der Grund dafür in der Kollision mit dem Gesangstext „torto“ (Basso = Biaggio) oder in der Korr. \downarrow aus \downarrow liegt, ist nicht zu entscheiden.
77	Va.	Wischer unter der 5. Note; möglicherweise getilgtes B (gefordert aufgrund der unisono-Führung mit V., wegen Unterschreitung des Va.-Umfangs jedoch nicht möglich).
77, 79	Bassi (Pippo, Biaggio)	4. 4tel: jeweils auf Rasur; urspr. as bzw. f.
82	Ob. II	d'' nach Neueinteilung der Partitur nachgetragen (vgl. die Bemerkung zu T. 82-83)
	Ten.	zum 2. 4tel über dem System: <i>Recitativo</i> :
	Vc./B.	1. Takthälfte: urspr. \downarrow \ddagger ; Note mit \downarrow überschrieben und Pause gestrichen.
82-83	Clar., Cor., Fag.	umfangreiche Rasuren wegen Neueinteilung der Partitur (Notierung der Ob. nunmehr in einem System); urspr. Ob. II im System Clar., Clar. im System Cor. und Cor. im System Fag. notiert.
83	–	Tempobezeichnung <i>All^o assai</i> oberhalb der Akkolade, <i>Allegro</i> [überschreibt <i>Presto</i>] <i>assai</i> über dem 12. System.
	Fag.	<i>sf</i> ; womöglich galt die Anweisung den Cor. in der Version ante correcturam (vgl. die Bemerkung zu T. 82-83), wurde aber nicht getilgt.
84	Va.	1. Note: urspr. \downarrow ; ausgewischt und korr.
86/87	Clar. I	gestrichener Bg. über Taktstrich
86, 88	V., Va.	jeweils <i>p</i> bereits zur 1. Note (so auch Quelle B); NMA gleicht an T. 90 an.
91	V. I	6. Note: urspr. c''; ausgewischt und b' notiert.
92, 94, 123, 125	Vc./B.	Dynamik jeweils durch Überschreibung aus <i>f</i> korr.
102	V.	4. Note: es'' bzw. c'' aus c'' bzw. a' korr.
106-107	Basso (Biaggio)	versehentlich im darüber liegenden System des Pippo notiert; ausgewischt und im System des Biaggio notiert.
111	Cor.	jeweils urspr. d'' (notiert $\bullet\bullet$); ausgewischt und mit d'' und c'' überschrieben.
112	Clar.	urspr. zu Taktbeginn \downarrow (c'' bzw. f''); gestrichen und \bullet notiert.
	V. I	1. Takthälfte: untere Note urspr. b' (\ddagger); ausgewischt und mit d'' überschrieben.
113	Clar. I	2. Note verkleckst (Korr.?)
114	V. II	2. Note: urspr. d''; ausgewischt und mit d'' überschrieben.
116	Ob.	1. und 2. 4tel: auf Rasur bzw. Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.

Takt	System	Bemerkung
122	V. I	Bg. zur 2./3. Note nachgezogen 5. Note aus b' korr.
129	Sopr.	1. Note aus g' korr.
135	Ob., Clar. Bassi (Pippo, Biaggio)	jeweils 1. Note: \downarrow aus \downarrow korr. Gesangstext zur 1./2. Note: jeweils irrtümlich „scherro“ (so auch die folgenden Stellen)
136-139	Ten.	ohne Gesangstext
137	Clar. I	1. Note: \downarrow aus \downarrow korr.
145	Ob.	<i>p</i> nachgetragen
145, 161	V. I	jeweils letzte Note aus as'' korr.
151	Pippo	4. Note unter Tintenfleck (wohl keine Korr.)
154	Ten.	Wischer vor 2. Note; möglicherweise getilgtes b, das urspr. analog T. 153 gesetzt wurde.
161	Sopr.	1. Takthälfte: urspr. \downarrow ξ ; Note in \downarrow korr. und Pause gestrichen.
162	Sopr.	1. Note: \downarrow aus \downarrow korr.
163	–	Tempobezeichnung <i>Più stretto</i> bzw. <i>più stretto</i> über dem 1., 4., 6. und 12. System.
168	Clar.	Wischer zu Taktbeginn; nicht eindeutig, ob es sich um eine Korr. handelt und wenn ja, welche der beiden Stimmen sie betrifft.
169	Clar. I	\ominus aus \downarrow korr.
170	Ob., Clar.	jeweils Rasur in der Taktmitte; urspr. Version nicht zu erkennen.
174	Cor.	urspr. f' bzw. d'; radiert und g' bzw. g notiert.
178	Vc./B.	<i>p</i> zunächst zur 2. Note; ausgewischt und zur 1. Note gesetzt.
179, 180, 201, 202	V. I	jeweils 3. und 7. Note auf Rasur; urspr. vermutlich f'.
188-189	Basso (Pippo)	auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
191	Vc./B.	<i>cresc.</i> von fremder Hand nachgetragen
197	Clar. I	1. Note: f'' aus g'' korr.
204	Clar.	jeweils urspr. \ominus , diese dann in \downarrow korr. und \downarrow hinzugefügt.
207	Fag.	\mathfrak{B} nachgetragen und überschreibt dabei ξ , die davor dann erneut notiert wurde.
208-210	Va.	nicht notiert; NMA folgt Quelle B (dort Anweisung <i>col B</i>).
209	Basso (Pippo)	letzte Note (b) aus es korr.
210	Basso (Pippo)	1. Note auf Rasur; urspr. es (wie Biaggio).
215-216	Ob.	auf Rasur; urspr. jeweils eine Terz tiefer angesetzt.
220	Cor. II	urspr. g'-e'; ausgewischt und mit e'-c' überschrieben.
223	Sopr.	Kopf der 1. Note verdickt; möglicherweise aus \downarrow korr.
227	V. I	<i>f</i> zunächst unter der 1. Note; ausgewischt und darüber gesetzt.
228	Sopr.	<i>f</i> zunächst zu Taktbeginn im System; gestrichen und zur 1. Note gesetzt.
235	–	am rechten Seitenrand auf Höhe des 11./12. Systems Vermerk: <i>fine.</i> ; darunter von fremder Hand Taktzähler: 235

34. „Mandina amabile“

KV 480; WSF II 448, IV 475; AMA Serie 6 Nr. 33

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 480*⁴⁷

Zwölf Blätter mit 21 beschriebenen Seiten (Bil. 11^v-12^v leer), 32 x 23 cm quer, 12zeilig rastriert (jeweils 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfollierung 1 bis 11. Roter Ganzledereinband mit Ornamentrahmen in Gold- bzw. Blindprägung und Innenkantenvergoldung. Auf dem Vorderdeckel oben links altes Etikett mit Signatur: *Mozart / Aut. K. 480*, auf Mitte in Goldprägung: *W. A. MOZART / TERZETTO DELLA VILLANELLA / RAPITA / 1785 / AUTOGRAPH*. Innendeckel und gegenüberliegende Seiten mit marmoriertem Papier beklebt, je zwei Vor- und Nachsatzblätter; auf verso des ersten Vorsatzblattes alte Signatur: *13,715*, auf recto des ersten Nachsatzblattes unten links von unbekannter Hand: *69*

Lagen-Ordnung:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



Papier: mittelstark, weiß, etwas nachgedunkelt.

Tinte: graubraun in verschiedenen Tönungen.

Wz.: TysonWK Nr. 78 (siehe die Abbildungen auf S. 143).

Blatt 1^r:

Autographe Eintragungen mit Tinte:

Zu Beginn oberhalb der Akkolade: *Atto I^{mo}*, am oberen Seitenrand in der Mitte Überschrift: *Terzetto*. [geschweift unterstrichen], rechts von der Mitte: *scena XII.*, in der oberen rechten Ecke: *di Wolfgango Amadeo Mozart^{umia} / Viēna li 21 di Nov: 1785.*

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *42.*; im Anschluß an den autographen Akt-Vermerk: *für Sigr.^{ra} Coltellini, Sig.^{ri} Calvesi / e Mandini.*, im Anschluß an die autographe Überschrift als Fortführung: *in die / Oper la Villanella rapita.*, am oberen Seitenrand rechts: *vollständig.*, am rechten Seitenrand unter der autographen Autorenangabe und Datierung: *Eigne Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am unteren Seitenrand in der Mitte von unbekannter Hand mit Bleistift: *No. 29* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; etwas oberhalb davon Julius André mit Bleistift in Kästchen (ausradiert): *51* [= André gedr. Verz.].

Blatt 9^r:

Fremdeintragung:

Am oberen Seitenrand in der Mitte: *aus villanella rapita* [Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]

47 Vgl. KleinWAM, S. 84 f.

Sorgfältig geschriebene Partitur mit nur wenigen flüchtiger gesetzten Artikulationsangaben. Das Autograph war Vorlage für mindestens zwei (eher drei) Partiturskopien; dies ergibt sich aus unterschiedlichen Folgen von offenkundigen Kopisteneintragungen: Jeweils oberhalb des 1. Systems Schrägstriche (bisweilen fast waagrecht) sowie unterhalb des 12. Systems Überreste einer Zahlenreihe (mit 18 in T. 115 beginnend, mit 26 in T. 163 aufhörend), die vermutlich die Paginierung einer weiteren (nicht nachweisbaren) Partiturschrift dokumentieren.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 21^{ten} [November 1785] / *Terzetto in detta opera. für Sig^{ra} Coltellini, Sig^{re} Calvesi e Mandini. / Begleitung. 2 violini, 2 viole, 2 flauti, 2 oboe, 2 clarinetti, 2 fagotti, / 2 Corni e Basso.* [Gegenüber T. 1-2 und 3-4 in Klaviernotation; vgl. Bauer-Deutsch III, Nr. 903, S. 455]⁴⁸

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

- B: Partiturskopie (um 1800), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 158/5*⁴⁹
- C: Partiturskopie (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 158/6*⁵⁰
- D: Partiturskopie (um 1800, unbekannter Schreiber), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/2*⁵¹
In einem Sammelband zusammen mit KV 369, 420, 479, 528 und 583.
- E: Partiturskopie (nach 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*⁵²
In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 419, 420, 479, 513, 528 und 577.
- F: Partiturskopie (1834, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz⁵³
- G: Erstdruck (Partitur) bei George Sieber Paris (1789), Platten-Nr. 1060⁵⁴

48 Vgl. dazu NMA X/33/1: Mozart. *Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

49 Vgl. KleinWAM, S. 213.

50 Vgl. KleinWAM, S. 213 f.

51 Vgl. KleinWAM, S. 229.

52 Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

53 Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47), S. 113.

54 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 243 f., und *Bildband*, S. 205 f.

II. Bemerkungen zum Autograph

Tempobezeichnung *Andante* zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 10. System.
 Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen auf Bl. 1^r: *2 Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 Clarinetten / in A* [zwei Systeme], *2 Corni* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *2 Fagotti* [zwei Systeme], *Mandina* [= Sopr.], *Conte* [= Ten.], *Bassi* [ein System]; auf Bl. 6^v (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXVIII): *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 Flauti* [ein System], *2 Oboe* [ein System], *2 Clarinetten* [ein System], *2 Corni* [ein System], *2 Fagotti* [ein System], *Mandina* [= Sopr.], *Conte* [= Ten.], *Pippo* [= Basso], *Bassi* [ein System].

Takt	System	Bemerkung
–	V. I	Systemvorzeichnung (fis"–cis"–gis") verwischt
1	Fag. I	Rasur und dicker Tintenstrich auf Höhe der 2. Notenlinie (Korr.?)
14	Fag. I	<i>mf</i> aus <i>sf</i> korr.
15	V. II	Wischer vor der 1. Note (Korr.?)
15-16	Ten.	dicker Tintenstrich unter Gesangstext „parte“ (Korr.?)
16	Cor., Ten.	1. 8tel: jeweils auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
28	Clar. I	Bg. nur bis zur 3. Note; in NMA an Kontext angeglichen.
	Fag. I	1. 8tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
31	Sopr.	1. und 2. 8tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
48	Ten.	3. und 4. Note: zunächst ♩ ♩, dann zusammengebalkt.
50	Vc./B.	urspr. ♩; mit ♩ überschrieben.
51-54	Sopr.	Gesangstext: jeweils statt „servitevi“ zunächst „prendetela“; gestrichen und über dem System korr. Version notiert ⁵⁵ .
55	V. I	1. 8tel: zunächst ♩; ausgewischt und mit ♩ überschrieben.
55, 57	Sopr.	Gesangstext: jeweils irrtümlich „vela“ statt „ve la“
61	Ten.	1. 8tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
63	Sopr.	1. und 2. 8tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
68	V. I	2. 8tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
	Va.	2. Note auf Wischer (Korr.?)
69	Sopr.	2. und 3. Note: durch Rasur ♩ ♩ aus ♩ ♩ korr.
71	Fag. I	urspr. ♩ ♩ (a); Pausen ausgewischt und mit 16teln überschrieben, dabei 16tel-Balken zur 1. Note gezogen.
	Fag. II	urspr. ♩; überschrieben.
72	Fag.	urspr. <i>fp</i> ; <i>f</i> durch Rasur getilgt.
75	Sopr.	4. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
76	Cor. I	urspr. c" mit Haltebg. zum Folgetakt; ausgewischt und Cor. im Einklang notiert (c' mit Doppelhalsung und doppeltem Haltebg.)

55 Diese Umtextierung ergab sich demnach erst nach der Drucklegung des Wiener Librettos. Zum Wiener Text vgl. Maria Antonella Balsano Fiorenza, *I due pezzi di Mozart per »La villanella rapita«*, in: *Mozart e la Drammaturgia Veneta. Mozart und die Dramatik des Veneto*. Bericht über das Colloquium Venedig 1991 hrsg. von Wolfgang Osthoff und Reinhard Wiesend (= *Mozart Studien* 6, hrsg. von Manfred Hermann Schmid), Tutzing 1996, S. 95-175, insbesondere S. 117.

Takt	System	Bemerkung
78, 80	Ten.	Gesangstext: „prendile“ bzw. „tientile“
80	Va. I	1. Note als ♩ notiert (ohne nachfolgende γ), in NMA deshalb mit 2. Note von Va. II (8tel e') verbalkt.
87	Ten.	Wischer nach der 1. Note (nicht klar, ob Korr. oder lediglich verwischter Tintenkleck)
93-96	Clar. II	wohl versehentlich unisono mit Clar. I; in NMA analog T. 61-64 in Terzführung.
98-99	Cor.	wohl versehentlich bereits hier den Notentext der T. 99-100 eingetragen; in NMA entsprechend T. 66-68 korr.
101	Ten.	Wischer nach 2. Note; möglicherweise getilgter Augmentationspunkt.
104	Fag. I	zu Taktbeginn ausgewischte ♩ (h oder cis')
116/117	–	einfacher Taktstrich
117	–	Tempobezeichnung <i>Allegro</i> : bzw. <i>Allegro</i> : oberhalb der Akkordklade und über dem 12. System
117	–	A-dur-Vorzeichnung in allen Stimmen zunächst durch ♯ aufgehoben, diese dann (außer in Sopr. und Ten.) gestrichen. In der Folge (im Zuge der Niederschrift, nicht als Nachträge) Akzidenzien direkt vor den Noten.
121	Ob. V. I	urspr. Anweisung <i>col flauti</i> ; ausgewischt und überschrieben.
	Basso	Wischer nach <i>sf</i> (Korr.?)
122	Vc./B.	Durchstreichung zu Taktbeginn; zu erkennen ist ♯ , möglicherweise gefolgt von ♩ (f).
123-124	Clar. I	zwei Ganztaktbg.; NMA gleicht an Ob., Fag. an.
125	V. I, Vc./B.	zunächst <i>sf</i> zum 4. (V. I) bzw. 2. 4tel (Vc./B.); jeweils gestrichen und zum 1. 4tel gesetzt.
132/133	V. I	Bg. über Taktstrich; NMA gleicht an Kontext an.
136	Ten.	2.-4. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
137	Fl. I	1. Note: zunächst cis"; ausgewischt und mit e" überschrieben.
140	Sgst., Vc./B.	zum Seitenbeginn (Bl. 8 ^r) jeweils A-dur-Vorzeichnung
147	V. I	Bg. bis zur 1. Note T. 148
158	V. I	Bg. urspr. nur zur 2. Takthälfte, verlängert zur 1. Note.
158, 161, 163, 165	Vc./B.	jeweils <i>fp</i> statt <i>f</i> , ohne <i>p</i> zum 3. 4tel; NMA gleicht an T. 155 an.
159	Sopr.	2. Note: urspr. e"; ausgewischt und d" notiert.
164	V. II	2. Takthälfte: urspr. vier 8tel-Noten (d") an einem Balken; 2. und 4. Note ausgewischt und mit d' überschrieben.
167	Basso	2.-4. 4tel: urspr. $\text{♯} \text{♯} \text{♩}$ (a); ausgewischt und mit $\text{♯} \text{♯}$ überschrieben.
175	Vc./B.	<i>p</i> zur 2. Note (in NMA nicht übernommen, da dort <i>p</i> bereits in T. 168 ergänzt)
178	Ob. II	1. Note: urspr. b'; ausgewischt und mit d" überschrieben.

Blatt 1^r:

Autographe Eintragungen mit hellbrauner Tinte:

Am oberen Seitenrand in der Mitte Überschrift: *Recitativo con Rondò.*, in der oberen rechten Ecke: *Composto per la Sig^{ra} storace / dal suo servo ed amico W: A: Mozart. / viēna li 26 / di dec^{br} 786.*

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *41.*, rechts daneben: *ueberschrieben im thematischen Originalkatalog: / für M^{le} Storace und mich (Mozart),* in der Mitte als Zusatz zur autographen Überschrift: *mit Clavier solo.*, darunter: *vollständig.*, am rechten Seitenrand auf Höhe des 2. Systems: *und seine Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 3. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: *50* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: *84.* [= André gedr. Verz.]; rechts von unbekannter Hand mit Bleistift: *K 505* [= KV].

Das Manuskript enthält zwei großräumigere Streichungen auf Bl. 7^v-[8^v] und 18^r. Der erste dieser Abschnitte ist offenkundig schon im ersten Kompositionsprozeß verworfen worden: Auf Bl. 7^v wird der letzte Takt gestrichen, ebenso die Eintragungen auf dem noch unfoliierten Bl. 8^r (nur Pfte., Sopr., Vc./B.; keinerlei Pausenangaben) und der erste Akkord auf Bl. 8^v (gleiche Stimmen); nach diesem setzt Mozart eine neue Akkoladenklammer und bezeichnet später diese Verso-Seite mit der Ziffer *8*.

Die zweite Änderung greift dagegen in eine bereits fertig gestellte Werkgestalt ein: Mozart hat die ursprüngliche Fassung des Arienschlusses, der nach T. 203 noch elf Takte umfaßte, auf 16 Takte erweitert, indem er auf Bl. 18^r im Anschluß an T. 203 drei Takte (Pfte., Sopr., Vc./B.) strich und durch eine neue, nunmehr acht Takte umfassende, auf einem dem Konvolut angefügten Einzelblatt notierte Fassung ersetzte. Zur Verdeutlichung hat er die betroffenen Blätter mit einer die ursprüngliche Follierung außer Kraft setzenden Paginierung versehen: Blatt 18^r wird zur Seite *18* (am oberen linken Rand vermerkt), die Recto-Seite des Einzelblatts (Verso-Seite vacat) mit den acht Ersatztaktakten erhält die Ziffer *19*, und die ursprüngliche Bl. 18^v wird zur Seite *20* (oben links vermerkt).

Bemerkenswert ist ferner die Fülle von Ungenauigkeiten in der Akzidenziensetzung, insbesondere im Rezitativ: Offenbar rechnete Mozart unterschwellig mit einer Es-dur-Vorzeichnung (vgl. etwa T. 22 Sopr.); allerdings – wie für ein Rezitativ typisch – fehlt sie.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 27^{ten} [Dezember 1786] / *Scena con Rondò mit klavier solo. für Mad^{se}lle Storace und mich. begleitung. 2 violini, / 2 viole, 2 clarinetti, 2 fagotti, 2 corni e Basso.* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang des Rezitativs (T. 1-2) und des Rondos (T. 4-5); vgl. Bauer-Deutsch, Nr. 1014, S. 629]⁵⁶.

56 Vgl. dazu NMA X/33/1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

S e k u n d ä r e s Q u e l l e n m a t e r i a l

1) A b s c h r i f t e n

B¹: Partitur (19. Jahrhundert), Benediktiner-Stift Melk/Oberösterreich, Musikarchiv, Signatur: *VI 2965 Nr. 2*

B²: Partitur und Stimmensatz (1835), Benediktiner-Stift Melk/Oberösterreich, Musikarchiv, Signatur: *IV 278*

Mit der deutschen Alternativtextierung des André-Drucks (vgl. Quelle Y).

C: Partitur (19. Jahrhundert), Verlagsarchiv André Offenbach/Main, Signatur: *13854*
Partituranordnung und Instrumentenbezeichnungen verändert (Cor. folgt Fag.; vgl. T. 37), außerdem Akzidenziensetzung überarbeitet.

D: Partitur (um 1800), Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: *Mozart-Nachl. No. 44*
Auf der Titelseite oben rechts Besitzvermerk: *C. Mozart*. Möglicherweise steht die Quelle in Zusammenhang mit Constanze Mozarts Brief an ihren Sohn Carl Thomas vom 23. August 1806, mit dem sie ihm die Übersendung einer Quelle zu KV 505 ankündigt⁵⁷. Mit der deutschen Alternativtextierung des André-Drucks (vgl. Quelle Y).

E: Stimmensatz (um 1800), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/11*⁵⁸
Im Quellenbestand fehlen die Stimmen für Pianoforte und Sopran; die Basso-Stimme bricht mit T. 49 des Rondos ab. Für das Rezitativ ist der Part der Singstimme allerdings in den Orchesterstimmen (Str.) mit überliefert. In die Fagott-Stimmen sind statt der umfangreichen Pausen weite Teile des Streicherbasses mit eingearbeitet.

F: Partitur (19. Jahrhundert, Georg Poelchau), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/1*⁵⁹
In einem Konvolut zusammen mit KV 208 (No. 10), KV 374, 490, 512, 577 und 579.

G: Partitur (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169*⁶⁰
Zusammengebunden mit KV 490 und KV Anh. 245 (621^a).

57 Vgl. Bauer-Deutsch VI, Nr. 1373, S. 589.

58 Vgl. KleinWAM, S. 231.

59 Vgl. KleinWAM, S. 228.

60 Vgl. KleinWAM, S. 227.

- H: Partitur (um 1800), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/10*⁶¹
- I: Klavierauszug (1822), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/12*⁶²
Auf dem Titelblatt Besitzvermerk *Therese / Neuling* (geb. Niemetschek); auf der Schlußseite im Schreibervermerk Datierung *1822* (Name unleserlich).
- J: Bearbeitung als Offertorium „*In te, Domine, speravi*“ für Sopran, Orgel und Orchester: Partitur (wahrscheinlich 1860, Jahn-Kopist E), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/13*⁶³
Abschrift wahrscheinlich nach der Partitur in der Bayerischen Staatsbibliothek München, Musikabteilung (Signatur: *Mus. Mss. 1282*). Nur Rondo, beginnend mit T. 4; Tasteninstrument *Organo*. Die Oktavlage im Part des solistischen Tasteninstruments ist streckenweise verändert.
- K: Partiturskopie (1828, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz⁶⁴
- L: Klavierauszug (19. Jahrhundert), Verlagsarchiv André Offenbach/Main, Signatur: *13855*
- M: Partitur (um 1800, Maximilian Stadler), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *Cod. 16524*
- N: Klavierauszug (um 1800), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 2072*
- O: Partitur (18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 10567*
Auf der Titelseite Besitzvermerk: [links] *Baron Swieten*, [rechts] *am Josephsplatz*. Mit zwei auffälligen ossia-Versionen, die anstelle der originalen (kancellierten) eingetragen sind. Vom gleichen Schreiber wie Quelle T.
- P: Stimmensatz (zu Quelle O, 18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 10568*
Vorhanden sind folgende Stimmen: *Soprano* (Particell mit Vc./B.), *Violino Primo* (zwei Ex.), *Violino 2^{do}* (zwei Ex.), *Viola*, *Basso*, *Clarinetto Primo in E^b*, *Clarinetto 2^{do} in E^b*, *Fagotti*,

61 Vgl. KleinWAM, S. 230 f.

62 Vgl. KleinWAM, S. 231.

63 Vgl. KleinWAM, S. 231 f.

64 Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47), S. 113.

Corno Primo in E^b, Corno 2^{do} in E^b (die Kanzellierungen und ossia-Versionen der Quelle O sind auch hier enthalten).

Q: Partitur (18. Jahrhundert), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 16796*
 Vom gleichen Schreiber wie KV 420, Quelle E (vgl. S. 33).

R: Partitur (19. Jahrhundert, Aloys Fuchs), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 16796*
 Mit Hinweis auf die Entstehung des Werks: *Diese Arie componirte Mozart für die Dlle Storace und Sich selbst – den 17. [!] December 1786 – und sie wurde auch in einem seiner Concerte von Beyden ausgeführt.* Von einer nachgetragenen Bemerkung auf dem unteren Rand der Titelseite ist nur die Jahreszahl *1827* lesbar; dies ist der Terminus ante quem für die Entstehung der Quelle.

S: Partitur (18. Jahrhundert, wahrscheinlich Wiener Kopist), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 16796*

T: Partitur (18. Jahrhundert), Státní oblastní archiv v Trěboni, pobočka Česky Krumlov, Signatur: *K 1 Nr. 14*
 Unten links Besitzvermerk: *Fürst Schwarzenberg*, rechts: *am Neuenmarkt*. Vom gleichen Schreiber wie Quelle O.

U: Partitur (19. Jahrhundert), Národní knihovna (dřívě Universitní knihovna) Praha (Stiftung Aloys Fuchs), Signatur: *MII/11i*

V: Partitur, Biblioteca del Conservatorio „Giuseppe Verdi“ Milano, Signatur: *Fondo Nosedà, M 44-1*
 Bearbeitung für Alt (nach B-dur transponiert).

W: Partitur, Musikbibliothek der Stadt Leipzig, Signatur: *PM 3818*

2) D r u c k e

X: Erstdruck (Klavierauszug) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1795), ohne Verlags- und ohne Platten-Nr.⁶⁵
 Mit einer deutschen Alternativtextierung (Arientext: „Weiche Seelen, bey den Freuden“); von Quelle Y abweichend.

65 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 276 f., und *Bildband*, S. 238.

Y: Frühdruck (Klavierauszug und Stimmen) bei Johann Anton André Offenbach/Main (1796), Platten-Nr. 905⁶⁶

Mit einer deutschen Alternativtextierung (Arientext: „Frage nicht, du, die ich liebe“); von Quelle X abweichend.

Die Quellen lassen sich folgendermaßen gruppieren⁶⁷:

Gruppe 1	B ¹ , B ² , D, K, W	Zwischen den Quellen dieser Gruppe und Quelle A ist eine gemeinsame Zwischenquelle anzunehmen.
Gruppe 2	G, O, P, R, S, T	Zwischen den Quellen dieser Gruppe und Quelle A sind zwei gemeinsame Zwischenquellen anzunehmen.
Gruppe 3	C	Einzelquelle, die vielleicht direkt auf Quelle A zurückgeht.
Gruppe 4	die übrigen Quellen (einschließlich der AMA)	Diese Quellen beziehen sich nicht nur auf Lesarten der Quelle A, sondern vermischen sie mit Elementen des André-Drucks (vgl. Quelle Y, vor allem hinsichtlich des Klavierauszugs).

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Als Editionsgrundlage für die NMA diente der stark korrumpierte Notentext der AMA. Am ehesten wurden noch die Quellen B¹ und C konsultiert, deren Lesarten jedoch bei der Erstellung des Notentextes stets zugunsten von Formulierungen der AMA verworfen wurden. Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den Krit. Bericht ausgewertet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „ohne f“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen.

Recitativo

Tempobezeichnung *Andantino* zu Beginn oberhalb der Akkolade.

Partituranordnung (ohne Stimmenbezeichnungen): V. I,II [zwei Systeme], Va., Sopr., Vc./B. [ein System]; zwei Akkoladen zu je fünf Systemen.

⁶⁶ Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 277.

⁶⁷ Zur Bewertung der sekundären Quellen vgl. Küster, a. a. O. (siehe Anmerkung 33 auf S. 41), S. 324 ff.

Takt	System	Bemerkung
*1/2	B.	ohne Bg. über Taktstrich (so auch Quelle A ¹)
*2	V. I	2. und 3. Note ohne ♭ (so auch Quelle A ¹)
	Va., Vc./B.	jeweils 2. Note ohne ♭
2	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): 5. Note ohne ♭
	–	Quelle A ¹ , oberes und unteres System (V. I, Vc./B.): jeweils ohne Stacc.
	Vc./B.	5. Note mit Stacc.; NMA gleicht an V., Va. an.
*3	Sopr.	3. Note ohne ♭
*4	V. I	6. und 7. Note ohne ♭
4	V. II	1. Note: urspr. c'; ausgewischt und es' notiert.
*5	V. I	1. Note ohne ♭
*7	V. I	1. Note mit ♯, 4. und 5. Note ohne ♭.
	Va.	2. Note ohne ♭
10	Va.	1./2. Note mit Haltebg. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zum Notenband</i> , S. 147)
	Sopr.	2. 4tel: urspr. g'-a'; g' in a' korr., das urspr. a' mit ♯ überschrieben und e' rechts daneben notiert.
		3. 4tel: Wischer zwischen Gesangstext und 1. Notenlinie (Korr.?)
11	–	Tempobezeichnung <i>All' assai</i> bzw. <i>All^o assai</i> über dem 2. und 4. System
*12	V. I, Vc./B. }	jeweils 1. Note ohne ♭
*13	V. II, Vc./B. }	
13, 16, 19	V. I	jeweils mit Stacc.; NMA gleicht an V. II, Va. und Vc./B. an.
16	Sopr.	Gesangstext: „l'attendo!“ statt „l'attendo.“ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
*18	V. I, Va. }	jeweils 1. Note ohne ♭
*18, 19	Vc./B. }	
*22	Sopr.	4. Note ohne ♭
23	–	Tempobezeichnung <i>Andante</i> : ober- und unterhalb der Akkolade
*24	Va.	2. Note ohne ♭
27-28	Sopr.	Gesangstext: in T. 27 ausgehend von „dolor“ Silbenverlängerungsstrich, der bis zum 3. 4tel des Folgetakts reicht; diesen in T. 28 dann überschrieben mit „Ah di dolor“.

R o n d o

Satzbezeichnung nur in Quelle A¹: *Rondo*

Ohne Tempobezeichnung (vgl. dazu *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden*, S. 147).

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: 2 *Violini* [zwei Systeme], 2 *Viole* [ein System], 2 *clarinetti* / *in B* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], 2 *Corni in / E^b* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], 2 *fagotti*: [ein System], *Piano forte*. [zwei Systeme], *Soprano*. [auf Wischer, Korr.?), *Bassi* [ein System].

Takt	System	Bemerkung
*1	V. I	■ fehlt
*3	V. I	1. Note ohne \flat
4	–	Quelle A ¹ , oberes System (Pfte. re.): drittletzte Note es“, letzte Note f“.
	–	Quelle A ¹ , unteres System (V.): jeweils 2. Takthälfte ohne Bg.
5	–	Quelle A ¹ , unteres System (V.): in V. I letzte Note g’ (ohne Bg. von 3. Note), in V. II, 2. Takthälfte, 4tel-Noten g’-es’.
10	Pfte. li.	bereits ab 2. Takthälfte (bis T. 25) im ♩ notiert
*11	Pfte. li.	ohne Bg.
13, 57	V. II, Sopr. }	jeweils Bg. nur zur 1./2. Note
15, 59	V. I }	
*20 }	Sopr.	ohne Bg. zur 1./2. Note
*24 }		
28	Sopr.	irrtümlich Bg. zur 1./2. Note
*31	Pfte. re.	3. und 9. Note ohne \sharp
33	Pfte. re.	4. 4tel: obere Noten auf Wischer; urspr. Version schwer zu erkennen, wahrscheinlich g“-f“.
35-36	Pfte. li.	bis 1. 4tel T. 36 (in Fortsetzung von T. 34) weiterhin im ♩ notiert
36	Cor.	am Taktende mit grauer Tinte Pausenzähler: 33.
*37	–	Stacc. nur in V. I
37	Cor. II	1. und 2. Note: urspr. jeweils h’ (vgl. Clar. II); ausgewischt und mit Cor. I im Einklang notiert.
*38	Pfte. li.	ohne p
*40	Sopr.	die beiden letzten Noten ohne Bg.
42	Pfte. re.	1. Akkord ohne g” (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
44	Pfte. li.	im Tenorschlüssel notiert
*45	V. II	letzte Note ohne \sharp
*46	V. I	vorletzte Note ohne \flat
46	–	zwischen 5. und 6. System am Taktende Pausenzähler: 4
	Vc./B.	2. Note: urspr. B; ausgewischt und b neu notiert.
*47	Sopr.	ohne Bg.
48-49	Pfte. li.	im ♩ notiert
*49-50	Str.	jeweils ohne p
*50	V. II	letzte Note ohne \sharp
*51	Sopr.	die beiden letzten Noten ohne Bg.
51	Vc./B.	1. Note verdickt und mit dunklerer Tinte; womöglich Korr. durch Überschreibung.
52	V. II	2. Note: c’ aus es’ korr.
	Sopr.	Gesangstext: „i“ von „di - o“ auf Wischer
*54	Pfte. re.	3. obere Note ohne \sharp ; 2. Takthälfte ohne Akzidenzien.

Takt	System	Bemerkung
*56	Str.	jeweils ohne <i>p</i>
57	Sopr.	Bg. irrtümlich nur zur 1./2. Note
59	Pfte. re.	1. Note überschreibt ξ
*63	Pfte. re.	3. und 8. Note ohne Stacc.
64	Cor.	am Taktende Pausenzähler: 11
*65, 67, 69	Str.	jeweils ohne <i>mf</i> und ohne Stacc.
*66	Sopr.	ohne Bg. zur 2./3. Note
*67	Fag. II	1. Note ohne \flat
67	Vc./B.	Wischer vor 2. Note; urspr. Version kaum zu erkennen, möglicherweise B oder f.
*68	Fag. I	1. Note ohne \sharp
68	—	nach T. 68 sechs gestrichene Takte (6. Takt: nur Pfte., Sopr. und Vc./B. im 1. 4tel, übrige Systeme bis auf Taktstriche leer):

[6 leere Systeme]

Pfte.

Sopr.

Vc./B.

ta - te! per - chè

Pfte.

Sopr.

Vc./B.

mai tan - to ri - gor,

Takt	System	Bemerkung
------	--------	-----------

(68) (-)

69	Sopr.	3. 4tel: ♯ überschreibt ♮
*70	Pfte. li.	ohne ♯
*71	Bls.	jeweils ohne <i>cresc.</i>
71	Cor.	urspr. a' bzw. e''; ausgewischt und mit g' bzw. d'' überschrieben.
72	Cor. I	Wischer vor der 1. Note; urspr. Version nicht zu erkennen.
	Pfte. li.	1. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
*73	Bls., Pfte. li.	jeweils ohne <i>f</i>
73	-	ohne Doppelstrich zur Taktmitte; Tempobezeichnung <i>Allegretto</i> bzw. <i>Allegretto</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 7. System.
	Sopr.	1. Takthälfte: erste ♯ mit ◡
	Pfte. re.	1. Takthälfte: ♮ mit ◡
	Vc./B.	1. Takthälfte: urspr. ♯ ♯; mit ♯ ♯ ♯ überschrieben.

Takt	System	Bemerkung
*74	Pfte. re.	ohne Bg.
78	Pfte. re.	Bg. nur bis zur letzten Note
*82, 86	Sopr.	ohne Bg. zum 3. und 4. 4tel
89	Pfte. re.	1. 8tel: ohne g; NMA gleicht an T. 110 an.
*95	V. I	1. Note ohne ♯
96	Sopr.	Gesangstext zum 4. 4tel: „-do“ aus „-dor“ korr.
	Pfte. re.	1. 8tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
*96	Pfte. re.	9. Note ohne ♭
97, 99	Pfte. re.	jeweils 4. Note mit Stacc.-Strich
97-101	Pfte. li.	bis 1. 4tel T. 101 im 110 notiert
98	Pfte. re.	3. Note auf Wischer; urspr. möglicherweise as”.
98, 100	Pfte. re.	2. 8tel mit Stacc.-Strich. Beim 4.-6. 8tel umfangreiche Korr. (Verwischung); urspr. Version nicht zu erkennen.
*98, 100	Pfte. li.	jeweils 1. Note ohne ♯
*100	Sopr. }	letzte Note ohne ♯
*101	Pfte. re. }	
*103, 107	Sopr.	jeweils ohne Bg. zum 3. und 4. 4tel
104-105	Pfte. li.	beide Takte unter einem Bg.; NMA gleicht an T. 75-76 an.
107	V. I	1. 8tel auf Wischer; urspr. ♯ (g’).
109	–	zwischen 4. und 5. System am Taktende Pausenzähler: 28
	Pfte. li.	jeweils nur oberer Ton notiert; die Oktavverdoppelung durch 8— unter dem System angezeigt.
*110	Fag., Va.	3. und 4. 4tel ohne Stacc.
110	V. I	3. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
110, 163	Pfte. li.	1. 4tel: jeweils ohne es; NMA gleicht an Kontext an.
111	V. II	<i>p</i> zur 2. Note zunächst im System; ausgewischt und unter dem System neu plaziert.
	Pfte. li.	zunächst ♯; ausgewischt und ♮ notiert.
112	Sopr.	Gesangstext: „barbare!“ statt „barbare“
*113	Pfte. li.	ohne ♯
113-114	Sopr.	Gesangstext: „spietate“ statt „spietate!“
115	Vc./ B.	urspr. ♮ (f); überschrieben.
115-118	Pfte. li.	bis 1. 4tel T. 118 jeweils nur oberer Ton notiert; die Oktavverdoppelung durch 8 bzw. 8— unter dem System angezeigt.
118	Fag. I	2. Takthälfte: urspr. ♮; ausgewischt und überschrieben.
120	Fag. I	Ganztaktbg.
	V. I	2. Takthälfte: Bg. zu je zwei 8tel-Noten
126	V. II	1. 4tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
127	Cor.	undeutliche Korr. (Wischer) zu Taktbeginn; möglicherweise zunächst ♯
128	Pfte. li.	2. Note: urspr. d’; ausgewischt und es” notiert.
134/135	Sopr.	Gesangstext: „mia“ zweisilbig (dazu aber Haltebg.)

Takt	System	Bemerkung
*137	Pfte. re.	1. und 2. Note jeweils ohne ♯
	Pfte. li.	2. Takthälfte: obere Note ohne ♯
139	Sopr.	Wischer zu Taktbeginn: den unteren Teil der zunächst nur bis zum Sopr.-System gezogenen Akkoladenklammer getilgt und diese dann verlängert; ob darüber hinaus auch eine Korr. des Notentextes vorgenommen wurde, ist nicht zu erkennen.
*141	Str.	jeweils ohne <i>p</i> ; V. II: untere Note des 2. 4tels ohne ♯.
144	–	zwischen 4. und 5. System am Taktende Pausenzähler: 15.
146/147	Clar.	Seitenwechsel: jeweils Bogenansatz nur T. 146
*147	Bls., Str.	jeweils ohne <i>p</i>
147	Sopr.	4. 4tel: ♪ ♪ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
*147/148, *148/149	Va., Vc./B.	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
149	Fag.	urspr. ♮; ausgewischt und korr.
*150	Pfte. li.	3. Note ohne ♯
*151	Pfte. re.	6. Note ohne ♯
*152	Pfte. re.	7. Note ohne ♭
*154	Clar. II	ohne Bg. zur 2./3. Note
*155	Pfte. re.	2. Note ohne ♯
*156	Str.	jeweils ohne <i>p</i>
*156, 160	Sopr.	jeweils ohne Bg. zum 3. und 4. 4tel
159	V. I	1. Note: d ² ; NMA gleicht an T. 77, 85 und 106 an.
161-162	Pfte. li.	jeweils nur oberer Ton notiert; Oktavverdoppelung durch 8— unter dem System angezeigt.
165/166	V., Va.	Seitenwechsel: Bg. zu je zwei 4tel-Noten; NMA gleicht an T. 166/167 an.
172	Clar.	am Taktende Pausenzähler: 16.
*173	Sopr.	ohne Bg. zum 1. 4tel
175-176	V.	jeweils Stacc.-Strich
178/179	V. I	ein Bg. von 1. Note T. 178 bis 2. Note T. 179 (V. II: <i>stava</i>); bei den Paralleltakten 180/181 aufgrund des Seitenwechsels geteilter Bg.
178, 180	Pfte. re.	jeweils 3. 4tel: ♪♪ (mit Bg. zur Anschlußnote); vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147.
*178, 180	Pfte. re.	jeweils letzte Note mit Stacc.-Strich
*179	Pfte. re.	2. 4tel ohne Stacc.
179, 180	Pfte. re.	Stacc.-Strich nur zur 1. Note im 3. 4tel T. 179, danach jeweils Bg. bis zur 1. Note der folgenden 16tel-Gruppe gezogen (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147).
180	Pfte. re.	2. 4tel auf Wischer (Korr.?)
*185	Pfte. li.	Halbenoten ohne Bg.
186	Cor., Fag.	jeweils versehentlich ♮ statt ♮; nur Cor. korr.

Takt	System	Bemerkung
(186)	Sopr.	4. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
*187	V. II, Va.	jeweils ohne Bg.
188	Pfte.	Akkoladenklammer zunächst ein System zu tief begonnen; ausgewischt und neu plaziert.
*189	Sopr.	ohne Bg. zur 4./5. Note
193	Sopr.	1. Note auf Rasur; urspr. möglicherweise es".
195	V. II	2. Note (c") überschreibt ‡
*197, 199	Pfte. re.	3. bzw. 2. und 3. Note jeweils ohne ♭
198	–	zwischen 4. und 5. System am Taktende Pausenzähler: 13.
203	–	nach T. 203 drei gestrichene Takte (vgl. dazu S. 56):

[6 leere Systeme]

204	Sopr.	T. [1]: Pfte. re., 9.-11. Note auf Wischer (urspr. fis"-g"-as") Gesangstext zum 4. 4tel: urspr. bereits hier „un“; ausgewischt und im Folgetakt neu plaziert.
-----	-------	--

Takt	System	Bemerkung
*204, 205 209	Sopr. –	jeweils Bg. zum 4. 8tel zwischen 4. und 5. System am Taktende Pausenzähler: 7
*214 214	Bls. Pfte. re.	jeweils ohne <i>p</i> die 2. und 4. Note jeder 16tel-Gruppe wohl versehentlich jeweils <i>c'''</i> statt <i>es'''</i>
216	Cor. II	1. Note: <i>e'</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)
216-217	Va.	die Anweisung <i>ColB</i> fordert \sharp statt $\#$ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)

ANHANG

I

1. „Der Liebe himmlisches Gefühl“

KV 119 (382^h); WSF II 380, III 442; AMA Serie 24 Nr. 40

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

B: Erstdruck (Klavierauszug) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1814), Platten-Nr. 1871a⁶⁸
 [Titel:] Arie / Der Liebe himmlisches Gefühl etc. / von / W. A. Mozart. / Klavierauszug. / Bei Breitkopf und Härtel, in Leipzig. / Pr. 8 Gr. / [links, oberhalb von waagrechter Klammer:] Die Orchester-Stimmen hierzu / sind besonders zu haben. [rechts, oberhalb von waagrechter Klammer:] No. 13 / der Mozartschen Arien.
 Exemplar: Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: VI 7378

C: Erstdruck (Stimmen) bei Breitkopf und Härtel Leipzig, keine Exemplare nachweisbar

II. Bemerkungen zur Quelle B

Takt	System	Bemerkung
113	Pfte. li.	1. und 3. 4tel jeweils: <i>e+gis+h</i> ; in NMA an T. 34 angeglichen.
116	Pfte. re.	ohne Bg. zur 1./2. Note (vgl. jedoch T. 37 sowie <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 147)

⁶⁸ Nicht bei HaberkampED.

2. „Ah! spiegiarti, oh Dio“

KV 178 (125ⁱ; KV⁶ 417^e); WSF II 463, III 417; AMA Serie 24 Nr. 41

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Autographe Singstimme, Stanford University Libraries, Department of Special Collections, Stanford/CA⁶⁹

B: Abschrift der Klavierfassung (19. Jahrhundert), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 28306 (Q 10582)*

Zwischen den Systembezeichnungen *Voce* und *Pianoforte* Vermerk Aloys Fuchs: *NB Nach Mozarts Originalhandschrift.*

Folgende Quelle wurde für die Edition nicht herangezogen:

C: Abschrift (19. Jahrhundert, Josef Hauer), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 573 II*⁷⁰

Auf S. 83 bzw. 85-86 in einem Konvolut von 54 Fragmenten enthalten; auf S. 89 ff. die Skizzen zu KV 420 und 419, woraus deutlich wird, daß es sich bei Quelle C um eine Abschrift nach Quelle A¹ handelt.

Zur Überlieferung des Notentexts und zur Abhängigkeit der Quellen

Im Gegensatz zu KV 418 liegt dieser Arie der Originaltext der Anfossi-Oper zugrunde; der Austausch dieser Arie gegen KV 418 (mit frei nachgedichtetem Text) erfolgte also zu einem vergleichsweise späten Zeitpunkt der Aufführungsvorbereitungen⁷¹. Fraglich ist allerdings, wie Mozart die Begleitung konzipiert hatte; angesichts des ausgedehnten Vorspiels zu KV 418 müßte man sich zudem überlegen, ob die Arie tatsächlich unmittelbar mit dem Singstimmeneinsatz hätte beginnen sollen. Somit liegt die Vermutung nahe, daß die in der NMA abgedruckte Begleitung nicht auf Mozart, sondern lediglich auf Aloys Fuchs zurückgeht; tatsächlich bietet sie kaum mehr als eine locker aufbereitete akkordische Begleitung der Singstimme. Es ist also denkbar, daß Fuchs eine aufführbare Fassung des Vokalparts gewinnen wollte und daß die Begleitung ursprünglich völlig anders konzipiert war. Daß diese einst existierte, wird vom Schriftbild (Reinschriftcharakter) des Mozartschen Autographs nahegelegt⁷².

69 Vgl. NMA X/30/3: *Skizzen* (Ulrich Konrad), Skb 1783d, dort Faksimile und Krit. Bericht.

70 Vgl. KleinWAM, S. 391 ff.

71 Vgl. Pirani, a. a. O. (siehe Anmerkung 12 auf S. 23), S. 57 f.

72 Vgl. dazu Ulrich Konrad, *Mozarts Schaffensweise. Studien zu den Werkautographen, Skizzen und Entwürfen*, Göttingen 1992, S. 310.

II. Bemerkungen zu den Quellen A¹ und B

Takt	System	Quelle	Bemerkung
2, 42	Sopr.	B	Gesangstext: jeweils urspr. irrtümlich „[spie]-ga[-ti]“; „r“ nach „-ga“ eingefügt.
4	Pfte. re.	B	Bg. nur zur 2./3. Note
14, 54	Sopr.	B	Gesangstext: jeweils „mala“ statt „ma la“
19	Sopr.	B	Gesangstext, 2. 8tel: „a [sospirar]“ statt „e [sospirar]“
35	Pfte. re.	B	letztes 16tel: fis'+dis'
36	Sopr.	B	1. 8tel: ohne Vorschlagsnote
	Pfte. re.	B	1. 8tel: e'+gis'+h'
49	Sopr.	B	Bg. zur 2./3. und 4./5. Note
50	Sopr.	B	Bg. zur 1./2. Note
51	Sopr.	B	Bg. zur 3./4. Note
56, 57	Sopr.	B	jeweils ohne Bg. zum 1. 8tel
61	Sopr.	A ¹	letztes 8tel ohne Vorschlagsnote
62	Sopr.	B	Bg. zur 1./2. Note
67	Sopr.	B	Gesangstext zum 1./2. 8tel: „[con]-sento“; letzte Note mit Stacc.-Strich.
76	Sopr.	B	Bg. zur 1./2. und 3./4. Note
77	Pfte.	B	ohne Notation
78	Sopr.	B	Gesangstext zur 3.-5. Note: „barbare“
78-81	Sopr.	A ¹	nicht ausnotiert, sondern durch die Wiederholung von T. 73-77 [!] gefordert
82-83	Sopr.	B	durchgehend ohne Bg.

II

1. Melodieskizze zur Arie Nr. 28 KV 418

Vgl. in diesem Krit. Bericht S. 23, dort Quelle D.

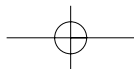
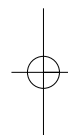
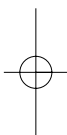
2. Melodieskizze zur Arie Nr. 29 KV 419

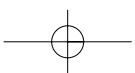
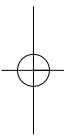
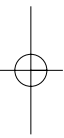
Vgl. in diesem Krit. Bericht S. 27, dort Quelle A¹.

3. Zwei Melodieskizzen zur Arie Nr. 30 KV 420

Vgl. in diesem Krit. Bericht S. 32, dort Quelle A¹.

ARIEN · BAND 4





36. „Alcandro, lo confesso“ – „Non sò d'onde viene“

KV 512; WSF II 478, IV 512; AMA Serie 6 Nr. 35

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 18^{ten} [März 1787] / *Scena für H: fischer. non sò d'onde viene l: begleitung. 2 Violini, 2 viole, / 1 flauto, 2 oboe, 2 fagotti, 2 Corni e Basso.* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang von Rezitativ (T. 1-2) und Arie (T. 1-3); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1042, S. 39]⁷³

B: Partiturnkopie (18. Jahrhundert) Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 198/3*⁷⁴

C: Partiturnkopie (um 1800, unbekannter Schreiber, Nachlaß Georg Poelchau), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/1*⁷⁵

In einem Konvolut zusammen mit KV 208 (No. 10), KV 374, 490, 505, 577 und 579.

D: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 198*⁷⁶
In einem Band zusammen mit KV 513.

E: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 24446*

F: Stimmen-Erstdruck(?) bei Ambrosius Kühnel Leipzig (vor 1813), Platten-Nr. 1069⁷⁷

73 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

74 Vgl. KleinWAM, S. 247.

75 Vgl. KleinWAM, S. 228.

76 Vgl. KleinWAM, S. 246.

77 Mikrofilm bei der NMA-Editionsleitung Salzburg. Die im KV⁶ (vgl. dort S. 572) vermutete „Erstausgabe“ ist erst später erschienen.

Der bloße Notentext wird von den erhaltenen Quellen weitgehend einheitlich überliefert; gravierende Unterschiede betreffen alle Angaben zu Dynamik und Artikulation. Die Ursache liegt offenkundig darin, daß die Schreiber zahlreicher Quellen ohne Rücksicht auf die Gestalt der Vorlage ihre individuellen Notationsgewohnheiten umsetzten. Charakteristisch hierfür ist zu Beginn der Arie die Behandlung der Bögen in den Streichern; allerdings läßt sich hier zusätzlich die Quelle A¹ heranziehen, wenn man die von Mozart intendierte Lesart rekonstruieren will. Einige Lesarten lassen sich hingegen auch auf eine bewußte Überarbeitung des Notentexts zurückführen.

Derartige redaktionelle Schritte stehen zwischen allen erhaltenen Quellen. Die Partiturskopie Köchels (Quelle E), die der NMA zugrundeliegt (unter Hinzuziehung weiterer Abschriften, insbesondere Quelle C), ist vom Autograph gleich durch mehrere solche Schritte getrennt, steht dem verschollenen Autograph also unzweifelhaft vergleichsweise fern. Immerhin ist zu erkennen, daß die Quellen B und C nicht voneinander abhängig sind.

Besonders erhellend für die Gesamtentwicklung des Notentexts ist die Behandlung der Takte 155/156 in der Singstimme. Quelle B bietet post correcturam die Version der NMA, ante correcturam die Version der Quelle C (siehe die zweite Anmerkung auf S. 16 des Notenbandes; allerdings handelt es sich in Quelle C um die einzige dort gebotene Version, nicht also um einen alternativen Ausführungsvorschlag). Folglich gehen die Quellen B und C ursprünglich auf einen vergleichsweise einheitlichen Notentext zurück; in Quelle B wird diese Stelle überarbeitet, die Quellen D, E und F übernehmen diese Lesart. Entsprechend umgekehrt enthält Quelle C in T. 9 und 117 Korrekturen, die der zuvor geschilderten, von Quelle B ausgehenden sachlich entsprechen; einen Weg in die Quellen D, E und F konnten sie freilich nicht finden.

Vor allem in der Bogensetzung teilen die Quellen D, E und F eine Reihe von Lesarten mit Quelle B, die sich in B abweichend von Quelle C darstellen; ebenso folgen die Quellen D-F der Quelle B in dem Schreibfehler, der sich in Vc./B. T. 61 eingeschlichen hat, und in der falschen Viola-Note in T. 101 – wobei wohl eher bereits eine gemeinsame Quelle von D-F einerseits und B andererseits diese Fehler enthielt. Dies ergibt sich besonders deutlich für T. 61, da der Fehler in Quelle B nachträglich korrigiert worden ist und diese Korrektur sich in D-F nicht niederschlägt. Auch eine Reihe von weiteren Lesarten aus Quelle B werden nicht von den Quellen D-F übernommen, und eine Reihe von Lesarten in D-F sind umgekehrt nicht aus B erklärbar. Somit kann B nicht die direkte Vorlage für D-F gewesen sein, sondern ist in dieser Quellengruppe lediglich der älteste Repräsentant für die gemeinsamen Lesarten, die sich vor allem auf den Stimmen-Erstdruck (Quelle F) auswirken.

Quelle D steht zwischen B, C und F; zwar teilt D zahlreiche Lesarten mit E und F, beispielsweise das fehlende *dis* der Oboe II in T. 100, an dem damit ein Leitfehler dieser Quellengruppe greifbar wird. Aber Quelle D bietet andererseits in T. 43 den richtigen Notentext für die Singstimme und kennt ferner auch manche Eigentümlichkeiten der Quelle C (etwa die Verzierungen in T. 6-8 der Arie). Charakteristisch ist auch, daß Quelle D für die Singstimme in T. 155-156 die post-correcturam-, in T. 43 hingegen die ante-correcturam-Version der Quelle B bietet.

Quelle E ist hingegen (direkt oder indirekt über eine Jahn-Kopie) eindeutig von Quelle F abhängig. Dies zeigen zahlreiche gemeinsame Lesarten, auch T. 43 (Singstimme). Dort, wo Quelle E von F abweicht, wirken sich Revisionen des Schreibers (Vereinheitlichungen, Anpassungen an offenkundige oder scheinbare Parallelstellen) aus. Quelle E ist somit als Orientierungsgrundlage für eine Edition denkbar wenig geeignet.

Folglich hat man es mit lediglich zwei Überlieferungssträngen zu tun (B, F mit E sowie C); zwar steht zwischen beiden die Quelle D, doch ihr Notentext läßt sich nicht als eigenständig bezeichnen. Die Widersprüche, in denen B und C zueinander stehen, lassen sich also nicht auflösen, die Ungenauigkeiten beider Quellen nicht gegeneinander abgrenzen. Die Einzelbemerkungen im Abschnitt II. *Bemerkungen zu den Quellen* versuchen den in der NMA gebotenen Text auf der Basis von Quelle E und unter Hinzuziehung von Quelle C (wo nötig) zu begründen, beschränken sich bei den Lesarten in den übrigen Quellen jedoch in der Regel auf die Mitteilung echter Varianten zum NMA-Text. Denn es dürfte schwerfallen, auf der verfügbaren Quellenbasis eine Edition anzubieten, die einen höheren Grad an Authentizität beanspruchen könnte als der Notentext der NMA, so zweifelhaft er in Details zu sein scheint; auch die Quellen erscheinen hierfür aufgrund der in ihnen gespiegelten fortschreitenden Revisions-tätigkeit der Schreiber als zu wenig zahlreich und zu unzuverlässig. Da die Quellen B und C offenbar dem Autograph zeitlich relativ nahe stehen, müßte man für eine Rekonstruktion der ursprünglichen Lesarten von ihnen ausgehen.

II. Bemerkungen zu den Quellen

Recitativo

Takt	System	Quelle	Bemerkung
1	–	A ¹	Tempobezeichnung: <i>All^o</i> ; ohne Dynamik.
1, 6	–	E	jeweils ohne <i>p</i> zur 2. Note
2	–	A ¹	oberes und unteres System (V., Vc./B.): 3. 4tel jeweils ♩ γ (so auch V. I in Quellen E und F)
4	Basso	E	2. Note: a
6	–	C	ohne Dynamik
	Vc./B.	F	Bg. zur 2.-5. Note
8	V. II, Va.	C	jeweils Bg. nur zur 2./3. Note
9	Basso	C	Gesangstext zum 3. 4tel: wohl irrtümlich „vltō“
9/10	–	E, F	ohne Bg. über Taktstrich
11	Str.	C	mit <i>fp</i> statt <i>p</i>
	Basso	C	1. 4tel: ♩ γ
		D	1. 4tel: ♩ ♩, dazu Gesangstext: „[co-]stu-i“.
11/12	Va., Vc./B.	F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
12	V.	E	ohne <i>f</i> zum 3. 4tel
	Vc./B.	C-F	ohne Bg. zur 6.-8. Note
13	Basso	E	3. Note: g statt a
14	V. II, Vc./B.	F	jeweils Bg. zur 2.-5. Note
17	Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg.; Quelle D: <i>p</i> zur 1. Note.
19	Basso	B-D	Gesangstext zur 1. Note: jeweils „[ca-]gione“
20	V. II	F	Bg. zur 2.-5. Note
	Vc./B.	E	ohne <i>p</i> zur 2. Note



Takt	System	Quelle	Bemerkung
23	V. I	D-F	jeweils ohne Bg.
24	Va.	E	letzte Note: d''
27	V. II	E	ohne #

A r i a

Takt	System	Quelle	Bemerkung
1	–	A ¹	ohne <i>p</i>
2/3	Va.	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
2-5	Cor.	D, E	
2-15	V., Va.	D-F	
3	Va.	A ¹	oberes System (Va.): ohne <i>c'</i>
4/5	V. II	B	ohne Bg. über Taktstrich
4-8	Basso	C	zur verzierten Fassung (siehe die Anmerkung im Notenband, S. 5) vgl. <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148.
5/6	Va.	B	Bg. über Taktstrich
6/7	Str.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
6-8	Bls.	B	
	Fl., Cor.	C	
	Basso	D	verzierte Fassung wie in Quelle C
6-15	Bls.	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
8/9	V.	B, C	
9	Fl.	B	jeweils ohne Bg.
	Ob. I	D-F	
9/10	Cor.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	V. I	B	
10	Va.	E	3. 4tel: ♩
11/12	V.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
12/13	V.	B	
	V. I	C	
13	Fl.	D-F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note
	Fag. II	C-F	
	Va.	B	Bg. zur 2./3. Note
13/14	Fl.	B, C, E, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
13, 14	Vc./B.	B-F	jeweils ohne Bg. zur 1.-3. Note
14	Fl. I, Fag.	B-F	
	Ob. I	C-F	jeweils ohne Bg.
14	V. II	D, F	letzte Note: <i>g'</i>
14/15	Ob. II	C	ohne Bg. über Taktstrich

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(14/15)	V. I	B, C	ohne Bg. über Taktstrich
15	Hbls.	D-F	jeweils ohne Bg.
	Ob.	B, C	jeweils Bg. zur 2./3. Note (Quelle B nur in Ob. II)
	Fag. I	B, C	Bg. in Quelle B zur 1./2., in Quelle C zur 2./3. Note.
	V. I	B-F {	jeweils Bg. zur 2.-4. Note
	V. II	B {	
15/16	Va.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
16	V. I	B-D, F	ohne Bg. zur 3./4. Note
	Va.	D-F	jeweils ohne Bg. zur 2./3. Note
	Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg.
16/17	Ob. I	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Ob. II	C	Bg. über Taktstrich
	Fag. II	B, C, E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	V. I	B-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich (in Quelle C auch V. II)
16, 17	Fag.	B {	jeweils ohne Dynamik
	Vc./B.	B-F }	
17	Va.	E, F }	
19-21	Basso	E	Gesangstext, 4. 4tel T. 19 bis 2. 4tel T. 21: „non so d'onde viene“
20	Basso	E, F	jeweils ohne Bg.
	Vc./B.	E	1./2. Noten fehlen, 8tel-Pausen hingegen vorhanden.
22/23	Va., Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
23	V., Va.	B, C }	jeweils ohne Stacc.
	V. II	E }	
	Va.	D-F }	
23	Basso	C	Bg. zur 2./3. Note; Gesangstext: „-ne-“ zur 2./3., „-ro“ zur 4., „af-“ zur letzten Note.
		D-F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note
24	Ob. I, Str.	B, C	jeweils ohne Dynamik
24-27	Hbls.	B-D, F	jeweils ohne Bg.
	Hbls.	E {	jeweils ohne Artikulation
	Str.	B {	
	Str.	C	jeweils ohne Bg.; Stacc. nur in V. I.
26	Fag. I	B, C	jeweils ohne <i>p</i> (in Quelle C Anweisung <i>Solo</i>)
27-28	Basso	C	zur verzierten Fassung (siehe die Anmerkung im Notenband, S. 7) vgl. <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148.
28	Fl., Ob., Cor.	E	jeweils ohne <i>p</i> , in Cor. darüber hinaus ohne <i>cresc.</i>
	Vc./B.	B, D, F	Quelle B: Bg. zur 1.-7. Note; Quellen D und F: jeweils Bg. von 4. Note T. 28 bis letzter Note T. 29.
28/29	Ob.	B-D, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich

Takt	System	Quelle	Bemerkung
28/29	V.	B, C {	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
28/29, 29/30	Fl.	B-F }	
28, 29	Fag.	B, C	jeweils ohne Bg.
28, 30	Fl.	C	ohne Dynamik
29	V. II	C-F	Quellen D und F: jeweils Bg. zur 2.-4. Note; Quelle E: Bg. zur 3./4. Note; Quelle C ohne Bg.
30	Vc./B.	C	ohne Bg.
	Ob.	B, C {	<i>f</i> jeweils bereits zum 1. 4tel des Vortakts
	Fag., Cor.	C }	
	Cor., Va.	E	ohne <i>f</i>
	V., Va.	B-F	<i>f</i> bereits zum 4. 4tel T. 29 (ausgenommen V. II in Quelle F sowie Va. in Quellen E, F)
	Vc./B.	D-F B-F	<i>p</i> erst zum 4. 4tel Quelle B ohne <i>f</i> ; in Quelle C <i>f</i> bereits zum 3. 4tel T. 29, in den Quellen D-F jeweils bereits zum 4. 4tel dieses Takts.
31	V.	B	Bg. zur 2.-6. Note, 2. Note ohne Stacc.
	V., Va.	C-D, F	2. Note jeweils ohne Stacc.
	Va.	E	1. Note: c statt d
32	Ob., Fag., V. I, Vc./B.	B	Bg. jeweils zum 4.-8. 8tel, 4. 8tel ohne Stacc.
	Vc./B.	B-D, F	jeweils 1. Note ohne Stacc.
34	V. I	B, C	jeweils Ganztaktbg.
	V. II	B, C	2. Note: jeweils <i>g'</i> statt <i>es'</i>
		D-F	jeweils ohne Haltebg. zur 1./2. Note
34, 35	Basso	E	Bg. zur 2.-5. Note
	Fl.	C, E, F	jeweils ohne Bg.
34, 35	Fl.	C	jeweils Ganztaktbg.
	Vc./B.	B	jeweils ohne Bg.
35	Fl.	B, D-F {	Quelle B ohne Bg. zum 6.-8. 8tel; Quellen D-F ohne Haltebg. zur 1./2. Note; Quellen E, F: Bg. zum 5.-8. 8tel, 8. 8tel <i>d'</i> statt <i>es'</i> .
	V. II	B, D-F }	
35/36	Ob., Fag.	C	jeweils Bg. über Taktstrich
36	Hbls., V., Va.	C-F	Quelle C: statt <i>mfp</i> stets <i>sfp</i> zur 2. Note; Quellen D-F: Akzentzeichen: < > (mit Ausnahme von V. I).
	Fag. I, V. II, Va.	B	jeweils Ganztaktbg.
	V. II, Va.	C	Bg. zur 2./3. Note
37	Fl., V. I	D-F	jeweils <i>p</i> zur 2. Note in Fl.; in V. I <i>pp</i> (ausgenommen Quelle F).
	Vc./B.	D, F	in Quelle D <i>pp</i> , in Quelle F <i>p</i> zum 1. 4tel.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
38	Va., B. Basso	D-F B, C, E, F	jeweils <i>pp</i> zur 1. Note jeweils ohne Bg.
39	Fl. Ob., Fag. V. I V. II Va.	D-F D-F C C-E B, C, F	Bg. jeweils nur zur 3.-6. Note jeweils mit <i>p</i> Bg. zur 1./2. und 3.-6. Note jeweils ohne Bg. letzte Note: d' statt es' Quellen B, C: ohne Bg. zum 3./4. 4tel; Quelle F: Bg. nur zur 2.-4. Note.
		E	5.-6. Note:  (vgl. V. II)
40	Basso Ob. Ob., Fag. I Fag.	B, C, E C-F B D, F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note Bg. jeweils von der 2. Note dieses Takts bis zur letzten Note T. 42 (Quelle E nur in Ob. I) Bg. jeweils von der 2. Note dieses Takts bis zur letzten Note T. 41 (Quelle F nur in Fag. I)
40, 41	Fl. Ob., Fag., V., Va. Fag. II	B C-F F	Bg. jeweils zur 2.-6. Note, 2. Note ohne Stacc. Quelle C: jeweils <i>sfp</i> (Fag.: <i>fp</i>); Quellen D-F: jeweils Akzentzeichen: < > (nur in V., Va.). jeweils Ganztaktbg.
42	Ob., Fag. V. Basso	D-F B, E, F C	jeweils ohne Bg. 1. Takthälfte: jeweils Bg. zur 1.-4. Note (in Quellen B, F nur in V. II) ohne Bg. zur 1./2., mit Bg. zur 2.-5. Note; zur 3. Note der Verzierung \sharp (statt #).
43	Vc./B. Basso	D-F B, E	jeweils ohne Bg. jeweils:
			
			*) „(h)“ nicht in Quelle B, „[#]“ nicht in Quelle E. Quelle B: 2./3. und 5./6. Note aus d'-e' bzw. h-c' korr.
44	Basso	B, D, F	jeweils ohne Bg., Quelle B ohne Stacc. zur 4. Note.
44/45	V. Va. Vc./B.	D-F B E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
45/46	V., Va.	B, C, E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
46/47	Ob. I, Fag. I V. I Va.	C B, C B	jeweils Bg. über Taktstrich jeweils ohne Bg. über Taktstrich Bg. über Taktstrich
46/47, 47/48	V., Va.	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich

Takt	System	Quelle	Bemerkung
46-48	Basso	C	ossia-Version (bei gleicher Textunterlegung wie NMA): ♪♪♪♪ (es'-c'-a-fis), dann T. 47 bis 2. 4tel T. 48 eine Oktave höher. In T. 47 ohne Bg., in T. 48 Bg. nur zu den beiden letzten Noten.
46-49	Bls.	E	jeweils ohne Bg. (ausgenommen Va. in Quelle F)
46-50	Bls.	D, F	
47	Fag. II, Va.	B, C, F	
47/48	Ob. II, V. II Cor., V. I	C } B, C }	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
47, 48	Vc./B.	B-F	jeweils ohne Bg.
48/49	Ob. II Cor.	B, C } C }	jeweils Bg. über Taktstrich
	V.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
48-50	Fl.	C	ein Bg. über alle drei Takte
49	Basso	C, E, F	Quelle C: Bg. zum 1.-4. und 5./6. 8tel; Quellen E, F jeweils ohne Bg. zum 1.-3., Quelle F ohne Bg. zum 4. 4tel.
49/50	Ob.	C	I mit, II ohne Bg. über Taktstrich.
50	Basso	C, E, F	Gesangstext: Silbe „-do“ jeweils erst zur 2. Note; jeweils 1./2. Note ohne Bg.
51	Fl., Fag., V. II, Va., Basso	B	jeweils ohne <i>f</i>
	Ob. I	E	ohne Bg. zur 2./3., mit Bg. zur 3./4. Note.
52	Fl., Ob. I Va.	E } C, E }	jeweils ohne Stacc.
	Vc./B.	B	zur 2./3. Note Bg. statt Stacc.
52/53	Ob. II Fag. II Va.	B } B, C } F }	ohne Bg. über Taktstrich
52-54	Ob. II Fag. II	E } B, E }	jeweils ohne Stacc.
53/54	Ob.	B-F	T. 53, letzte Note in I: d'', in II: a'; in NMA Stimmführung sowie Artikulation T. 53/54 in Anlehnung an Fag. und Str. vorgenommen.
53 f.	Va.	B	4. 8tel T. 53 bis 3. 8tel T. 54 ohne Stacc.
53, 54	Fag. I	B, E	jeweils ohne Stacc.
54	Fl. Ob. I	B, D-F } D-F }	jeweils ohne Stacc. zur 1.-3. Note jeweils ohne Bg.
	Ob. II	C, D	jeweils Stacc. zur 2./3. Note
	Fag. II	B, C	jeweils ohne Haltebg. zur 3./4. Note, aber mit Artikulationsbg. zu den letzten drei Noten.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(54)	V.	C	jeweils ohne Stacc. zur 4.-6. Note
	V. I	D	ohne Stacc. zur 6. Note
	Va.	C, E	ohne Stacc. zur 1.-3. Note
54/55	Fl.	C	jeweils Bg. über Taktstrich
	Ob. II, Fag. I	B, C	
55	V. II	B	Bg. zur 1.-3. Note
	Basso	E	Gesangstext zur 1./2. Note: „senno“
55, 56	V.	B, C, E	jeweils ohne Stacc.
	V. I	B	jeweils Bg. zur 2.-4. Note
56, 57	V. II	B	jeweils ohne Bg.
57	Fag. I	E	letztes 8tel: g statt h
	V.	C, E	jeweils ohne Stacc.
58	Fl.	D, E	jeweils ohne Stacc. zur 1. und 2. Note
	Fag.	B, C, E	jeweils ohne Stacc. zur 5. und 6. Note
	Fag. I	B, E	jeweils 2./3. Note ohne Bg.; Quelle E: 1. Note g' statt e'.
	Vc./B.	B, E, F	Quelle B ohne Bg. zur 1./2. Note; Quellen E, F jeweils ohne Stacc. zur 5. und 6. Note.
59	Fag.	B, E	jeweils ohne Stacc. zur 5. und 6. Note; Quelle E: jeweils 1. Note ohne Augmentationspunkt.
60	Fag. II	B-F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note
	Fag.	F	Stacc. zum 4. 8tel
	Va.	D, F	jeweils ohne Stacc.
	Vc./B.	E	ohne Stacc. zur 1.-3. Note
		B, C	ohne Bg. zur 1./2. Note
60-61	Fag.	C	Stacc. zum 4. 8tel
		E	ohne Stacc. zum 5./6. 8tel
61	Ob. II	E	5. 8tel T. 60 bis 3. 8tel T. 61 ohne Stacc.
	Fag., Vc./B.	B-F	ohne Stacc. zum 3. 8tel die Quellen überliefern drei unterschiedliche Lesarten (vgl. dazu Vorwort zum Notenband, S. VII):

Quelle B:

The image shows two staves of musical notation. The top staff is labeled 'Fag.' and the bottom staff is labeled 'Vc./B.'. Both staves show a sequence of notes in a bass clef with a key signature of one flat. The notes are: G2 (natural), A2 (natural), B2 (natural), C3 (natural), D3 (natural), E3 (natural), F3 (natural), G3 (natural), A3 (natural), B3 (natural), C4 (natural), D4 (natural), E4 (natural), F4 (natural), G4 (natural), A4 (natural), B4 (natural), C5 (natural). The notes are grouped into eighth notes and quarter notes.

*) Vc./B. jedoch korr. aus:

The image shows a single staff of musical notation for 'Vc./B.' in a bass clef with a key signature of one flat. The notes are: G2 (natural), A2 (natural), B2 (natural), C3 (natural), D3 (natural), E3 (natural), F3 (natural), G3 (natural), A3 (natural), B3 (natural), C4 (natural), D4 (natural), E4 (natural), F4 (natural), G4 (natural), A4 (natural), B4 (natural), C5 (natural). The notes are grouped into eighth notes and quarter notes.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(61)	(Fag., Vc./B.)	(B-F)	Quelle C:

Quellen D-F:


Das h als 4. Note in Quellen D-F (Fag. II, Vc./B.) ist als mögliche Lesart auszuschließen. Unproblematisch ist die Lesart der Quelle C an dieser Stelle sowie die Behandlung der Fag. in Quelle B. – NMA übernimmt die revidierte Version der AMA, die allerdings durch keine der Quellen belegt ist.

61	Va., Vc./B.	E, F	} jeweils ohne Stacc.
	V. II	F	
62, 63	Va.	D-F	} jeweils ohne Stacc.
	Vc./B.	B	
62-64	Vc./B.	D-F	} jeweils ohne Stacc.
67	Basso	E	
67/68	V. I	B, C, E, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
68	V.	E	jeweils Ganztaktbg.
	Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg.
70	Basso	C	1. Takthälfte: ♩ 7 7 mit Gesangstext „non“
71	V. I	C	Bg. zur 1.-3. und 4.-6. Note
71, 72	V. I	D	jeweils Bg. zur 2.-6. Note
	V. II	B-F	jeweils Bg. nur zur 1./2. Note
71-72	Fl.	B	ein Bg. über beide Takte
72	Ob. II	B	jeweils ohne <i>p</i> zur 2. Note
		E	2. Note: fis”
	Fag., Va.	B	jeweils ohne Bg.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(72)	Vc./B.	B, C	jeweils ohne Bg.
72/73	Ob. II	B, C	Bg. über Taktstrich
73	V.	B-F	jeweils ohne Stacc.
	Va.	E	ohne <i>f</i>
74, 75	Ob.	E {	jeweils ohne Stacc.
	Fag.	B {	
75	Fag. II, Vc./B.	E, F	5. 8tel: jeweils b
	V. II	D-F	<i>p</i> erst zur 1. Note des Folgetakts
	Va.	E	ohne Stacc.
76-79	Vc./B.	B	jeweils ohne Stacc., in T. 78 kein Haltebg. nach T. 79.
76-85	Va.	E {	jeweils ohne Stacc.
78	Va.	B-D, { F	
79	V. I	B, E	Stacc. zur letzten Note
	V. II.	B, D-F	jeweils ohne Stacc. (ausgenommen 4. 8tel in Quelle B)
	Va.	C, D, F	ohne Stacc. zur 1. und 2. Note
79/80	V. I	C	ohne Bg. über Taktstrich, letzte Note T. 79 mit Stacc.
80	V. I	B	Bg. zur 1.-3. Note
		D-F	jeweils Bg. zur 2./3. Note
80, 81	V. II	B	ohne Bg. zur 1./2., mit Bg. zur 2.-4. Note.
	V. I	C	jeweils Bg. und Stacc. zur 2./3. Note
	V. II	C, E	jeweils Bg. und Stacc. zum 5./6. 8tel (Quelle E: T. 80 ohne Stacc.)
	Va.	F	jeweils 1. Note mit Stacc.
81	V. II	B	Bg. zur 5./6. Note
	Va.	E	letzte Note: <i>g'</i>
	Vc./B.	B-F	ohne Stacc.
82	Bls.	C	jeweils mit Stacc.
	V. I	B, C	jeweils Bg. statt Stacc. zur 1.-4. Note
	Va.	B, C-D	3. Note ohne Stacc.
		C	Bg. zur 1./2. Note, 2. Note ohne Stacc.
		D, F	ohne Stacc.
	Vc./B.	B, C, E	in Quelle B 3.-5., in Quelle C 1.-3., in Quelle E 1. bis letzte Note ohne Stacc.
82-84	Basso	E	Gesangstext ab 3. Note T. 82: „contrasti, nel seno a de- starmi sì“
83	V., Vc./B.	C, E {	jeweils ohne Stacc.
	Va., Vc./B.	B, C {	
84	V.	B-D, F {	jeweils Stacc. zu jeder Note (so auch Va. in Quelle D);
	Vc./B.	D, F {	vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den No- tenbänden</i> , S. 148.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
86	V. II, Va. Vc./B.	D-F { B-F }	1. Takthälfte: jeweils ♩ 7
87	Basso	B, D-F	2. Takthälfte: jeweils ♩ ♪ (c'-a)
88	Va.	D-F	jeweils ohne Bg.
88/89	V. I	B, C	ohne Bg. über Taktstrich
89	V. II Va. Vc./B.	B, E B, D, F { D-F }	jeweils Ganztaktbg. jeweils ohne Bg.
91-93	Basso	E	Gesangstext: „la sola, la sola, la“
92	Ob. V. I Va., Vc./B. V. II	B-D B-F B, C B	in I Bg. bis 2. Note T. 93, in II bis 2. Note T. 94. jeweils Bg. bis 2. Note T. 94 gezogen Quellen B, C: Bg. bis zur 1. Note T. 93; Quellen D-F: jeweils Bg. zur 1.-3. und 4.-6. Note T. 92. Bg. jeweils bis zur 2. Note des Folgetakts Bg. nur zur 2./3. Note
92, 93	V. II	C, D E, F	jeweils Bg. nur zur 1./2. Note jeweils Bg. nur zur 2./3. Note
	Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg.
93	V. I	E	Bg. zur 1.-3. und 4.-6. Note
94	Ob. I Ob. II V., Va. Bls., Str.	B C B-F F	ohne Bg. Bg. zur 1./2. Note jeweils ohne Stacc. jeweils Stacc. zum 4. Stel
96	Basso	D	ossia-Version für 1. Note: f
97	Ob. Fag. Fag. II V. I	D-F C-F B B, F	Bg. jeweils bis 2. Note T. 98 gezogen jeweils Bg. bis zur 2. Note T. 98 (Fag. II in Quelle F bis zur 1. Note T. 99) gezogen ohne Bg. jeweils Bg. bis zur 2. Note T. 98 gezogen
		E	Bg. zur 1.-3. und 4.-6. Note
	V. II	B	Bg. nur zur 1./2. Note
	Va. Vc./B.	B-D { C }	jeweils Bg. bis zur 2. Note T. 98 gezogen
97, 98	V. I V. II Vc./B.	D C-F B	jeweils ohne Bg. jeweils Bg. nur zur 1./2. Note jeweils ohne Bg.
97-99	Fag. I	B	ohne Bg. (nur Haltebg. T. 98/99 in Fag. II)
99	Str.	B-D, F	jeweils ohne Stacc.
100	Ob. II	B, C	♩ (dis'') mit Haltebg. zur 1. Note T. 101
101	Va.	B, D-F	jeweils c' statt dis'
101/102	Ob. II	E	Bg. über Taktstrich

Takt	System	Quelle	Bemerkung
101-103	Basso	D	ossia-Version: 2. Note d, in T. 102-103 dann eine Oktave höher.
102/103	Hbls.	E, F	ohne Bg. über Taktstrich
103	Fl.	E	mit b statt h
	V. I	E	ohne h
104-129	Va.	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
105/106	V. I	B, D, F	
106	Basso	E	bis 2. 4tel T. 108 ohne Gesangstext
106/107	V. II	B	ohne Bg. über Taktstrich
106-113	Basso	C	zur verzierten Fassung (siehe die Anmerkung im Notenband, S. 12) vgl. <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148.
107-108	Fl., Ob.	B-D, F	jeweils Bg. nur bis zur letzten Note T. 107 (ausgenommen Fl. in Quelle F)
107/108	V. II	B, E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
107-129	V. I	D-F	
108/109	V. II	B	
109/110	V. II, Va.		
108-118	Bls.	D-F	jeweils ohne Bg.
110	V. II	B, D-F	1. 8tel: jeweils ohne c'
110/111	V. II, Va.	C	ohne Bg. über Taktstrich
111	Basso	E	Gesangstext: „vieni“
111/112	Cor.	B	Bg. über Taktstrich
112/113	V. II, Va.	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
113	Ob. II	E	e" statt f"
	Fag.	E	I: e statt f, II: g statt a.
112-114	Ob.	B, C	Quelle B: Bg. nur T. 113-114 in I; Quelle C ohne Bg.
112-115	Fag.	B, C	ohne Bg.
113/114	V. II	B	Bg. über Taktstrich
114/115	Ob. I	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Fl., Va.	B, C	
115/116	Fl.	B, C	
	Cor., V. I	C	
116	Ob., Fag.	D	Bg. jeweils nur bis zur 2. Note T. 117
118/119	V. I	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
119	Vc./B.	B	Ganztaktbg.
119, 120	Vc./B.	D-F	jeweils ohne Bg.
119/120	Ob. II	B-D	jeweils Bg. über Taktstrich
	Fag. I	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Va.	B	
120, 121	Basso	B, E, F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note
120/121	Ob. I	D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	V. I	B	

Takt	System	Quelle	Bemerkung
121	Hbls.	D-F	jeweils ohne Bg.
	V.	B	jeweils Bg. zur 4./5. Note
	Vc./B.	C-F	ohne Bg.
121/122	V.	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
122	Basso	B	ohne Bg. zur 1./2. Note
		C	zur verzierten Fassung (siehe die erste Anmerkung im Notenband, S. 14) vgl. <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148.
122/123	Ob. II	E, F	ohne Bg. zur 2.-5. Note
		D-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich (auch V. II in Quelle C)
123	V. I	B, C	
	Fl.	D-F	jeweils Bg. nur zur 2./3. Note
123/124	Ob., Fag.	C	
		B, D-F	jeweils ohne Bg.
	V. I	E	4. Note: irrtümlich 
	V.	B	Bg. zur 2.-4. Note
	Basso	B, E, F	ohne Vorschlag zum 4. 4tel
		E, F	ohne Bg. zur 1./2. Note
123/124	V.	C	ohne Bg. über Taktstrich
	Va.	B	Bg. über Taktstrich
124	Ob. I	C-F	ohne Bg. zur 1./2. Note
		C	Bg. zur 2.-6. Note
		E, F	ohne Bg. zur 3.-6. Note
	Ob. II	C, D, F	Bg. zur 3.-5. Note
		D-F	ohne Bg. zur 1./2. Note
		E	ohne Bg. zur 2.-5. Note
	V., Va.	B	jeweils <i>sf</i> zum 4. 8tel
	V. II	B-F	jeweils ohne Bg. zur 3./4. Note
	Va., Vc./B.	D	jeweils <i>sf</i> zum 3. 4tel
		B	ohne Bg.
		C-F	jeweils Bg. zur 3.-6. (in Quelle C auch zur 1./2.) Note
124-128	Cor.	D, E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
126	Basso	B, E, F	jeweils ohne Bg.
126/127	Ob. I, V. II	C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
127	Basso	E	Gesangstext bis 2. Note T. 129: „non so d'onde viene“
128	Basso	C, E, F	ohne Bg.
128/129	Fag. II	C	ohne Bg. über Taktstrich
		B	
129	Fl.	C, D, F	jeweils ohne Bg.
	Ob. I	B, D, F	
	Fag. II	B-D, F	

Takt	System	Quelle	Bemerkung
130	Fag. I Va. Basso	B,D,F } C,D,F } C }	jeweils ohne Bg.
130/131	Ob. II Fag. II	B-D, F } B, D-F }	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
131	Fag. II	E	1. Note: f statt d
131-133	Va.	C	jeweils ohne Bg. und ohne Stacc.
131, 133	Fag. I	B	jeweils ohne Bg.
131-134	Str.	B	jeweils ohne Artikulation
132	Basso	C	4. 4tel: verzierte Fassung (siehe die zweite Anmerkung im Notenband, S. 14)
133	Va.	E	Artikulation wie V. II
134	V. II Basso	E C	1.-3. Note: b' 4. 4tel: verzierte Fassung (siehe die Anmerkung im Notenband, S. 15)
135	Bls. Cor.	D-F E	jeweils ohne <i>cresc.</i> Portato zur 1.-3. Note
135/136	Fl., Ob. V., Va.	B-F } B-D, F }	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
135-136	Fag., Vc./B. Fag.	B } D }	jeweils ein Bg. über beide Takte
136	Ob. II Fag. II V. I V. II Va. Vc./B.	D-F F B-F C, D } B, D-F }	jeweils ohne Bg. Ganztaktbg. 1. 4tel: jeweils ohne f' Bg. jeweils nur zur 2.-4. Note
136/137	V. I	C-F	jeweils Ganztaktbg.; in Quelle C # statt b zur 5. Note.
137-138	Fag.	C	ohne Bg. über Taktstrich
138	V. II Va.	E B	Bg. zur 2.-6. Note ohne Bg.
138, 139	V. }	B	jeweils Bg. zur 2.-6. Note
139	Ob., Fag. }		
139	Vc./B.	B C, E	ohne Bg. jeweils Bg. zur 2.-6. Note
139/140	Cor. Basso	B C	jeweils Bg. über Taktstrich ohne Bg. über Taktstrich
140	Fl. Basso	B, D, F B, C, E, F	jeweils ohne Bg. jeweils 1.-3. (in Quellen C, E, F auch 5./6.) Note ohne Bg.
141	V. II	B, C	Quelle B ohne Bg.; Quelle C: Ganztaktbg.
142	Fl. V. II	B, F C	Quelle B ohne Bg.; Quelle F: Ganztaktbg. Ganztaktbg.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(142)	(V. II) Va.	E, F B	letzte Note: jeweils g' (mit h) mit Bg.
142/143	Basso	C, E, F	Quelle C: Ganztaktbg.; Quellen E, F: jeweils ohne Bg.
143	Va. Bls.	B C-E	Bg. über Taktstrich Quelle C: jeweils ohne <i>p</i> zur 1. Note, in Ob. und Fag. jeweils <i>sf</i> statt <i>mfp</i> zur 2. Note, in Fl. <i>sfp</i> ; Quellen D, E: jeweils Akzentzeichen < > statt <i>mfp</i> .
144	V. II, Va. Vc./B. Fl. Fl., V. I Basso	B E B, E, F D, E B, C, E, F	jeweils Ganztaktbg. <i>mfp</i> zur \bullet jeweils ohne Bg. jeweils <i>pp</i> zum 4. 4tel jeweils ohne Bg. zur 2./3. Note
145	Fl. V. II, Va., B. Va.	E D, E B-D	ohne Bg. zur 1. Note <i>pp</i> Quellen B, D: jeweils Ganztaktbg.; Quelle C ohne Bg.
145/146	V. II	B-F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
146	V. I V. II Basso	B, D, E B-F B, C, E, F	in Quelle B Bg. zur 2.-6., in Quelle D zur 3.-6. Note; Quelle E urspr. wie D, dann Bg. zur 2. Note verlängert. Quellen B, D-F jeweils ohne Bg.; Quelle C: Bg. zur 1./2. Note sowie von 3. Note dieses Takts bis zur 1. Note T. 147. Quellen B, E, F jeweils ohne Bg.; Quelle C mit Ganz- taktbg.
146/147	Va.	E, F	ohne Bg. über Taktstrich
147	V. II, Va. { Ob., Fag. { Ob., Fag., V., Va. Bls., V., Va.	B, C C D-F	jeweils Ganztaktbg. jeweils <i>sfp</i> bzw. <i>fp</i> statt <i>mfp</i> Bls. jeweils ohne Dynamik; in V., Va. jeweils Akzent- zeichen < > zur 2. Note.
147, 148	Fl.	B	Bg. jeweils zur 2.-6. Note, 2. Note ohne Stacc.
148	Fl. Vc./B.	C B, D-F	Bg. zur 2.-6. Note jeweils ohne Bg.
149	Cor. I V. II	B, C E	1. Note: jeweils c' 2. Note: c'' statt f'
150	Va. Va., Vc./B.	B } D-F }	jeweils ohne Bg.
150/151	Ob. I Ob. II, } Fag. II }	C D-F	mit Bg. über Taktstrich jeweils ohne Bg. über Taktstrich
150-160	V., Va. }		
151	Fl.	D-F	jeweils Bg. zur 1.-3. und 4.-7. Note

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(151)	(Fl.)	E, F	letzte Note: jeweils fis" statt d"
	Ob.	E	nicht notiert
151/152	Fag. I	B	jeweils Bg. über Taktstrich
	V., Va.	B, C	
152	Fag. I	B	ohne Bg.
	Va.	C, F	jeweils ohne Bg.
	Vc./B.	B, F	
152/153	Ob. II	E, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Fag. II	C-F	
	V. I	B	
153	Fl.	D, F	Bg. jeweils zur 1.-3. und 4.-7. Note
		D, E	5. Note: jeweils h' (mit ♯)
	Fag. II	E	a statt b
153/154	Ob. I, Fag. I	B-F	jeweils ohne Haltebg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148)
	V., Va.	C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
154	V.	C	jeweils 3./4. Note ohne Bg. (so auch V. II in Quelle B)
	Basso	C	verzierte Fassung (siehe die erste Anmerkung im Notenband, S. 16)
154/155	V. I	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	V.	C	
155	V. I	E, F	letzte Note: jeweils g' statt f'
155/156	Cor.	C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	V., Va.	B, C	
155-156	Basso	B-F	Quelle C bringt lediglich die „Alternativ-Fassung“, die als zweite Anmerkung im Notenband, S. 16, wiedergegeben ist. Diese Version urspr. auch in Quelle B, dort aber durch Rasur getilgt und überschrieben. Die Quellen D-F entsprechen der korr. Version der Quelle B (d. h. wie NMA).
155-172	Bls.	D-F	jeweils ohne Bg.
156	Vc./B.	B, D-F	jeweils ohne <i>sfp</i>
156/157	Ob. II	B, C	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
156-159	V. I	C	
	V. II	B	
157	Fag. II	B, C, E, F	jeweils ohne Bg.
	Va.	C, F	
	Basso	B, C	Quelle B: Bg. zur 1.-3. Note; Quelle C ohne Bg.
	Vc./B.	B-F	Quelle B: Ganztaktbg.; Quellen C-F: jeweils ohne Bg.
157-159	Fl. I	B, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
158	Basso	B-F	Quellen B, C, E, F jeweils ohne Bg.; Quelle D: Bg. zur 1.-3. Note.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(158)	Vc./B.	B, C	jeweils ohne Bg.
158/159	Ob. II	B	ohne Bg. über Taktstrich
159/160	Fl.	C	
	V. I	B	
160/161	Ob. II	B	Bg. über Taktstrich
161	Hbls.	B-D, F	jeweils ohne <i>sfp</i>
	V. I, Va.	B, D-F	jeweils ohne Bg.
	V. II	D, F	
	V. II, Va.	B, E	jeweils ohne <i>sfp</i>
	Vc./B.	D-F	
162	V. I	C-F	Bg. zur 2.-4. Note
	V. II, Va.	D	jeweils ohne Bg.
163/164	Ob. II	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Fag. II, Cor.	B, C	
164	Basso	C-F	Gesangstext: Silbe „-do“ erst zur 2. Note; ohne Bg. zur 1./2. Note.
165	Basso	E, F	ohne Bg.
166	Basso	C	Bg. zur 2./3. statt zur 3./4. Note, Gesangstext „le“ zur letzten Note.
		E, F	jeweils ohne Bg. zu den beiden letzten Noten
167	Basso	E, F	jeweils Bg. zur 3./4. und 5.-7. Note
168	Basso	B, E, F	jeweils Vorschlagsnote d' zum 3. 4tel
169	Ob. II	E, F	jeweils $\downarrow \} \blacksquare$
170	Basso	C	zusätzlich \circ (B) als ossia-Version
172	V. I	B-F	Quellen B, D-F: jeweils Bg. zur 1.-3. Note; Quelle B: Bg. zur 3.-5. Note; Quellen D, E: jeweils Bg. zur 4./5. Note; Quelle C: ohne Bg. zur 3./4. Note.
	V. II	C-F	Quelle C ohne Bg.; Quellen D-F: jeweils Ganztaktbg.
	Va.	D, F	ohne Bg. zur 2./3. Note
	Basso	C	zusätzlich \circ (f) als ossia-Version
172/173	V. I	E, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Vc./B.	C	
173	V. I	C	Bg. zur 2.-5. Note
	V. II	C-F	Quelle C: Bg. zur 2.-4. Note; Quellen D-F jeweils ohne Bg.
	Va.	C-F	Quelle C: Ganztaktbg.; Quellen D-F jeweils ohne Bg.
	Basso	C-F	jeweils \blacksquare
174	Fl.	B-F	in Quelle B Bg. zur 3.-5., in Quelle D zur 1.-3. Note; in Quelle C Ganztaktbg.; Quellen D-F jeweils ohne Bg. zur 3./4. Note.
	Ob. I	B, D-F	jeweils Ganztaktbg.
	Ob. II	B-F	

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(174)	Fag. I	B, C, E, F	Quellen B, C, F: jeweils Ganztaktbg.; Quelle E ohne Bg.
	V., Va.	C	jeweils ohne Bg.
	V. I	B, D-F	jeweils ohne Bg. zur 3./4. (in Quelle B auch zur 1./2.) Note; Quelle D: Bg. zur 1.-3. Note; Quellen D, E: jeweils Bg. zur 4./5. Note.
	V. II	B, D-F	Quellen D, E jeweils ohne Bg. zur 1./2. und 3./4. Note; Bg. in Quelle D zur 2./3., in Quelle B zur 1.-3., in Quelle F zur 2.-4. Note.
	Va.	B, D-F	ohne Bg. zur 1./2. Note jeweils ohne Bg. zur 3./4. Note
174/175	Fl., Ob. I, Fag., V. I	E, F	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Fag. II, Vc./B.	B, C	
175	Cor.	B, D, E	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
	Fl.	B-F	jeweils Bg. zur 1.-4. und 5.-8. Note
	Ob. I	B	ohne Bg.
	Ob. II	C	Bg. nur 2.-4. Note
	Fag. I	B, C	jeweils ohne Bg.
	V. I	C, E	Quelle C: Bg. zur 2.-5. Note; Quelle E ohne Bg.
	V. II	C-F	Quelle C: Bg. zur 2.-4. Note; Quellen D-F jeweils ohne Bg.
	Va.	B, D-F	jeweils ohne Bg.
176	V. I	D, E	ohne Bg. zur 1./2. Note ohne Bg. zur 3.-5. Note
	Va.	F	Bg. zur 2.-8. Note
	Fag.	C, D, F	Quelle C: jeweils Bg. zur 3.-5. Note; Quellen D, F: jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note.
176, 177	Cor.	B, D	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note Portato zur 3.-5. Note
	V. I	B, F	jeweils ohne Bg. zur 1./2. Note
	V. II	C	jeweils Bg. zur 2.-4. und 6.-8. Note
	Vc./B.	B-F	Quellen B, D-F: jeweils ohne Bg. zur 2.-5. Note; Quelle C: Bg. nur zur 3.-5. Note.
	Fl.	B	ohne Bg. zur 1./2. Note
	Ob. I	C	Bg. zur 1.-4. und 5.-8. Note
177	Va.	C	Bg. zur 2.-4. und 6.-8. Note
	Fl.	B-F	Quellen B, D-F: Bg. nur zur 2.-4. Note. Quelle C ohne Bg. und mit Stacc. sowie <i>pp</i> zur 5. Note.
	Cor.	E	ohne <i>pp</i>
	V. II	B, C	jeweils ohne Bg.
	Va.	E	ohne <i>p</i>

Takt	System	Quelle	Bemerkung
178, 179	V.	E	jeweils ohne <i>tr</i>
	V. II	E	jeweils ohne <i>p</i>
179	V.	B, C	jeweils ohne Bg.

37. „Mentre ti lascio, oh figlia“

KV 513; WSF II 479, IV 513; AMA Serie 6 Nr. 36

I. Quellen

A: Autographe Partitur (mit Ergänzungen von Kopistenhand; vgl. dazu im folgenden), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 513*⁷⁸

Zwölf Blätter mit 24 beschriebenen Seiten, 32 x 22,5 cm quer (am oberen Rand beschnitten), 12zeilig rastriert (jeweils 12. System leer), Bll. 5 und 6 von der Hand eines unbekanntes Kopisten; auf Bll. 1-4 und 7-12 jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfollierung 1 bis 4 bzw. 7 bis 12, auf Bll. 5 und 6 Tintenfollierung 5 bzw. 6 vom Kopisten. Moderner grüner Ganzledereinband. Auf dem Vorderdeckel oben links Signatur in Goldprägung: *Mus. ms. / autogr. / W. A. / Mozart / 513*; auf Mitte in Goldprägung in feingezogenem Rahmen: *W. A. MOZART / Arie / „Mentre ti lascio“ / KV 513*. Je ein Vor- und Nachsatzblatt.

Lagen-Ordnung:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□

Papier: unterschiedlich dick, weiß, geringfügig stockfleckig.

Tinte: mittel- bis hellbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 91 (Bll. 1-4), Nr. 86 (Bll. 7-10) und Nr. 66 (Bll. 11-12); siehe die Abbildungen auf S. 142 ff.

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XIV)⁷⁹:

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke mit dunkler Tinte: *N. 29. [aus 19.korr.]*, rechts daneben mit dunkler Tinte: *23 März 1787.*, fortgeführt mit hellerer Tinte: *für H. Gotfrid v: Jaquin.*, am oberen Seitenrand in der rechten Hälfte mit dunkler Tinte: *Nur die blätter 5 und 6 fehlen, und werden noch hier eingelegt.* [gestrichen], in der oberen rechten Ecke mit dunkler Tinte: *Von / Mozart / und / seine / Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen]; am oberen Ende der Akko-

⁷⁸ Vgl. KleinWAM, S. 86.

⁷⁹ Zu Bl. 9^f siehe das Faksimile im Notenband auf S. XV.

ladenklammer von unbekannter Hand mit Bleistift: *N* oder quergestellte Ziffer 2; am rechten Seitenrand auf Höhe des 3./4. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: 54. [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis], darunter von unbekannter Hand mit Bleistift: KV³ 513; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte von Julius André mit Bleistift in Kästchen: 86. [= André gedr. Verz.].

Über den Grund für die Einfügung der fremschriftlichen Blätter 5 und 6 gibt Nissens (gestrichener) Eintrag im Autograph (siehe oben) hinreichend Auskunft. Demnach fehlten die Blätter offenkundig bereits in Mozarts Nachlaß, wie Nissen und Constanze Mozart ihn vorfanden, und womöglich auch schon zu Mozarts Lebzeiten. Wenn Nissen vermerkt, die fehlenden Blätter würden „*noch hier eingelegt*“, so dürfte er damit also schwerlich die fehlenden autographen Blätter gemeint haben, vielmehr mußten er und Constanze im Hinblick auf einen möglichen Verkauf des Nachlasses bestrebt sein, die Textlücke zu schließen. Dies wird vermutlich auf der Basis einer Abschrift geschehen sein, die vor Einfügung der fremschriftlichen Blätter bereits existiert haben muß, denn die Serien von Kopistenmarken auf den autographen Seiten finden auf den eingefügten Blättern keine Fortsetzung. Möglich, daß Nissen seinen Eintrag nach Schließung der Textlücke selbst wieder gestrichen hat, da er inhaltlich nicht mehr zuträfe. Zwar konnte eine Vorlage für den eingefügten Kopisten-Text bislang nicht ermittelt werden, doch bietet die Kopie für den verschollenen autographen Teil einen durchaus brauchbaren Ersatz. Fehlende dynamische und artikulatorische Zeichen konnten aus dem Kontext ergänzt werden (im Notenband typographisch gekennzeichnet), und die wenigen Unstimmigkeiten wurden nach autograph beglaubigten Parallelstellen emendiert, so daß keine der Sekundärquellen hinzugezogen werden mußte.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 23^{ten} [März 1787] / *Eine Arie für H: Gottfried von Jacquin. Mentre ti lascio o figlia l: / begleitung. 2 violini, 2 viole, 1 flauto, 2 clarinetti, 2 fagotti, 2 Corni e Basso.* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1042, S. 39]⁸⁰

Die folgenden Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturskopie (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 198*⁸¹
In einem Band zusammen mit KV 512.

C: Stimmenkopie (19. Jahrhundert), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 198/5*⁸²
Vorhanden sind V. (jeweils zweifach) sowie Va. und Vc./B. (jeweils dreifach).

80 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

81 Vgl. KleinWAM, S. 246.

82 Vgl. KleinWAM, S. 247.

D: Partiturnkopie (um 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*⁸³
 In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 419, 420, 479, 480, 528 und 577.

E: Partiturnkopie (1828, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz⁸⁴

F: Handschriftlicher Klavierauszug (19. Jahrhundert, aus dem Bestand des Klosters Broumov), Národní muzeum (hudební oddelení) Praha, Signatur: *577 A 2*
 Auf S. 14-27 eines Sammelbands mit dem Titel: *Fünf Gesänge / für / Baß u. Bariton / mit Begleitung des / Piano / von / W. A. Mozart*; zusammen mit einem Klavierauszug zu KV Anh. 245/621^a sowie drei Incerta („Sanft wehn im Hauch“, „Chloe, kennst du noch die Stunde“, „Wo durch dunkle Buchengänge“). In deutscher Übersetzung („Tochter! von dir zu scheiden“).

G: Handschriftliches Stimmenmaterial (18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 10569*
 Vorhanden sind V. (jeweils zweifach) sowie die übrigen Stimmen (jeweils einfach; in Va. sind Abschnitte, in denen die beiden Instrumente getrennt geführt sind, auf zwei Systemen notiert). Für die Singstimme Particell.

H: Partiturnkopie mit Stimmensatz (18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 5057 I bzw. II*

I: Erstdruck (Klavierauszug von C. Schulz) bei Breitkopf & Härtel Leipzig (1804; Stimmen 1805), Klavierauszug ohne Platten-Nr., Stimmen mit Platten-Nr. 314⁸⁵.

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Partituranordnung und Instrumentenbezeichnungen: *flauto / 1* [ein System], *2 Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 clarinetti / in B* [zwei Systeme], *2 fagotti* [zwei Systeme], *2 Corni / in E^b* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Basso*. [= Basso], *Basso*. [= Vc./B.: ein System]. Der Flauto wurde in das ursprünglich leere 1. System der bereits fertigen Partitur

⁸³ Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

⁸⁴ Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47), S. 113.

⁸⁵ Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 280 f., und *Bildband*, S. 243 f.

später eingetragen und dabei die zunächst nur zum 2.-11. System gesetzte Akkoladenklammer nach oben verlängert. In Quelle A¹ ist der Flauto genannt, woraus zu schließen ist, daß zum Zeitpunkt der Eintragung in das Werkverzeichnis die Komposition bereits ihre endgültige Besetzung aufwies.

Takt	System	Bemerkung
1	– V. I Vc./B.	Quelle A ¹ : <i>p</i> statt <i>pp</i> 2. obere Note: <i>g</i> überschreibt <i>f</i> ' 2.-3. Note: <i>G</i> – <i>b</i> überschreibt <i>B</i> – <i>d</i>
3	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): ohne Bg. zur 1./2. Note.
9	Cor.	<i>cresc.</i> zunächst zu Taktbeginn; ausgewischt und zur 2. Note gesetzt.
12	Clar. II	2. Note versehentlich mit Augmentationspunkt
29-30	Cor. I	urspr. jeweils \downarrow (<i>g</i> ') mit Haltebg. über Taktstrich und <i>p</i> zu Beginn von T. 29; ausgewischt bzw. gestrichen und überschrieben.
36	Vc./B.	1.-4. Note: urspr. <i>B</i> ; überschrieben, dabei 2. Note versehentlich ohne Augmentationspunkt (Augmentationspunkt der Version ante correcturam noch vorhanden).
37	Basso	Bg. zur 2./3. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148)
39	Fl.	3. Note ohne Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 148)
47	Clar. II	mit \flat statt \sharp
50	Vc./B.	2. Note: versehentlich \flat
52	Vc./B.	2. 4tel: urspr. \flat (<i>B</i>) und \flat ; ausgewischt und mit \sharp überschrieben.
58	Fl.	\flat zur 2. Note überschreibt ausgewischtes \sharp
59	V. II, Va.	jeweils auf Rasur, unter dem System Va. ein gestrichener Ganztaktbg. (ansonsten ist von der urspr. Version nichts zu erkennen).
64	V. II	Wischer nach 2. Note; möglicherweise getilgte \flat , die dann weiter rechts neu gesetzt wurde.
71	Vc./B.	Bg. reicht nur bis zur 2. Note; NMA gleicht an T. 70 an. 4. 8tel auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
75, 77	Str.	in T. 75 V. ohne Bg., Va. mit Bg. zur 1.-4., Vc./B. undeutlich zur 2.-3. Note; in T. 77 V. I mit Bg. zur 1.-4., V. II zur 1.-3., Va. zur 1.-4., Vc./B. zur 2.-3. Note; NMA setzt an allen Stellen einheitlich Bg. zur 1.-4. Note.
89-90	V.	in V. I Bg. zur 1./2. Note T. 89 und 1.-3. Note T. 90; in V. II jeweils Bg. zur 2./3. Note. NMA gleicht an T. 116-117 an.
91	V.	jeweils Bg. nur zur 2.-5. Note. NMA gleicht an T. 118 an.
99	Fag. I	1. 4tel: \flat , mit Bg. erst ab 2. Note; NMA gleicht an T. 95 an.
102	V. II	1.-3. Note zunächst wie V. I; ausgewischt und überschrieben.
103	Vc./B.	2. Note versehentlich ohne Augmentationspunkt
106	V. I	zwischen 1. und 2. Note ausgewischte \sharp
110	V. II	1. Note: urspr. <i>d</i> '; gestrichen und davor <i>f</i> ' notiert.

Takt	System	Bemerkung
115	Sopr.	1. Note und dazugehöriger Gesangstext auf Wischer (Korr.?)
116	V. II	Bg. beginnt mit der 1. Note
118	V. I	Bg. urspr. nur zur 2.-5. Note, bis zur 1. Note verlängert.
	Vc./B.	1. Note aus ♯ korr.
120-121	Vc./B.	jeweils Ganztaktbg.; NMA gleicht an Va. und die Folgetakte an.
120-123	Fag. I	durchgehender Bg.; NMA gleicht an Kontext an.
121	Basso	letzte Note: urspr. fis; ausgewischt und mit b überschrieben.
122	Basso	Gesangstext zur 4. Note: irrtümlich „oh“ statt „ahi“
125	Va.	Wischer vor 1. Note (Korr.?)
131	Basso	1. Note: urspr. ♯; ausgewischt und mit ♯ ♯ überschrieben.
139	Cor.	1. und 2. Note auf Wischer (Korr.?)
	Basso	Gesangstext zur 1. Note auf Wischer (Korr.?)
140	Fag.	1. Takthälfte: jeweils urspr. ♯; ausgewischt und ♯ gesetzt.
143	Fag. II	urspr. c' (vgl. Fag. I); ausgewischt und mit a überschrieben.
145	V. I	1. Note auf Rasur; urspr. Version nicht zu erkennen.
	Basso	1. Note auf Wischer (Korr.?)
146	Vc./B.	Bezifferung 6 und ♭ auf Wischer (Korr.?)
147	Fl.	urspr. f'''; gestrichen und d''' rechts daneben notiert.
	Va.	urspr. des'; ausgewischt und mit h überschrieben.
	Vc./B.	untere Generalbaßziffer: 3 aus 2 korr.
153	Cor.	f bereits zur 1. Note
156	Vc./B.	3. Note verwischt, außerdem Wischer unter der Note (Korr.?)
156-159	Fag. I	aufgrund des Seitenwechsels nach T. 158 je ein Bg. T. 156-158 und T. 159; NMA gleicht an T. 120-123 an.
156-163	Vc./B.	in T. 156 Ganztaktbg., in T. 157-158, 159-160, 161-163 jeweils durchgehender Bg.; NMA gleicht an T. 120-125 an.
158-161	Fl.	durchgehender Bg.
162	Basso	3. 4tel: ♯ auf Rasur
167-168	V.	zunächst versehentlich im 1. bzw. 2. System eingetragen; ausgewischt und jeweils ein System tiefer notiert.
169	Vc./B.	vor 1. Note Streichung wahrscheinlich eines ♯; 2. Note mit ♭ (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
173	–	Tempobezeichnung <i>Più allegro</i> . (in verschiedenen Schreibweisen) über dem 1., 2., 6., 8. und 10. System.
180	Cor.	♯; NMA gleicht an T. 193 an (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
181	Vc./B.	Wischer zwischen den beiden Noten; möglicherweise getilgte ♯
184	V. I	Bg. zunächst nur bis zur letzten Note, verlängert bis zur 2. Note T. 185.
187-189, 193-195	V. I	je ein Bg. T. 187-188, T. 189, T. 193-194 und T. 195 (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)

Takt	System	Bemerkung
(187-189, 193-195)	V. II	Artikulationsbg. 2. Note T. 187 bis letzte Note T. 188 sowie zu T. 189 (undeutlich), jedoch 2. Note T. 192 bis 2. Note T. 193, 3. Note T. 193 bis letzte Note T. 195; NMA löst die Artikulationsbg. in Einzelbg. unter Einbeziehung der Haltebg. auf und gleicht Bg.-Setzung T. 192-195 an T. 187-189 an.
189	Vc./B.	Bg. (vermutlich irrtümlich) bis zur 1. Note T. 190
191, 197	Va.	jeweils 3. Note überschreibt ξ
192, 198, 201	Va.	jeweils urspr. $\downarrow \xi \downarrow \xi$ (vgl. Bls., Basso, Vc./B.); zweite ξ gestrichen und vor der 1. Note ξ hinzugefügt.
193-195	Fl.	Bg. (vermutlich irrtümlich) bis 1. Note T. 196
199	Cor. II	1. Note: e' (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
200, 203	Va.	jeweils 2.-4. 4tel: urspr. $\xi \downarrow \xi$; erste ξ mit \downarrow (es' bzw. es'') überschrieben, danach ξ eingefügt und letzte ξ gestrichen.
203	V. I	2. 4tel: verdickter Notenhals auf Höhe von es'' (Korr.?); 3. 4tel: urspr. ξ , diese aber ausgewischt und mit \downarrow (g'') überschrieben.
	V. II	4. 4tel: urspr. es''; ausgewischt und mit b' überschrieben.
209	Fl.	auf Wischer (Korr.?)
211	Fl.	zunächst \downarrow (es'') zu Taktbeginn; ausgewischt und \bullet zur Taktmitte gesetzt.
213	Fag. II	Bg. beginnt mit 1. Note; NMA gleicht an Kontext an.
214	Va.	1. Note: urspr. d''; ausgewischt und rechts daneben es'' notiert.
215	Cor. II	1.-2. Note: urspr. e'-g'; ausgewischt und mit c'-e' überschrieben.

38. „Bella mia fiamma, addio“ – „Resta, oh cara“

KV 528; WSF II 493, IV 531; AMA Serie 6 Nr. 37

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 528*⁸⁶

Zwölf Blätter mit 24 beschriebenen Seiten, 28,5 x 22,5 cm quer, 12zeilig rastriert (Bll. 1^r-2^v jeweils 6. und 12. System, Bll. 3^r-12^v jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 12. Grüner Halbledereinband, Buchdeckel mit feingezogenem, schlichtem Zierrahmen in Goldprägung. Auf dem Vorderdeckel

86 Vgl. KleinWAM, S. 88, ferner: Wolfgang Amadeus Mozart, „Bella mia fiamma, addio“ – „Resta, oh cara“, *Rezitatif und Arie für Sopran und Orchester KV 528*. Faksimile der autographen Partitur mit einem Geleitwort von Nikolaus Harnoncourt und einer Einführung von Hans-Günter Klein, Kassel etc. 1988 (= *Documenta musicologica*, Zweite Reihe: *Handschriften-Faksimiles* XXI).

oben rechts altes Signaturschild: *Mus. ms. autogr. / W. A. Mozart / KV 528* [Ziffer rot unterstrichen]; auf Mitte in Goldprägung: *ORIGINALE / DI / W. A. MOZART / 1787*. Innendeckel mit rosafarbenem Papier beklebt; auf vorderem Innendeckel Mozarts Porträt (nach dem Medaillon von Leonhard Posch) mit der Unterschrift: *WOLFGANG AMAND MOZART*. Vorsatzblatt mit kalligraphischem Titel von Aloys Fuchs: *Recitativo ed Aria / per Soprano con Stromenti / composta / per la Signora de Duschek / Praga li 3 di Novembre 1787 / di / Wolfgango Amadeo Mozart / Spartito Autografo / Della Collezione di Al: Fuchs*, in der unteren rechten Ecke mit Bleistift von unbekannter Hand: *K. 528. [= KV]*.

Lagen-Ordnung:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 □ □ □ □ □ □

Papier: mittelstark, leicht bräunlich.

Tinte: braun bis schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 94 (siehe die Abbildungen auf S. 144).

Inhalt:

Bll. 1^r-2^v: Rezitativ

Bll. 3^r-12^v: Arie

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XVI):

Autographe Eintragungen mit Tinte:

In der oberen linken Ecke: *per la Sig.^{ra} de Douscheck.*, am oberen Seitenrand in der Mitte Überschrift: *Recitativo.*, in der oberen rechten Ecke: *di W. A. Mozart mp^d Praga li 3 di Nov: / 1787.*

Ohne Fremdeintragungen.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 3.^{ten} November. [1787] / scena. für Mad^{me} Duscheck. Recitativo: – bella mia fiama. – Aria. Resta, / O Cara ℄: begleitung. – [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang von Rezitativ und Aria (jeweils T. 1-2); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1070, S. 57]⁸⁷

B: Partiturskopie (19. Jahrhundert), Národní knihovna (dříve Universitní knihovna) Praha (Stiftung Aloys Fuchs), Signatur: *M II/12b*

C: Partiturskopie, Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: *Mozart-Nachl. Nr. 41.*

D: Partiturskopie (19. Jahrhundert, signiert *J. D.*), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 142/7*⁸⁸
 In einem Band zusammen mit KV 208, Nr. 10.

⁸⁷ Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

⁸⁸ Vgl. KleinWAM, S. 161.

E: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Kopist N), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/2*⁸⁹
In einem Konvolut zusammen mit KV 369, 420, 479, 480 und 583.

F: Stimmenkopie (um 1800, Kopist D) Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/25*⁹⁰
Vorhanden sind folgende Stimmen: Fl., Ob., Fag., Cor., V., Va., Vc./B. (keine Sgst.)

G: Partiturnkopie (um 1800, aus dem Besitz von Felix Mendelssohn Bartholdy), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *N. Mus. ms. 10 462*⁹¹
In einem Sammelband zusammen mit KV 272, 368, 369, 374, 416, 419, 420, 479, 480, 513 und 577.

H¹: Partiturnkopie (1828, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz⁹²

H²: Partiturnkopie (Fragment, 19. Jahrhundert), Hellmut Federhofer, Mainz⁹³
Ein Blatt; erhalten sind auf recto T. 59-66, auf verso T. 67-68, wobei die ausgeschriebene Textierung „affanno“ nach T. 69 weiter reicht. Keine Abweichungen gegenüber Quelle A. Bemerkenswert ist lediglich der Vermerk [vi]-de, dessen Aufhebung vor T. 59 steht.

I: Partiturnkopie (19. Jahrhundert), Biblioteca del Conservatorio „Giuseppe Verdi“, Milano, Signatur: *Fondo Noseda, M 44-4*

J: Stimmen-Erstdruck bei Johann Anton André Offenbach/Main (1798), Platten.-Nr. 1161⁹⁴

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Recitativo

Tempobezeichnung *Andante*. in T. 1 über dem 1., 3. und 5. System.
Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], [Sopr.], *Bassi* [ein System]; jeweils zwei Akkoladen zu je fünf Systemen.

89 Vgl. KleinWAM, S. 229.

90 Vgl. KleinWAM, S. 232.

91 Vgl. KleinWAM, S. 414 f.

92 Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47), S. 113.

93 Siehe die vorige Anmerkung.

94 Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 298 f., und *Bildband*, S. 262.

Takt	System	Bemerkung
1	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): 4./5. und 6.-8. Note ohne Bg.
2	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): 1. und 2. Note ohne Stacc.
	–	Quelle A ¹ , unteres System, obere Note (Va.): ♯ (g).
	V. II	Bg. undeutlich, aber wohl zur 2.-7. Note; NMA gleicht an V. I an.
3	V. I	2. Takthälfte: Bg. bis 3. Note gezogen (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
10	Va.	♯ über ausgewischem Notenkopf
14	V. I	♯ zur 1. Note nachgetragen
18	Sopr.	1.-3. Note und dazugehöriger Gesangstext auf Wischer (Korr.?)
22/23	V. II, Va.	Seitenwechsel: Haltebg. nur zu Beginn der neuen Seite
24	V. II	3. 4tel: 1. Note auf Wischer; urspr. Version nicht mehr zu erkennen. Aufgrund der Korr. ist nicht eindeutig, ob zur 2. Note ein ♭ gesetzt ist, das der harmonische Kontext aber zweifellos fordert.
27	V. I	1. Note: urspr. ♯; gestrichen und daneben ♯ notiert.
	Sopr.	Gesangstext zur 2./3. Note: zunächst „mai non“; gestrichen und „non mai“ darüber geschrieben.
32	Va.	vor 1. Note durch Rasur getilgte γ
33	–	Seitenbeginn: urspr. Akkoladenklammer zum 2.-11. System; ausgewischt und mit Akkoladenklammern entsprechend der bis dato gültigen Einteilung überschrieben.
35	Vc./B.	Bg. verwischt (Korr.?)
–	–	nach dem (einfachen) Taktstrich über dem 10. System Vermerk: <i>Attacca L'Aria</i>

A r i a

Tempobezeichnung *Andante* zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 10. System (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XVII).

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *1 / flauto* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *2 fagotti* [ein System], *2 Corni / in C* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], [Sopr.], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer zum 2.-11. System.

Auf Bl. 6^v (T. 66-73) Fag. auf zwei Systemen, Cor. dafür im bislang leeren 12. System.

Auf Bl. 7^r (T. 74-81) Fag. wieder in einem System, Cor. bleiben im 12. System (daher das 1. und 2. System dieser Seite leer).

Auf Bl. 7^v im 12. System zunächst Cor. (T. 82) eingetragen, dann gestrichen und mit Partituranordnung wie zu Beginn fortgefahren.

Takt	System	Bemerkung
1-2	–	Quelle A ¹ , oberes System, untere Stimme (V. II): jeweils ohne Bg.
7-8, 39-40	Sopr.	Gesangstext: jeweils „accerba“ statt „acerba“
11	Sopr.	Gesangstext zur letzten Note: „[-ra] oh [Dio!]“

Takt	System	Bemerkung
17, 19, 20	V.	jeweils ein Bg. zur 1.-6. Note; NMA gleicht an T. 16 an.
22-25	V. I Va.	jeweils 4./5. Note: Bg. überschreibt Stacc.-Striche bzw. -Punkte T. 22 ohne Bg., in T. 23-25 jeweils Ganztaktbg.; NMA gleicht an Fag. sowie Paralleltakte 54-57 an und setzt in Va. einen Bg. T. 22-25.
25	Fag. I	versehentlich \downarrow ohne Augmentationspunkt
26	V. II	\sharp zur oberen Note des Doppelgriffs nachgetragen
28-29	Fl., Ob. I, V. I	Seitenwechsel: jeweils Bg. bis zur letzten Note T. 28, in T. 29 dann Ganztaktbg.; in NMA Bg.-Setzung analog der Paralleltakte 59-60.
29	Vc./B.	2.-3. Note: urspr. möglicherweise H-G; ausgewischt und mit e-A überschrieben.
35	Ob. I	3. 4tel: urspr. \sharp ; ausgewischt und daneben \downarrow (fis'') notiert.
37	V. II	1. Note und \sharp zur 2. Note auf Wischer (Korr.), ferner Wischer unter der 4./5. Note (getilgter Bg.?) sowie an der 5. Note (möglicherweise urspr. es'').
50	V.	jeweils Bg. zur 1.-6. Note (vgl. T. 17, 19, 20); NMA gleicht an T. 16 an.
53	V. I	undeutliche Korr. zu Taktbeginn: vermutlich zunächst 1. Note eine Terz tiefer angesetzt (vgl. V. II), dann diese und die vorausgehende γ ausgewischt und überschrieben.
54	V. II	1. 16tel: urspr. a' statt \sharp
58	Fl., Ob.	1.-3. 8tel: zunächst jeweils \downarrow (fis'' in Fl., c'' bzw. a' in Ob.); gestrichen und durch Pausen ersetzt.
59	Fag. Ob. I	urspr. Notat ausgewischt, dann aber gleichlautend überschrieben. 2. Note stark verwischt (Korr.?)
66	Sopr. Vc./B.	1.-3. Note aus \downarrow \downarrow korr. zunächst <i>f</i> ; gestrichen und <i>p</i> daneben gesetzt.
68	Fag. II	letzte Note aus d korr.
71	V. II Va.	Bg. undeutlich, womöglich bis zur 4. Note. Bg. nur zur 1./2. Note; NMA gleicht an V. I an.
72	V. I	\flat zur 1. Note verdickt, möglicherweise aus \sharp korr.
74	Vc./B.	\flat zur 2. Note aus \sharp korr.
80	-	Tempobezeichnung <i>All^o</i> zu Beginn über dem 3. System, <i>All^o assai</i> über dem 9. und 12. System (<i>assai</i> über 12. System aber gestrichen).
86	Vc./B.	2. Takthälfte auf Wischer (Korr.?)
100/101	Fag.	Seitenwechsel: jeweils Ganztaktbg.; NMA gleicht an die beiden Folgetakte an.
108	V. I	Bg. bereits ab letzter Note T. 107; NMA gleicht an V. II an.
112-113	Fag. I	urspr. jeweils e'; ausgewischt und mit a überschrieben.
116	V. I	2. Takthälfte: urspr. wie T. 114; ausgewischt und überschrieben.

Takt	System	Bemerkung
122	V. II	1. Note: urspr. Doppelgriff g+e' (vgl. T. 119-121); ausgewischt und mit g' überschrieben.
127	Fag. I	2.-4. Note aus b-B-g korr.
130/131	Fl., Fag., V., Va.	Seitenwechsel: jeweils Ganztaktbg.
132-133	Fl.	jeweils Ganztaktbg.; NMA gleicht an Paralleltakte 156-157 und an V. I an.
	Va.	T. 132 ohne Bg., T. 133 mit Ganztaktbg.; NMA gleicht an V. II an.
140	Sopr.	irrtümlich Bg.
142-143	V. II	durchgehender Bg. über beide Takte; NMA gleicht an Vortakte an.
143-148	Fl., Ob. I	Fl.: je ein Bg. T. 143-147 und 148; Ob. I: Haltebg. T. 143/144, sowie je ein Bg. T. 144-146 und T. 147-148. NMA setzt jeweils ein Bg. von T. 143 (Fl.) bzw. 144 (Ob. I) bis T. 148.
161	V. II.	notiert als ∞ mit <i>fp</i> ; NMA gleicht an V. I an.
162	Va.	1. Note aus \downarrow korr.
168	Vc./B.	2. Takthälfte: urspr. $\downarrow \xi$; überschrieben.

39. „Ah se in ciel, benigne stelle“

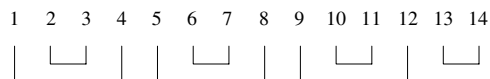
KV 538; WSF II 501, IV 545; AMA Serie 6 Nr. 38

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur: V,II09,3

14 Blätter mit 26 beschriebenen Seiten (Bl. 14 leer), 32 x 23 cm quer, 12zeilig rastriert (jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 13 (Bl. 14 nicht gezählt).

Lagen-Ordnung:



Papier: gelblich, etwas nachgedunkelt; teilweise fleckig.

Tinte: hell- bis schwarzbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 95 (siehe die Abbildungen auf S. 145).

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XVIII):

Autographe Eintragungen mit Tinte:

In der oberen linken Ecke: *per la Sig^{ta} Lange.*, am oberen Seitenrand in der Mitte Überschrift: *Aria*, rechts: *Vienna li 4 di Marzo. 1788. di Wolfg: / Amd: [!] Mozartmp.*

Fremdeintragungen:

Am oberen Seitenrand links im Anschluß an die autographe Widmung: *4. März / 1788.*, rechts daneben: *N. 26*, gestrichen und daneben geschrieben: *N. 9.*, am oberen Seitenrand rechts von der Mitte: *vollständig.*, rechts etwas unterhalb davon: *S.*, am rechten Seitenrand unterhalb der autographen Datierung: *Eigne / Handschrift.* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 12. Systems von unbekannter Hand mit Tinte: *3.*; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: *87* [= André gedr. Verz.]; in der unteren linken Ecke von unbekannter Hand: *x 3.*

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 4^{ten} März. [1788] / *Eine Arie in f dur. – Ah se in ciel benigne stelle l: für Mad^{me} Lange. / begleitung.* 2 violini, 2 oboe, 2 fagotti, 2 Corni, viola e Basso. [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1075, S. 62]⁹⁵

A²: Autographes Particell (Singstimme mit Baß, ohne Ritornelle), Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: KV⁶ 538⁹⁶

Doppelblatt mit vier beschriebenen Seiten, ca. 32,7 x 24 cm quer, 10zeilig rastriert (7.-10. System auf Bl. 2^v leer).

Papier: glatt und bräunlich, die Außenseiten nachgedunkelt. Durch die Mitte der beiden Blätter senkrechte Faltspur. Auf allen vier Seiten (auf der letzten Seite deutlich stärker) jeweils in der vertikalen bzw. horizontalen Seitenmitte längliche Fett- oder Wachsspuren, die darauf hindeuten, daß das Doppelblatt einst als letztes Manuskript in einem mit gewachster Schnur gebundenen Paket gelegen ist, d. h. im Laufe der Zeit hat diese Schnur dann durchgefettet.

Tinte: hell- bis dunkelbraun, auf Bl. 2 immer heller werdend.

Wz.: TysonWK Nr. 50 (siehe die Abbildungen auf S. 141).

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XIX):

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

Am oberen Seitenrand links von der Mitte: *Gehört zu der Arie N. 9.* [Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; rechts von Heinrich Henkel mit schwarzer Tinte: *Ist von Mozart und seiner / Handschrift; sorgfältiger geschrieben / für die Sängerin*, danach schräg: *H. Henkel*; in der oberen rechten Ecke von Johann Anton André(?) mit Bleistift in Kästchen: *77.* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis].

Blatt 2^r:

Autographe Eintragung (Geldrechnung) am unteren Seitenrand rechts mit dunkler Tinte:

53	31	8	5. 18. [Florin]
6	6	0	

⁹⁵ Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

⁹⁶ Früher: Otto Winkler, München. – Zur Stellung dieser Quelle (deutlich älter als der Eintrag im eigenhändigen Werkverzeichnis Mozarts, Quelle A¹) in der Werk- und Überlieferungsgeschichte vgl. Küster, a. a. O. (siehe Anmerkung 33 auf S. 41), S. 322-324.

Blatt 2^v:

In der rechten Blatthälfte über dem 6. System von unbekannter Hand mit Tinte: *nei giorni tuoi felici pensa qualche volta al popolo di tessaglia*; darunter und mit dem Textzitat durch Klammern verbunden Heinrich Henkel mit schwarzer Tinte: *Diese Zeile ist nicht Mozart's Handschrift / H Henkel*.

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Handschriftlicher Stimmensatz (18. Jahrhundert, Sammlung Heinrich Henkel), Hessische Landesbibliothek Fulda, Signatur: *M 112 (37: III 485)*
 Vorhanden sind V. (jeweils zweifach), Va., B., Ob. I, Ob. II, Fag. I, Fag. II, Cor. I und Cor. II. Die Singstimme fehlt.
 Abgesehen von Ungenauigkeiten in der Bogensetzung überliefern die Stimmen exakt die Version der Quelle A.

C: Partiturnkopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A) Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 203*⁹⁷

II. Bemerkungen zu den autographen Quellen (A, A¹ und A²)

Quelle A:

Tempobezeichnung *All^o* zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 10. System.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viole* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *2 fagotti* [zwei Systeme], *2 Corni / in f* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Soprano, Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer zum 2.-11. System.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
2	–	A ¹	1. 4tel, oberes System (V. I): ♩ (f''–f'''), jeweils mit Stacc.
5	Ob. I	A	überschreibt ausgewischte ♩ (f'')
8	Ob. II	A	3. Note: urspr. ♩; ausgewischt und davor ♩ gesetzt.
15 f., 17 f., 71 f., 75 f., 157 f., 161 f.	Str.	A	jeweils durchgehende 8tel- bzw. 4tel-Note-Figuren nicht einheitlich artikuliert: Bg. teils mit Taktstrich unterbrochen und neu angesetzt, teils durchgehend; in NMA Bg. jeweils mit Taktstrich neu begonnen.
18	Va.	A	letzte Note kollidiert mit <i>f</i> zu V. II in T. 19, daher zur Verdeutlichung Note nachgezogen.

⁹⁷ Vgl. KleinWAM, S. 249.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
25	V. I	A	2. Takthälfte: zunächst nur Bg. zur 1.-3. Note, Bg. bis zur letzten Note hinzugesetzt.
28	Sopr.	A ²	ohne Bg. zu den letzten beiden Noten
29	V. II	A	2. Takthälfte überschreibt Faulenzer [≠]
32-34	Vc./B.	A ²	kein Wechsel der Oktavlage: T. 32 durchgehend A, T. 33 durchgehend B, T. 34 durchgehend c.
34	Ob. I	A	nach dem Taktstrich (= Systemende) Pausenzähler: //
	Sopr.	A ²	ohne Bg.
35	Ob. II	A	3. Note aus b' korr.
	Vc./B.	A ²	2.-4. 4tel ohne Pausen
36	Vc./B.	A ²	durchgehend 8tel-Noten f (♩ ♩)
38-44	Vc./B.	A ²	durchgehend 8tel-Bewegung (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XIX)
44	Sopr.	A	1. Note aus ♯ korr.
47-48	Vc./B.	A ²	ohne Bg. und ohne Stacc.
49, 51	Sopr.	A	jeweils 1. Takthälfte ohne Stacc.; NMA folgt Quelle A ² .
50	Sopr.	A ²	letzte Note gestrichen und etwas weiter rechts neu gesetzt, um Platz für Akzidens zu schaffen; letzteres ist eindeutig als ♭ zu lesen (dagegen ♮ in Quelle A).
	Vc./B.	A	zu Taktbeginn Streichung im 1. Systemzwischenraum (Notenansatz A?); darüber ein feiner, schräg nach rechts oben verlaufender Strich (Bedeutung unklar).
55	Sopr.	A ²	ohne Bg.
57	Vc./B.	A ²	V. I im $\frac{12}{8}$ (tiefoktaviert) notiert
59	Ob.	A	zwischen den Systemen am Taktende Pausenzähler: 24
61	Vc./B.	A ²	Bg. bis zur 1. Note T. 62 gezogen
62	V., Va.	A	2. 4tel: urspr. jeweils ♯; überschrieben.
62, 64	Sopr.	A ²	jeweils ohne Bg. zur 2./3. Note; 4. 4tel: jeweils ♩ ♩ ohne Bg.
63	Vc./B.	A ²	1. Note: urspr. c'; ausgewischt und rechts daneben c notiert.
65	Vc./B.	A ²	mit Bezifferung ♭3
66-68	Vc./B.	A ²	durchgehende 8tel-Bewegung (vgl. T. 38-43)
68	Sopr.	A ²	ohne Bg. zur 1./2. Note
71	Sopr.	A	zunächst zu Taktbeginn ♯; ausgewischt und ♯ in Taktmitte gesetzt.
71-72	Sopr.	A ²	2. Hälfte T. 71 bis 1. Hälfte T. 72: V. I als Stichnoten eingetragen
74	Sopr.	A ²	4. Note ohne Vorschlag
75	V. I	A	1. 4tel: Notenhals überschreibt Notenkopf b'
	Sopr.	A ²	1./2. Note: ♩ (jeweils a'); 2. Takthälfte: V. I als Stichnoten eingetragen.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(75)	Vc./B.	A ²	2./3. Note: urspr. im \mathcal{P} , dann gestrichen und darunter im \mathcal{B} notiert.
80	Vc./B.	A ²	ohne Bg. und ohne Stacc.
85	V. I	A	Bg. zur 2.-6. Note, 6. Note ohne Stacc.; NMA gleicht an T. 80 an.
86	Sopr.	A ²	ohne Bg.
86-88	Vc./B.	A ²	ohne Bg. und ohne Stacc.
89	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 14
	Sopr.	A ²	\mathcal{J} \mathcal{J} (c''-d'', d'' mit \ast)
	Vc./B.	A ²	\mathcal{J} \mathcal{J} \mathcal{J} (es-as-f-g)
91	Sopr.	A ²	1.-3. Note: punktiertes 8tel mit zwei 32steln (vgl. dazu die Bemerkung zu T. 93-101), Textunterlegung jedoch wie Quelle A.
93	Sopr.	A	unter dem System auf Höhe des 3. 8tels Wischer (Korr.?)
93-101	Sopr.	A ²	von Quelle A abweichend:

93
o la - scia - te-mi il mio ben

o la - scia - -

tr. te - mi il mio ben

98	Ob.	A	zwischen den Systemen am Taktende Pausenzähler: 6
	Va.	A	2. Takthälfte: urspr. vier 8tel-Noten f-f-a-a; ausgewischt und mit \mathcal{J} (f) überschrieben.
101	-	A ²	jeweils nur 1. 4tel notiert, danach Doppelstrich und Fortsetzung mit T. 107.
103	Ob. I	A	2.-4. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
103/104	Fag. II	A	über dem Taktstrich ausgewischter Faulenzer [=], der für T. 103 gleichwohl gilt.
108	Sopr.	A ²	vor 1. Note ausgewischte \mathcal{J} (versehentlich Ansatz zu f'?)
111-114	Vc./B.	A ²	ohne Bg.; T. 114 ohne Stacc.
113	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 7
	Sopr.	A ²	ohne Bg.
116	Sopr.	A	2. Takthälfte: Bg. urspr. nur bis zur 3. Note, bis zur 4. Note verlängert.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
(116)	Sopr., Vc./B.	A ²	2. Takthälfte: jeweils ohne Bg.
117	V. I	A	ein sehr lang geratener Bg. zur 1./2., ein weiterer Bg. zu 3./4. Note.
	Sopr.	A ²	Gesangstext: [„dol-]ce“ zur 2., „a[-spetto“] zur 3. Note (dementsprechend Bg. nur zur 1./2. Note).
	Vc./B.	A ²	ohne Bg.
120	Vc./B.	A	1. 4tel auf Wischer; urspr. möglicherweise e.
122	Vc./B.	A	1. 4tel auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
123	Sopr.	A, A ²	Gesangstext: jeweils „inspirate“ statt „ispirate“; Quelle A ² ohne Bg.
125	Ob.	A	zwischen den Systemen zu Taktbeginn Pausenzähler: 9
	Sopr.	A ²	vor der 1. Note ausgewischter 4tel-Vorschlag (f’)
	Vc./B.	A, A ²	Quelle A: urspr. $\overset{\frown}{\text{f}}$ (f); gestrichen und korr.; Quelle A ² : $\overset{\frown}{\text{f}}$ (durchgehend f).
126	Sopr.	A ²	1.-3. Note: Bg. zunächst auf die 3. Note hin ausgerichtet gesetzt, dann im nochmaligen Ansatz zur 2. Note gezogen.
127	Ob., Fag.	A	mit diesem Takt Seitenwechsel: wohl irrtümlich melodische Bewegung nicht zu Ende geführt, statt dessen jeweils \blacktriangleright ; NMA korr. in Anlehnung an Sopr. und V. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
129, 131	Sopr. }	A ²	jeweils ohne Bg.
132-134	Vc./B. }		
138	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 12
139	Va.	A	1. Takthälfte: vier 8tel-Noten überschreiben $\overset{\frown}{\text{f}}$ (f’)
139-142	Vc./B.	A ²	jeweils $\overset{\frown}{\text{f}}$
148	Sopr.	A	ohne Bg.; NMA folgt Quelle A ² .
149	V. II	A	2.-4. 4tel: <i>glava</i> auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
	Vc./B.	A	Wischer zwischen 1. und 2. Note sowie an der 2. Note, diese zudem verdickt; urspr. Version nicht zu erkennen.
152	Vc./B.	A ²	$\overset{\frown}{\text{f}}$ (A)
153-154	Vc./B.	A ²	jeweils $\overset{\frown}{\text{f}}$ (B bzw. H)
155	V. I	A	Bg. zur 3.-5. Note; NMA gleicht an V. II an.
163/164	Sopr.	A ²	ohne Bg. über Taktstrich
171-174	Vc./B.	A ²	ohne Bg. und ohne Stacc.; T. 174: 2. 4tel urspr. c, dieses überschrieben.
174	Vc./B.	A ²	2. Note: urspr. c; ausgewischt und mit A überschrieben.
175	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 14
177	Va.	A	2. Takthälfte: Bg. urspr. nur zu den letzten drei 8teln, bis zum 1. 8tel T. 178 verlängert.
	Vc./B.	A ²	ohne <i>fp</i> zur 1. Note

Takt	System	Quelle	Bemerkung
178	Sopr.	A	2. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen (vermutlich versehentlich †).
179 ff.	Sopr.	A ²	Gesangstext: zu den letzten beiden Noten T. 178 „il mio“, ab T. 180 „ben“; das Melisma endet auf dem 1. 4tel von T. 185 mit einer 4tel-Note c“, in der Fortführung ab dem 2. 4tel ist der Takt identisch mit T. 186 in Quelle A.
180, 181	Sopr.	A ²	4. 4tel: jeweils punktiertes 8tel mit zwei 32steln
181	Va.	A	notiert als $\text{♩} \text{♩}$; vor 2. Note Wischer, urspr. Version nicht zu erkennen.
182	Sopr.	A ²	1. Note mit Stacc.-Strich
184	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 6
186	Ob. II	A	1. Note auf Wischer; wohl nur ausgewischter Haltebg. ohne Bg.
186-188	Vc./B.	A ²	
188	Va.	A	Bg. von letzter Note T. 188 bis zur 1. Note T. 189; in NMA zu 2./3. Note T. 188 versetzt.
188/189	Va.	A	Bg. über Taktstrich (in NMA nicht übernommen)
190	Ob.	A	zwischen den Systemen Pausenzähler: 4
	V.	A	jeweils mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
	Sopr.	A	ohne Stacc. zur 1. und 2. Note; NMA folgt Quelle A ² .
191 f.	Sopr.	A ²	Gesangstext: „-te-mi il“ zur 3.-6. Note T. 191, in T. 192 dann „mio“ zur Ganzenote g’.
192	Vc./B.	A ²	ohne <i>cresc.</i>
193	Vc./B.	A ²	Quelle A ² endet mit 1. 4tel des Takts (in Vc./B. dann 4tel-Note F statt 8tel), danach Doppelstrich.
194	Sopr.	A	Gesangstext: Wischer unter der letzten Note; urspr. Version nicht zu erkennen (vermutlich „la [vita]“).
200	Sopr.	A	Gesangstext zur letzten Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
207	Ob. I	A	zu Taktbeginn gestrichene 4tel-Note f“ (vgl. Ob. II)
209	Ob.	A	jeweils Bg. erst ab 2. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
212	Cor. I	A	2./3. 4tel auf Wischer; von der urspr. Version sind 4tel-Noten c“-e’ zu erkennen.
212	–	A	nach dem Schlußstrich zwischen 10. und 11. System (von unbekannter Hand) Taktzähler: 212

40. „Ich möchte wohl der Kaiser sein“

KV 539; WSF II 502, IV 546; AMA Serie 6 Nr. 39

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 539*

In einem Konvolut zusammen mit den Arien KV 383, 418, 420, 505 und 612 (vgl. die Quellenbeschreibung bei KV 383, S. 11).

Zwei Blätter (= ein Doppelblatt) mit vier beschriebenen Seiten, 31,5 x 23,3 cm quer, 12zeilig rastriert; ohne Paginierung oder Folierung.

Papier: dünn, weiß, nachgedunkelt.

Tinte: schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 95 (siehe die Abbildungen auf S. 145).

Blatt 1^r:

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke (bereits in der Bindung): 3., rechts daneben: *N. 41*, rechts nach der Tempobezeichnung: *original*, am oberen Seitenrand links von der Mitte: *Jahr 1788. für Herrn Baumann*, am oberen Seitenrand rechts (mit dickem Strich eingefasst): *Breitkopfs 5.^{tes} Heft, aber / nur für Clavier*, in der oberen rechten Ecke: *Mozarts Handschrift* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 3. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: 78 [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; in der unteren linken Ecke von unbekannter Hand mit dunkelroter Tinte: 8., rechts daneben Bleistiftkreuz; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: 88. [= André gedr. Verz.]; rechts davon von unbekannter Hand mit Bleistift: *K 539* [= KV].

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 5^{ten} – [März 1788]: *Ein deutsches kriegs=lied für den Jüngern Bauman, Schauspieler in der Leopolds-Stadt. / in A. – Ich möchte wohl der kayser seyn l: begleitung. 2 violini, 2 oboe, 2 Corni, / 2 fagotti, 1 flauto piccolo. Piatti, Tamburo grande, viole e Bassi. –* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1075, S. 62 f.]⁹⁸

B: Partitürkopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 201*⁹⁹

98 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

99 Vgl. KleinWAM, S. 248 f.

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturnachdruck (Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *Q 3793*

Kopiervermerk auf dem Titelblatt: (*Nach der Abschrift von Prof. O. Jahn.*) / 1860 (übernimmt auch die Kanzellierung aus T. 4). Diente als Stichvorlage für die AMA (mit zahlreichen Einzeichnungen).

D: Frühdruck (Klavierauszug) bei der Chemischen Druckerey in Wien (zwischen 1804 und 1812), Platten-Nr. 183.1062¹⁰⁰

Mit der Überschrift *Meine Wünsche* (= Cahier 5. 12). Singstimme im Violinschlüssel notiert; in Pfte. re. melodieführende Stimmen des Orchesterers, li. die Harmonien. Der Notentext ist für die neue Besetzung stark umgearbeitet. Nach dieser Quelle wurde die Abschrift British Library London, Music Library (Signatur: *Mss. Add. 32596*), angefertigt.

Exemplar: Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *Q 7502*.

E: Handschriftlicher Klavierauszug (Mitte 19. Jahrhundert), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 30 057*¹⁰¹

In einem Sammelband zusammen mit KV 476 und 597.

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Als Grundlage für die Edition 1972 diente Quelle B; Quelle A stand damals (bis auf ein Facsimile von Bl. 1^f) noch nicht zur Verfügung, konnte aber für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet und in das folgende Lesartenverzeichnis eingearbeitet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „ohne *f*“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen.

¹⁰⁰ Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 413 ff., sowie Krit. Bericht zu NMA III/8: *Lieder* (Ernst August Ballin), S. 35, dort „SAMMELDRUCK 15“.

¹⁰¹ Vgl. KleinWAM, S. 404.

Tempobezeichnung *All?* zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Instrumentenbezeichnungen: 2 *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *Flauto / Piccolo* [ein System], 2 *oboe* [zwei Systeme], [2] *fagotti* [ein System], 2 *Corni / in A* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Piatti* [verwischt], *Tamburo grande*, [Basso], *Bassi* [ein System].

In die Partitur eingetragen ist lediglich der Text der 1. Strophe, nur zu T. 22-26 auch der der 4. Strophe.

Takt	System	Bemerkung
1	V. I –	Bg. von Auft. urspr. nur bis 1. Note, bis zur 2. Note verlängert. Quelle A ¹ , oberes System, Oberstimme (Fl. picc., V. I): ein durchgehender Bg. von der 1. Note des Auft. bis zur 2. Note T. 1
3	Ob. II	3. und 4. Note jeweils aus cis'' korr.
4	Fl. picc. –	4. 4tel: ausgewischtes <i>p</i> unter der Pause auf Höhe der 1./2. Notenlinie Quelle A ¹ , oberes System, Oberstimme (Fl. picc., V. I): 1. Note versehentlich ohne Augmentationspunkt
7	V. II	3./4. 4tel: untere Note des Doppelgriffs urspr. jeweils cis'; ausgewischt und mit d' überschrieben.
9	Cor.	jeweils ♯ ♯ ♯; NMA gleicht an T. 13 an.
*10	V. I	<i>p</i> zur 2. Note
10	Va.	zunächst vier 4tel-Noten h mit <i>p</i> zur 2. Note; gestrichen (dadurch gilt die col Basso-Anweisung vom T. 9). NMA gleicht an T. 1/2 bzw. 5/6 an.
13	V. I	1. Note: urspr. ♯; ausgewischt und mit ♯ überschrieben.
14	Ob. I	1. 4tel: urspr. ♯; ausgewischt und ♯ davor gesetzt.
*14	V. II	<i>p</i> zur 2. Note
*16	Cor.	mit <i>p</i>
*23	V. I	Bg. zur 1./2. Note, der nachträglich bis zur 1. Note des Auftakts (T. 22) gezogen wurde.
22-26	Basso	Gesangstext der 4. Strophe über dem System
26	Cor. Str.	<i>f</i> zur 1. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149) in V., Va. <i>f</i> jeweils erst zur 2. Note, in Vc./B. erst zur 1. Note T. 27.
*28/29	V. I	Bg. über Taktstrich (Fl. picc.: <i>col 1^{mo} violino</i> :)
34	V., Vc./B. –	nach ♯ jeweils gestrichene 7 ober- und unterhalb der Akkolade Vermerk <i>fine</i> sowie ∩; nach diesem Takt am rechten Seitenrand auf Höhe des 2., 6. und 11. Systems jeweils Vermerk: <i>Da capo / dal segno / ♯</i>

41. „Un bacio di mano“

KV 541; WSF II 505, IV 551; AMA Serie 6 Nr. 40

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

im Monath Mäy. [1788] / Arietta für M^r Albertarelli. in die oper le Gelosie fortunate. un bacio di mano l: / 2 violini, 1 flauto, 2 oboe, 2 fagotti, 2 Corni, viole e Bassi. [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1075, S. 64]¹⁰²

B: Partiturnkopie (Wiener Uraufführungspartitur), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *KT 181/vol. IV*
18 Seiten, Querformat, 10zeilig rastriert¹⁰³.

C: Partiturnkopie (18. Jahrhundert), Országos Széchényi Könyvtar Budapest, Signatur: *Ms. mus. OE-340* (Bil. 219^r-227^v)
18 Seiten, Querformat, 10zeilig rastriert.
Exemplar des Theaterbetriebs am Hof des Fürsten von Esterházy (Eisenstadt/Eszterháza).

D: Partiturnkopie (18. Jahrhundert), Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, Musik- und Theaterabteilung, Signatur: *Mus. Hs. 627*¹⁰⁴

E: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 28296*

F: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Jahn-Kopist A?), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 202*¹⁰⁵

G: Handschriftlicher Klavierauszug (18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *S. m. 10570*

¹⁰² Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

¹⁰³ Zum Kontext dieser Quelle vgl. auch Rudolph Angermüller, „*Le Gelosie fortunate*“, oder: *Anfossi, Mozart, andere und Salieri, oder: Eine Primärquelle zu Mozarts Arietta „Un bacio di mano“ KV 541*, in: *Musica Conservata. Günter Brosche zum 60. Geburtstag*. Hrsg. von Josef Gmeiner, Zsigmund Kokits, Thomas Leibnitz und Inge Pechotsch-Feichtinger, Tutzing 1999, S. 19-33.

¹⁰⁴ Vgl. Plath, a. a. O. (siehe Anmerkung 5 auf S. 16), S. 152.

¹⁰⁵ Vgl. KleinWAM, S. 249.

Als Editionsgrundlage dienten der NMA wie schon der AMA die Quellen E und F. Daneben lag der NMA auch Quelle C vor, deren Bedeutung aber den Editionsrichtlinien entsprechend als peripher gelten mußte. Bezieht man Quelle B in die Betrachtungen mit ein und nimmt Quelle D als Bezugspunkt für die Quellen E und F, läßt sich die Überlieferung neu bewerten und damit auch die Quellenbasis erkennen, die für eine Edition relevant wäre¹⁰⁶.

Quelle D erweist sich als Abschrift der Wiener Uraufführungspartitur (Quelle B). Von Quelle D sind wiederum die Quellen E und F abhängig, die daher in der Dokumentation des originalen Notentexts bedeutungslos sind und lediglich eine Funktion für die Rekonstruktion von dessen Rezeptionsgeschichte haben.

Quelle C ist ebenfalls eine Abschrift der Quelle B. Dies ergibt sich nicht nur daraus, daß der Seitenumbruch in beiden Quellen identisch ist, sondern auch aus dem Vergleich der Lesarten. Andererseits ergeben die Lesartenvergleiche zwischen den Quellen C und D, daß diese nicht voneinander abhängig sein können. Das gleiche Verhältnis wie das zwischen den Quellen B und C läßt sich auch zwischen den Quellen B und G feststellen; somit gründet auch Quelle G auf B und nicht auf Mozarts Autograph.

Quelle B ist also nicht nur die älteste Quelle, sondern auch die, auf die sich alle übrigen nicht-autographen Quellen beziehen; sie wäre folglich bei einer künftigen Neuedition des Werkes als Leitquelle heranzuziehen. Im nachfolgenden Abschnitt *II. Bemerkungen zu den Quellen* werden die Editionsentscheidungen Stefan Kunzes für die NMA von 1972 auf der Basis der Quellen E und F (soweit nötig) begründet, darüber hinaus auch die diskutablen Varianten zum NMA-Text aus Quelle B mitgeteilt. Von einer Auflistung sämtlicher Varianten aus allen verfügbaren Quellen wird indes abgesehen.

II. Bemerkungen zu den Quellen




Quelle B:

Tempobezeichnung *Allegretto* als Vorsatz im 10. System.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola*, *Flauto*, *Oboe* [zwei Systeme], *Fagotti* [ein System], *2 Corni* [ein System], *M: Giro* [= Basso], [Vc./B.: ein System]; Akkoladenklammer zum 1.-10. System.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
1, 3	–	A ¹	oberes System (V. I): jeweils ohne Bg. zum 1. 4tel und ohne Stacc. zum 2. 4tel
2, 4, 6, 8, 10, 12	Ob. I	B	jeweils 4. Note ohne Stacc. (so auch T. 4, 6, 10 und 12 in den Quellen C und D)
3, 7, 9, 11	V. I	B	jeweils 4. Note ohne Stacc. (so auch T. 7, 9 und 11 in Quelle C sowie T. 11 in Quelle D)
10	Basso	B	3. Note: f statt a
12	Fl.	B	4. und 5. Note ohne Stacc.

¹⁰⁶ Vgl. dazu Küster, a. a. O. (siehe Anmerkung 33 auf S. 41), S. 320 f.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
15/16	–	B, E, F	im Basso jeweils \frown zu ξ in T. 15/16; in Str. Großfermaten von 2. 4tel T. 15 bis 1. bzw. 2. 4tel T. 16; in Quelle B in den übrigen Stimmen \frown zum 1. 4tel T. 16, in Quellen E und F zum 3. 8tel T. 16 (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
29, 34	Fag. I, V. I	B, C	Bg. beginnt jeweils bereits mit der letzten Note T. 28 (so auch Fag. I in Quelle D)
36	V. I	B	Bg. bis zur 1. Note T. 37 gezogen
40	V. I	B, E	1. Note jeweils mit Stacc. (in Quelle E unter Tintenkleecks?)
52	V. I	B	2. 4tel ohne Stacc.
55	Hbls.	B	jeweils ohne <i>fp</i> (so auch Cor. in Quelle C)
70	Fag.	B, C	ξ und 4tel-Noten f+h (h mit \flat); vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149.
71-73	Fag.	B	jeweils ohne Bg.
72/73	Fl.	B, C	Seitenwechsel: im 1. 4tel T. 73 ξ statt \downarrow (so auch Quelle D, dort aber kein Seitenwechsel)
81	Basso	B-D, F, G	1./2. Note:  statt 
84	Fag. I	B	Bg. bereits ab letzter Note T. 83
86	V. I	B C	jeweils ohne <i>mf</i> zur 2. Note Ganztaktbg.
86/87	Fag. I	B	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
88	V. I	B	Bg. jeweils bereits ab letzte Note T. 87 (in Quelle D aufgrund des Seitenwechsels nach T. 87 ohne Bg. über Taktstrich, ebenso in den von D abhängigen Quellen E, F)
95	Fag.	–	die im Notenband in Kleinstich wiedergegebene Version findet sich nur in den Quellen B, C (in Quelle D bleibt der Takt ohne Notat, die Quellen E, F setzen jeweils \blacktriangleright)
96	Fl., Ob. I	D	jeweils  ; Ob. I ohne Bg.
	Cor.	B	<i>cresc.</i> erst in T. 97
96, 97	Fag.	B	jeweils ohne Bg.
98	Ob. II	E, F	1. Note: c'' statt a'
	Ob. II	B-D	4. Note: irrtümlich d''
99	V. I	B, D-F	2. 4tel: untere Note des Doppelgriffs irrtümlich f' statt e'
101	–	B, C	nach dem Doppelstrich jeweils unterhalb der Akkolade Taktzähler: 101

42. „Alma grande e nobil core“

KV 578; WSF II 540, V 596; AMA Serie 6 Nr. 42

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

im August. [1789] / *Eine Aria in die Oper. I Due Baroni. für Mad^{se}lle Louise Villeneuve. / 2 violini, viole, 2 oboe, 2 fagotti, 2 Corni, e Bassi. – Alma grande, e nobil Core l:* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1112, S. 98]¹⁰⁷

B: Partiturnkopie, Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *KT 56/ Atto, Nr 6*

30 Seiten, Querformat, 10zeilig rastriert.

C: Partiturnkopie (Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 28294 (Q 3796)*

D: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Jahn-Kopist A?) Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 185*¹⁰⁸

E: Partiturnkopie (18. Jahrhundert), Hessische Landesbibliothek Fulda, Signatur: *M 118*¹⁰⁹

In die quellenkritischen Untersuchungen der NMA wurde die Quelle B noch nicht einbezogen; ihre Bedeutung wurde erst nachträglich erkannt. Wie aus dem Vorwort des Notenbandes hervorgeht (S. X), bildete Quelle E die Editionsgrundlage. Allerdings wurden auch Lesarten der Quellen C und D berücksichtigt. Die Werkgeschichte muß jedoch von Quelle B her aufgerollt werden. Abgesehen vom Incipit in Quelle A¹ ist sie die älteste; für sie muß ein Autograph Mozarts als direkte Vorlage angenommen werden.

Von Quelle B wurde mindestens eine Abschrift hergestellt. Die Serie der Kopistenmarken, wie wir sie hier finden, deckt sich nahezu durchgängig mit der Seiteneinteilung der Quelle E. Die so angedeutete Abhängigkeit wird durch den Vergleich der Lesarten bestätigt: im Regelfall folgt Quelle E der Quelle B exakt; allerdings zeigt sie sich in den Angaben zur Artikulation noch nachlässiger als B. Die Frage, ob Quelle E direkt auf B zurückgeht oder eine Zwischenquelle vorhanden war, muß offen bleiben.

107 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

108 Vgl. KleinWAM, S. 240 f.

109 Vgl. Plath, a. a. O. (siehe Anmerkung 5 auf S. 16), S. 136.

Die Quellen C und D sind unzweifelhaft von Quelle E abhängig. Ob dabei Quelle D direkt auf E Bezug nimmt oder vermittelt über Quelle C, ist nicht sicher zu entscheiden. Der Lesartenvergleich erbringt gewisse Indizien dafür, daß die Quellen C und D eigenständig auf Quelle E zurückgehen.

Den Ausgangspunkt der Sekundärüberlieferung bildet somit Quelle B; alle übrigen Quellen gehören Überlieferungssträngen an, die auf ihr fußen. Quelle B wäre folglich bei einer künftigen Neuedition als Leitquelle heranzuziehen. Im nachfolgenden Abschnitt *II. Bemerkungen zu den Quellen* werden die Editionsentscheidungen Stefan Kunzes für die NMA von 1972 auf der Basis von Quelle E als damaliger Leitquelle (soweit nötig) begründet, darüber hinaus auch die diskutablen Varianten zum NMA-Text aus Quelle B mitgeteilt. Von einer Auflistung sämtlicher Varianten aus allen verfügbaren Quellen wird indes abgesehen.

Ein Problem stellt die Besetzung der Blechbläser dar (vgl. dazu das Vorwort zum Notenband, S. X). Mozart nennt in seinem eigenhändigen Werkverzeichnis *2 Corni*; danach richtet sich die NMA. Der Angabe im autographen Werkverzeichnis widerspricht das Zeugnis sämtlicher Sekundärquellen, die die Rolle der Blechbläser einheitlich den *Clarini* zuweisen.

II. Bemerkungen zu den Quellen

Quelle B:

Tempobezeichnung *Allegro* als Vorsatz im 10. System.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viole* [ein System], *Oboe* [zwei Systeme], *Fagotti* [zwei Systeme], *in B: / Clarini* [ein System], *Madama* [= Sopr.], [Vc./B., ein System]; Akkoladenklammer zum 1.-10. System.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
3	–	A ¹	2. 4tel, oberes und unteres System (V., Vc./B.): Bg. jeweils von der 32stel-Gruppe bis zum 3. 4tel gezogen.
	V. I, Vc./B.	B	2. und 4. 4tel: jeweils Bg. von der 1. Note der 32stel-Gruppe bis zum 3. 4tel bzw. zum 1. 4tel von T. 4 (letztes mit Stacc.) gezogen.
4	Vc./B.	B, E	2. Note jeweils ohne Stacc.
5	Ob. I	B, E	jeweils Vermerk <i>Solo</i>
13, 14	V.	B	2. Takthälfte: Bg. jeweils bis zur 3. Note gezogen, letztere jedoch mit Stacc.
18	V. I	B	letztes 8tel: Bg. bis zur 1. Note T. 19 gezogen (V. II: unisono)
	Va.	B	2. und 4. 4tel: Bg. jeweils von der 1. Note der 32stel-Gruppe bis zum 3. 4tel bzw. zum 1. 4tel T. 19 (letztes mit Stacc.) gezogen.
22	Sopr.	B, E	jeweils ohne Bg. zur 2.-5. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)

Takt	System	Quelle	Bemerkung
24	V. I	B, E	jeweils 1. Note mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
27	Cor.	B, E	jeweils <i>p</i> zur 1. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
30, 31	V.	B	jeweils 5. 8tel in T. 30 sowie 1. und 5. 8tel in T. 31 mit Stacc.-Strich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
32	V. II, Va.	B, E	jeweils 3. Note ohne Stacc.
	Sopr.	B, D	jeweils Bg. nur zur 2.-6. Note, 7. Note mit Stacc.
32-33	Sopr.	E	Bg. zur 2.-6. und 9.-13. Note T. 32, zur letzten/1. Note T. 32/33, zur 1.-3., 4.-6., 8./9. und 10./11. Note T. 33 sowie zur letzten/1. Note T. 33/34; NMA folgt Quelle C.
33	V., Va.	B	1./2. Note V. I, 3./4. Note V. II sowie durchgehend Va. ohne Stacc.; V. II: am Taktende überzählige ♪ (g'').
	Sopr.	B	1. Note mit Stacc.
34	V.	B	V. I: Bg. zur 2.-4. und 6.-8., <i>sfp</i> zur 1. und 5. Note; V. II ohne Bg. und ohne <i>sfp</i> .
	Va.	B	<i>sfp</i> zu beiden Noten
35	V. II, Va.	B, E	Quelle B: jeweils Ganztaktbg.; 1. Note V. II: a. Quelle E: V. II mit Ganztaktbg. (1. Note: b), V. I und Va. mit Bg. zur 2.-5. Note.
39	Fag. I	B	mit <i>h</i> zur 1. Note
44	V. II	B	Bg. zur 1.-3. Note
47	V. I, Vc./B.	B, E	<i>f</i> jeweils bereits zur 1. Note (so auch alle Str. in Quellen C, D)
50	V. II	B, E	jeweils 1. Note mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
51	V. I	B, E	Bg. jeweils zur 2.-4. Note
	V. II	B, E	jeweils 1.-4. Note ohne, 5.-7. Note mit Bg.
54	V. I	B	letzte Note: f'' statt g'' (so auch Sopr. in Quelle E)
	V. II	B	1. Note mit Stacc.
55	Va.	B	4. Note: g'
		E	4. Note: es'; <i>h</i> erst zur 5. Note.
63/64	Va.	B	Bg. über Taktstrich (= Seitenende), aber nach Seitenwechsel nicht fortgeführt.
66	V. I	C-E	letzte Note: es''
	V. II	B, E	jeweils Bg. zur 2./3. Note
67	V. II	B, E	jeweils ohne Bg.; 1. Note ohne Stacc.
68	Ob. II, Fag. II	B, E	2. Takthälfte: jeweils Bg. bis zur letzten Note (so auch Ob. und Fag. in Quelle D), dabei die letzten beiden Noten ohne Stacc.
69	Ob. I	B-E	4. Note: d''

Takt	System	Quelle	Bemerkung
70, 71	V. I	B, E	jeweils Bg. zur 4./5. Note; 5./6. Note T. 70 bzw. 71 ohne bzw. mit Stacc. Jeweils 4. 4tel ohne Bg. und ohne Stacc. (so auch Quelle D).
78	Cor. Sopr.	B B, E	mit <i>p</i> Bg. zur 2./3. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
80	Sopr.	B	Gesangstext: Silbe „-da“ zur 2./3., „io“ zur 4./5. Note.
85	Va. Sopr.	B, E B, E	2. Note: jeweils <i>f</i> (Quellen C, D dagegen: es) jeweils ohne \frown zum 4. 4tel
88/89	Vc./B.	B, E	jeweils Bg. über Taktstrich
94	V., Vc./B.	B	<i>cresc.</i> erst zum 4. 4tel
96	Ob. I, Fag. I, Cor., V. I, Vc./B.	B, E	<i>f</i> jeweils bereits zur 1. Note (V. II, Va., Fag. II: unisono bzw. col Basso); NMA folgt Quelle C.
103	V. II	B	ohne Bg. und ohne Stacc.
110	Fag.	B, E	2. Takthälfte: B–d–f–b; NMA folgt Quelle C.
117	V., Vc./B.	B, E	<i>cresc.</i> erst zur 2. Takthälfte
119	Bls.	B, E	jeweils <i>f</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
119	Ob. II {	B, E	jeweils beide Noten mit Stacc.
120	Va. }		
121	V. II	B, E	jeweils ohne Bg. und ohne Stacc.
125, 126	V. I	B	jeweils Bg. zur 1.-3. Note (3. Note jedoch mit Stacc.)
127	V. II	B, E	jeweils Bg. zur 1.-4. Note
129	V., Va. Ob., Vc./B.	B, D, E B	jeweils ohne <i>f</i> zur 1. Note jeweils letzte Note mit Stacc.
130-132	Ob., V. I, Vc./B.	B, E	Quelle B: jeweils Stacc. zur 1. Note (außer Ob. II T. 130; in T. 131 nur V. I) und zur letzten Note (außer Vc./B.; in T. 132 nur V. I); Quelle E: jeweils Stacc. zur 1. Note (außer Ob. II).
133	V. II	B, E	jeweils ohne Bg.
135	Ob. I V. II	B B, E	letzte Note mit Stacc. (Fag.: coll'Oboe) jeweils Bg. zur 1.-4. Note
136	V. II	B, E	jeweils Ganztaktbg.
137	V. II Va.	B B, E	Bg. zur 3.-6. Note jeweils ohne Bg.
138	V. II	B E	Bg. zur 1.-6. Note ohne Bg.
144	V. II Va. Sopr.	D E B, E	2. Takthälfte (\mathcal{J}): d' statt c' 2. Takthälfte (\mathcal{J}): b statt a 2. 4tel: jeweils ♪♪ statt ♪♩

43. „Chi sà, chi sà, qual sia“

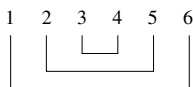
KV 582; WSF II 543, V 600; AMA Serie 6 Nr. 43

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur: V,II09,1

Sechs Blätter mit zwölf beschriebenen Seiten, 32 x 23,5 cm quer, 12zeilig rastriert (jeweils 1. und 12. System leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 6.

Lagen-Ordnung:



Papier: hellbeige, leicht stockfleckig.

Tinte: graubraun, stark verblaßt.

Wz.: TysonWK Nr. 66 (siehe die Abbildungen auf S. 142).

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XX):

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke: *N. 24.*, am oberen Seitenrand rechts: *Vollständig. Von* [überschreibt Bleistift-Kreuz (+) von unbekannter Hand] *Mozart und seine Handschrift*, am rechten Seitenrand auf Höhe des 1. Systems: *october 1789* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; oberhalb der Datierung von unbekannter Hand Bleistift-Kreuz (×); am rechten Seitenrand auf Höhe des 3. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: *113* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Tinte in Kästchen: *55.* [= André gedr. Verz.]; in der unteren linken Ecke von unbekannter Hand mit Tinte: *L.*; darunter Bibliothekarsvermerk: *zu V II09,1*

Die Wiederaufnahme von Vicente Martins Oper *Il burbero di buon core* (mit Uraufführung der Arie Mozarts) fand am 9. November 1789, ihre Uraufführung am 4. Januar 1786 im Wiener Burgtheater statt¹¹⁰.

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

im oktober. [1789] / *Eine Arie in die Oper: Il Burbero. für Mad^{selle} Villeneuve. / 2 violini, 2 clarinetti, 2 fagotti, 2 corni, viole e Bassi. / chi sà chi sà qual sia* ℓ: [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-2); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1112, S. 99]¹¹¹

110 Vgl. Otto Michtner, *Das alte Burgtheater als Opernbühne. Von der Einführung des deutschen Singspiels (1778) bis zum Tod Kaiser Leopolds II. (1792)*, Wien-Köln-Graz 1970, S. 484 und 501; vgl. zu S. XI des Notenbandes *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden*, S. 148.

111 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

Folgende Quelle wurde für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturokopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 187*¹¹²

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viole* [ein System], 2 *Clarinetti* [zwei Systeme], 2 *fagotti* [zwei Systeme], 2 / *Corni* / *in C.* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Madama* / *Lucilla.* [= Sopr.], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer zum 2.-11. System.

Aufgrund der schlechten Papierqualität ist die Tinte an zahlreichen Stellen auseinandergeflossen. Nicht immer läßt sich zweifelsfrei entscheiden, ob entsprechende Verdickungen der Notenzeichen als Korrekturen aufzufassen sind.

Takt	System	Bemerkung
1	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): 3. und letzte Note ohne Stacc.; unteres System (V. II, Va.): ohne Bg.
2	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I): 3. Note mit Stacc.
4	Va.	1. Note verdickt; möglicherweise aus g korr.
5	Vc./B.	1. Note möglicherweise aus ♯ korr.
7	Vc./B.	2. Takthälfte auf Wischer
7, 40	Clar. Fag. I	jeweils aus ♯ korr. (T. 7, Clar. I: im Anschluß gestrichene ♯) zu Taktbeginn urspr. ♯ (h); gestrichen und zur Taktmitte ♯ (d') gesetzt.
9	Clar. I	♯ zur 2. Note auf Korr.
12	Clar. II	<i>fp</i> verkleckst (Korr.?)
13	Vc./B.	1. Note: undeutliche Korr., möglicherweise zunächst A; gestrichen und mit Fis überschrieben.
16	Sopr.	3. Note auf Wischer
17, 52	Sopr.	Gesangstext zur 1./2. Note: jeweils „Dei“ statt „dei“
19	Clar. II	vor 1. 4tel möglicherweise Ansatz zu c“ (der Bg. im Ansatz verdickt, überschreibt möglicherweise Notenkopf e“). 2. Takthälfte auf Wischer; von der urspr. Version ist links oberhalb der 1. Note noch ♯ zu erkennen.
22	Sopr.	3. 4tel: Verdickung auf Höhe der 2. Notenlinie; möglicherweise aus e' korr.
23	Clar., Fag. I	Bg. urspr. jeweils nur zur 2./3. Note; mit Bg. zur 1.-3. Note überschrieben.
27	Vc./B.	1. Note: ♯ überschreibt ♯

¹¹² Vgl. KleinWAM, S. 241 f.

Takt	System	Bemerkung
37	Fag. I	beide Noten auf Wischer (Korr.?)
38	V. I	1. Note verdickt; möglicherweise aus a korr.
39	V. I	1./2. 4tel: Bg. auf Korr. (?)
46	V. II	notiert ♯ ; möglicherweise aus d' korr.
57	Sopr.	Gesangstext „dubbio“ verwischt (Korr.?)
58	Sopr.	letzte Note verdickt; möglicherweise aus f' korr.
64	Bls.	<i>p</i> urspr. bereits zur 1. Note; mit <i>f</i> überschrieben und <i>p</i> zur 2. Note gesetzt.
65	Fag. I	1. Note aus ♯ korr.
74, 75	Vc./B.	2. Note überschreibt jeweils ♯
75	Fag. II	2. Note verdickt (Korr.?)
76	Bls.	urspr. jeweils ♯ ; überschrieben (in Clar. II fehlen ♯ ♯).
78	Clar.	1. Takthälfte: jeweils ohne Pause
	Fag. I	2. Takthälfte: urspr. <i>f</i> ; gestrichen und mit <i>F</i> überschrieben.
81	Vc./B.	4. Note: urspr. <i>g</i> ; ausgewischt und daneben <i>G</i> notiert.
82 f.	V. II	T. 82: oberhalb der 2. Note ein von der 5. Notenlinie ausgehender Wischer (getilgter Notenansatz?). 4. 4tel T. 82 sowie gesamter T. 83 gestrichen und im 1. (freien) System (oberhalb des verdickten Haltebg. der urspr. Eintragung) neu eingesetzt. T. 83: urspr. 1. Note <i>h</i> ", 2. Note <i>d</i> "".
82-83	Va.	Bg. zur 2.-4. und von 5. bis letzter Note; NMA gleicht an V. II an.
	V. I	ab letzter Note T. 82 urspr. <i>c</i> "- <i>h</i> "- <i>d</i> "- <i>g</i> "- <i>h</i> "; gestrichen und im 1. (freien) System korr. Version notiert.
84	Va.	großflächiger Wischer am Taktende (Korr.?)
86	Va.	1. Takthälfte: ♯ aus ♯ korr.

44. „Vado, ma dove? oh Dei!“

KV 583; WSF II 543, V 601; AMA Serie 6 Nr. 44

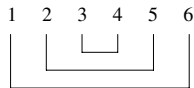
I. Quellen

A: Autographe Partitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 583*¹¹³

Sechs Blätter mit zehn beschriebenen Seiten (Bl. 6 leer), 31 x 23 cm quer (am oberen Rand leicht beschnitten), 12zeilig rastriert (9./10. System bis auf Taktstriche leer); jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfollierung 1 bis 5 (Bl. 6 unfoliiert). Moderner grüner Ganzledereinband. Auf dem Vorderdeckel oben links in Goldprägung die Signatur: *Mus. ms. / autogr. / W. A. / Mozart / 583*; auf Mitte in Goldprägung in feingezogenem Rahmen: *W. A. MOZART / Arie / „Vado, ma dove“ / KV 583*. Je ein Vor- und Nachsatzblatt.

¹¹³ Vgl. KleinWAM, S. 88.

Lagen-Ordnung:



Papier: mittelstark, weiß, etwas vergilbt.

Tinte: hellbraun, durchgehend stark verblichen.

Wz.: TysonWK Nr. 66 (siehe die Abbildungen auf S. 142).

Blatt 1^r (siehe das Faksimile im Notenband auf S. XXI):

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragen:

In der oberen linken Ecke: *N. 13* [1 aus 2 korr.], am oberen Seitenrand links: *october 1789.*, danach auf Wischer: *in die Oper il Burbero*, darunter: *für M^e. Villeneuve*, rechts: *Vollständig.* Von [überschreibt Bleistift-Kreuz (+) von unbekannter Hand] *Mozart und seine / Handschrift. / oct. 1789* [jeweils Georg Nikolaus Nissen mit dunkler Tinte]; die letztgenannte Jahreszahl überschreibt teilweise ein Bleistift-Kreuz (×) von unbekannter Hand; am rechten Seitenrand auf Höhe des 2. Systems von unbekannter Hand mit Bleistift: *KV³ 583* [= KV]; darunter von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: *114* [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: *56.* [= André gedr. Verz.].

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

detto - - - - [Oktober 1789] / *Vado! ma dove? – oh Dio! ℓ:* [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-5); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1112, S. 99]¹¹⁴

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturskopie (18. Jahrhundert), Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *KT 70*

KV 583 auf Bl. 28^v ff. der Partitur von Vicente Martins Oper *Il burbero di buon cuore*, die für die Aufführungen des Wiener Hoftheaters 1786 und 1789 verwendet wurde (vgl. S. 119), enthalten. Für die Quellengestalt der Arie Mozarts bietet sie, da das Autograph vorliegt, keine weiteren Aufschlüsse. Zu diskutieren ist jedoch die Zuschreibung des vorausgehenden Accompagnato „*Ahi, cosa veggio*“ auf Bl. 25^v-28^f der Partitur. Unseres Erachtens ist die Autorschaft Mozarts nicht ernsthaft in Betracht zu ziehen, denn die Singstimme des Accompagnato ist praktisch identisch mit der Secco-Vertonung desselben Textes auf Bl. 13^v-14^v der Handschrift (das Accompagnato ersetzt nur die letzten 28 Takte des Secco-Rezitativs), ferner ist die hinzugefügte Streicher-Begleitung von einer für Mozart kaum vorstellbaren Simplizität¹¹⁵.

¹¹⁴ Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

¹¹⁵ Vgl. aber Dorothea Link, *A newly discovered accompanied recitative to Mozart's 'Vado, ma dove'*, K. 538, in: *Cambridge Opera Journal* 12 (2000), S. 29-50, sowie Laurel Elizabeth Zeiss, *Mozart or not? The musical evidence*, ebenda, S. 51-54.

C: Partiturnkopie (um 1800, Kopist D), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169/2*¹¹⁶
 In einem Konvolut zusammen mit KV 369, 420, 479, 480 und 528.

D: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Aloys Fuchs), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 188*¹¹⁷
 Zusammen mit KV 374.

E: Partiturnkopie (um 1800), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 188/5*¹¹⁸

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Tempobezeichnung *All.^o* zu Beginn oberhalb der Akkolade und über dem 12. System.
 Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 clarinetti / in B.* [zwei Systeme], *2 fagotti* [zwei Systeme], *2 Corni / in E la fa* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], [9./10. System bis auf Taktstriche leer], *Madama / Lucilla* [= Sopr.], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer zum 1.-12. System.
 Zu den Aufführungsdaten vgl. KV⁶ (S. 658) sowie weiter oben KV 582 (S. 119).

Takt	System	Bemerkung
1	–	Quelle A ¹ , oberes und unteres System (V. I, Vc./B.): jeweils <i>f</i> zur 1. Note
3-5	–	Quelle A ¹ , oberes und unteres System (V. I, Vc./B.): jeweils ohne Bg. und ohne Stacc.
7	Sopr. Vc./B.	Gesangstext „Dei“ auf Klecks (Korr.?) je eine \curvearrowright unterhalb der 1./2. Note sowie oberhalb der Pause
15	V. II	Bg. bis zur 1. Note T. 16 gezogen, letztere jedoch mit Stacc.
23-24	Va.	urspr. jeweils $\downarrow \ddagger \downarrow \ddagger$ (in T. 23 stets b, in T. 24 es; vgl. Vc./B.); gestrichen und überschrieben.
24	Sopr.	Gesangstext: irrtümlich „miei“
38	–	Tempobezeichnung <i>Andante sostenuto</i> . ober- und unterhalb der Akkolade
39	V. I	6. Note aus <i>f'</i> korr.
49	Vc./B.	1. Note: urspr. <i>f</i> ; ausgewischt und <i>d</i> daneben notiert.
53, 63	V. I	je ein Bg. zum 1./2. und zum 3. 4tel; NMA gleicht an Kontext an.
71	Clar. II	verdickter Notenkopf (Korr.?)
73	Vc./B.	1. Note auf Wischer (Korr.?)

116 Vgl. KleinWAM, S. 229.
 117 Vgl. KleinWAM, S. 242.
 118 Vgl. KleinWAM, S. 242.

Takt	System	Bemerkung
74	Sopr.	3. Note verkleckst
77	Vc./B.	♯ aus ♮ korr.
78	Cor. I	1. Note: urspr. g ⁷

45. „Per questa bella mano“

KV 612; WSF II 567, V 631; AMA Serie 6 Nr. 46

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 612*

Neun Blätter mit 18 beschriebenen Seiten, 31,4 x 22,8 cm quer, 12zeilig rastriert; jeweils in der oberen rechten Ecke von recto originale Tintenfoliierung 1 bis 9.

In einem Konvolut zusammen mit den Arien KV 383, 418, 420, 505 und 539; vgl. die Quellenbeschreibung bei KV 383 (S. 11).

Lagen-Ordnung:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
□	□	□	□	□	□	□	□	

Papier: dünn, weiß, nachgedunkelt; zum Teil stark verschmutzt.

Tinte: schwarz.

Wz.: TysonWK Nr. 102 (siehe die Abbildungen auf S. 145).

Blatt 1^r:

Autographe Eintragung:

Am oberen Seitenrand rechts mit schwarzer (blasser) Tinte: *di Wolfgango Amadeo Mozart*¹¹⁹

Fremdeintragungen:

In der oberen linken Ecke von unbekannter Hand (oder vielleicht Georg Nikolaus Nissen) mit dunkler Tinte: 82, darunter: 35. [durch waagrechten Strich getrennt]; am rechten Seitenrand auf Höhe des 2. Systems von Johann Anton André mit Bleistift in Kästchen: 133 [= Mozarts eigenhändiges Werkverzeichnis]; am unteren Seitenrand rechts von der Mitte Julius André mit Bleistift in Kästchen: 89. [= André gedr. Verz.]; in der rechten unteren Ecke von unbekannter Hand mit Bleistift: *K. 612*. [= KV].

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 8^{ten} – [März 1791] / Eine Bass Aria mit obligatem Contra Bass. – für H: Görl und / Pischlberger. / Per questa bella Mano ℓ: ℓ: [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-4); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1146, S. 128]¹¹⁹

¹¹⁹ Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart: Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

B: Partitur-Erstdruck bei Johann Anton André Offenbach/Main (1822), Platten-Nr. 4350¹²⁰

C: Partiturnkopie, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: VI 22009

D: Partiturnkopie (1833, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz¹²¹

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Als Grundlage für die Edition 1972 diente die AMA und Quelle C; Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet und in das folgende Lesartenverzeichnis eingearbeitet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „ohne *f*“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen.

Tempobezeichnung *Andante*. zu Beginn ober- und unterhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *flauto*, *2 oboe* [zwei Systeme], *2 fagotti* [zwei Systeme], *2 Corni / in D* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Contra Basso*, *voce* [= Basso], *Bassi* [ein System].

Takt	System	Bemerkung
1	–	Quelle A ¹ , oberes System, obere Stimme (V. I): je ein Bg. zur 1./2. und 3./4. Note
	Basso	versehentlich Vc./B. 1.-3. 8tel (mit <i>p</i>) eingetragen; ausgewischt.
2	–	Quelle A ¹ , oberes System, obere Stimme (V. I): 4./5. 8tel ♯ (a'); 6. 8tel: Doppelgriff fis'+a'.
2, 3	–	Quelle A ¹ , oberes System (V.): jeweils ohne Bg.
*8	Cor. II	ohne Stacc. zur 1./2. und ohne Bg. zur 3.-5. Note
14	Cb. obbl.	5.-6. 8tel: Bg. bereits ab 1. 32stel-Note
*15	Cb. obbl.	ohne Bg. zur 1.-3. Note
*16	Fag.	letzte Note ohne Stacc.

120 Nicht bei HaberkampED.

121 Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47), S. 113.

Takt	System	Bemerkung
16	Cb. obbl.	3. 8tel: Bg. oberhalb des Systems, und zwar von 1. Note der Unterstimme bis 1. Note der Oberstimme, Unterstimme im 4. 8tel dann ohne Bg.; NMA gleicht an T. 17 an. Oberstimme im 5. 8tel mit Stacc. (vgl. dazu die folgende Bemerkung sowie <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
17	Cb. obbl.	Oberstimme im 3. 8tel sowie beide Stimmen im 5. 8tel mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
*17	Vc./B.	ohne <i>f</i> zur letzten Note
*18	Fl.	2. und 3. Note jeweils mit Stacc.
22	Basso	1. Note verdickt; möglicherweise aus e korr.
25, 26	Cb. solo	urspr. jeweils ♯; überschrieben, ohne die Pausen zu tilgen.
*27, 28	Cb. solo	jeweils die letzten beiden Noten der 1. 16tel-Gruppe ohne Stacc.
*31	Basso	ohne Bg.
31	Vc./B.	5. 8tel: ♯ urspr. höher plaziert; ausgewischt und tiefer gesetzt, ohne daß dafür ein Grund zu erkennen wäre.
*35	V. II	1. Note ohne # (♯ zur 2. Note nachgetragen)
*36/37	Vc./B.	Bg. über Taktstrich
36, 37	Va.	jeweils 1. Note: urspr. ♯; mit Folgenote zusammengebalkt.
*37	Va.	mit Bg. zur 2./3. Note
42-45	Va.	Anweisung col Basso in T. 42, die bis einschließlich T. 45 gilt. Die von der NMA übernommene Lesart der AMA (die im Widerspruch zur Version der Quellen B und C steht: jeweils dort Va. parallel zu V.) wird also durch Quelle A bestätigt.
47	Va.	Wischer vor der 3. Note (Korr.?)
47/48	Va.	Haltebg. über Taktstrich (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
*48	Va.	Bg. zur 2./3. Note
49	V. I	4. 8tel: ♯ überschreibt ♯
*54	Basso	Bg. zur 2./3. Note
*54/55	Vc./B.	Bg. über Taktstrich
*60/61	Fl., Ob. II	ohne Bg. über Taktstrich
64	–	Tempobezeichnung <i>All?</i> bzw. <i>Allegro</i> : ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 4., 7. und 9. System.
*66	Vc./B.	ohne <i>p</i>
*71/72	Va.	ohne Bg. über Taktstrich
*72	Cb. obbl.	ohne ♯ zur vorletzten oberen Note
*73/74	Basso	ohne Bg. über Taktstrich
76	Basso	letzte Note mit Stacc. (in NMA nicht übernommen, da singular)
77	Va.	1./2. Note: urspr. e'-g'; ausgewischt und überschrieben.
	Cb. obbl.	1. 4tel: zunächst ♯ angesetzt; ausgewischt und mit ♯ überschrieben.
80	Basso	letzte Note: ♯ aus ♯ korr.

Takt	System	Bemerkung
84	–	Tempobezeichnung <i>Adagio</i> (in verschiedenen Schreibweisen) im 1., 2. und 3. System, über dem 5., 7., 9., 10. und 11. sowie unter dem 12. System (in den beiden letzten Fällen aus <i>più adagio</i> korr.)
85/86, 87/88	Basso	Gesangstext: jeweils „desir“; in den Paralleltakten 110-113 dagegen „desio“.
86	Basso	Gesangstext: Silbe „-ve“ urspr. bereits zur drittletzten Note; ausgewischt und zur letzten Note gesetzt. Dort überschreibt sie das bereits vorhandene „in“, das rechts daneben neu plazierte wurde.
87	–	Tempobezeichnung <i>all?</i> bzw. <i>All?</i> über dem 2., 3., 5., 7., 9., 10. und 11. System sowie unterhalb der Akkolade.
	Str.	1. Takthälfte: urspr. jeweils $\downarrow \ddagger$; Note mit \downarrow überschrieben und Pause gestrichen.
*87/88	V. II, Va.	jeweils Bg. über Taktstrich
88	V. I	2. Note aus a' korr.
91	Cb. obbl.	2. und 5. Note jeweils aus a korr.
*91	Basso	Bg. zur 1./2. Note
*93	Va.	jeweils Bg. über Taktstrich
94	Va.	1. Note jeweils auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
95	V. I	4. 4tel auf Wischer (Korr.?)
	Va.	Wischer oberhalb des 1. 4tels und der 1. Note (Korr.?)
96	V., Va.	jeweils urspr. $\downarrow \ddagger \text{ -}$; Note überschrieben (in Va. ausgewischt und daneben \circ notiert) und Pausen gestrichen.
*96/97	Va.	ohne Bg. über Taktstrich
97	Ob.	jeweils mit <i>p</i> (in NMA nicht übernommen, da redundant)
*98	Fl., Va. }	jeweils ohne Stacc.
*99	Vc./B. }	
99	Basso	\frown sowohl zur 1. Note als auch zum 3./4. 4tel
*102	V. I	ohne <i>p</i> zur 1. Note
103, 107	V. I	jeweils Stacc.-Strich zur 1. und 8. Note; letzter Bg. jeweils bis zum 1. 4tel des Folgetakts gezogen, dort aber Stacc.-Punkt (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149).
105	Cb. obbl.	Bg. undeutlich gesetzt: von 1. (oder 2.?) bis 4. Note sowie von 5. bis 9. (oder 10.?) Note
109	–	Tempobezeichnung <i>Adagio</i> (in verschiedenen Schreibweisen) im 1. und 2. System, über dem 5., 7., 9., 10. und 11. System sowie unterhalb der Akkolade.
110	Cb. obbl.	4. 4tel: ♪♪ aus ♪♪ (jeweils mit Bg. und Stacc.) korr.
112	–	Tempobezeichnung <i>all?</i> bzw. <i>All?</i> ober- und unterhalb der Akkolade sowie über dem 3., 5., 7., 9., 10. und 11. System.
	Ob.	1. Takthälfte: ♩ überschreibt jeweils $\ddagger \ddagger$
	Cb. obbl.	4. Note mit Stacc.

Takt	System	Bemerkung
119	Cb. obbl.	2. Takthälfte: 1. Note aus a" korr.
121	Cb. obbl.	3. Note verdickt; möglicherweise aus fis" korr.
123	Cor.	urspr. c" bzw. e"; ausgewischt und darunter korr. Version notiert.
129	Basso	4. 4tel: ♩ aus ♪ ♪ (jeweils mit Bg.) korr.

46. „Io ti lascio, oh cara, addio“

KV Anh. 245 (621^a); WSF –; AMA –

I. Quellen

A: Autographes Partiturfragment (enthält nur T. 23-39 der Arie), Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: *KV⁶ 621a*

Ein Blatt (= zweite Hälfte eines urspr. Doppelblatts) mit zwei beschriebenen Seiten, ca. 31,8 x 22,7 cm quer, 12zeilig rastriert (auf recto 6. und 12., auf verso 6.-12. System leer).

Papier: graubraun, bröckelig, das Blatt sehr schlecht erhalten. Durch die Blattmitte senkrechte Faltspur, dadurch Riß am unteren Rand, der mit einem Streifen desselben Papiers (wohl vom Rand abgerissen) „repariert“ wurde.

Tinte: mittelbraun.

Wz.: TysonWK Nr. 95 (siehe die Abbildungen auf S. 145).

Ohne autographe Vermerke.

Fremdeintragungen:

Auf recto und verso jeweils vor dem 1. System Bleistiftpaginierung 3 bzw. 4. Stellenweise ist der Singstimme der deutsche Text des Erstdrucks (vgl. Quelle B) von späterer Hand unterlegt und dementsprechend an verschiedenen Stellen der Notentext rhythmisch emendiert worden (vgl. dazu Abschnitt II. *Bemerkungen zu den Quellen A, B und D*, S. 131 f., dort die Bemerkungen zu T. 27 und T. 36, 37). Durchweg (teils taktweise, teils zu jeder Note) kleingeschriebene Bleistiftziffern 1 und 2, deren Bedeutung rätselhaft bleibt; auch weitere rätselhafte Ziffern und Vermerke mit Tinte oder Bleistift.

B: Partitur-Erstdruck, in: *Allgemeine musikalische Zeitung* (Leipzig) Jahrgang 1 (1798), Nr. 1 und 2, *Beilage* in zwei Teilen: S. I-IV (T. 1-20) bzw. S. V-VIII (T. 21-39)¹²²

Stereotypendruck mit der Überschrift: *ARIE von W. A. Mozart.*; darunter: *Wir liefern hier eine kleine Arie von Mozart zum erstenmal aus des Verfassers eigenhändigem Manuscript abge-*

¹²² Vgl. HaberkampED, *Textband*, S. 393 f., *Bildband*, S. 361. Zur Schlüsselstellung des Erstdrucks für die Überlieferungsgeschichte der Arie vgl. auch Stefan Kunze: *Die Arie KV 621^a von W. A. Mozart und Emilian Gottfried von Jacquin. Satztechnik und Gattung in den Liedern Mozarts und seiner Zeit*, in: *MJb* 1967, S. 205-227, insbesondere S. 206.

druckt. Er schrieb sie in wenig Minuten, als er Abschied von einer Freundin nahm. Die Komposition wird bei aller Simplizität ihre schöne Wirkung nicht verfehlen, und bedarf unsers Lobes nicht. Zusätzlich zum italienischen Text eine deutsche Übersetzung unterlegt, mit Textbeginn: „Lassen muß ich dich, Geliebte.“

C: Partiturnachdruck, Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: *Mozart-Nachl. No. 53*

Titel: *Cavatina: / Jo ti lascio o cara addio / Del Sigg Godofredo nobile de Jacquin* [Komponistenangabe gestrichen und darunter geschrieben: *Mozart.*]

Nach G-dur (für Sopran) transponiert. Die Quelle bot die Grundlage für die im Anhang III des Notenbandes (S. 176-181) abgedruckte Fassung der Arie. Auffällig in ihr sind die Transpositionsfehler: T. 9, V. I: 5. 8tel, obere Note c''' statt d'''; T. 13, V. I: 3. Note fis' statt e'; T. 18, Sopr.: 2. Note h' statt a'; T. 24, V. I: 2. Note ais' ohne #. Derartige Fehler finden sich jedoch nicht in den Bläsern. Damit ist sehr wahrscheinlich, daß diese erst zu der bearbeiteten Fassung gehören. Die Abschreibebefehle sind auf einen rein schematischen Arbeitsablauf zurückzuführen; daher muß die Transposition von einem Kopisten ausgeführt worden sein. Es war daraufhin keine komplizierte Arbeit mehr, die vergleichsweise anspruchslosen Bläserpartien hinzusetzen.

D: Partiturnachdruck (Sammlung Aloys Fuchs), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: *VI 318*

Zusammen mit KV 490. Der Lesartenvergleich spricht dafür, daß Quelle D auf Quelle B zurückgeht. Freilich lassen sich auch eigenständige Lesarten gegenüber dem Erstdruck ausmachen, die im Abschnitt II. *Bemerkungen zu den Quellen A, B und D* dokumentiert sind.

E: Partiturnachdruck (19. Jahrhundert, Aloys Unterreiter), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 169*¹²³

Zusammen mit KV 490 und 505. Offenkundig nach Quelle D kopiert. Quelle E bleibt daher im folgenden außer Betracht.

F: Klavierauszug (19. Jahrhundert), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 206*¹²⁴

Nach G-dur (für Sopran) transponiert (vgl. Quelle C).

G: Handschriftlicher Klavierauszug, Národní Muzeum Praha, Signatur: *577 A 2*

Zusammen mit KV 513.

H: Partiturnachdruck (19. Jahrhundert), Universitní knihovna Praha (Stiftung Aloys Fuchs), Signatur: *M II/11f*

¹²³ Vgl. KleinWAM, S. 227.

¹²⁴ Vgl. KleinWAM S. 250 f.

I: Handschriftlicher Stimmensatz (1834), Stift Melk/Oberösterreich, Signatur: V 1297
Auf Titelblatt Zitat der Erstdruck-Formulierungen (vgl. Quelle B) über den Entstehungsanlaß.

J: Partiturrkopie (um 1800, Otto Hatwig), Hellmut Federhofer, Mainz¹²⁵

K: Frühdruck (Klavierauszug mit Stimmen) bei Nikolaus Simrock Bonn (1802?), Platten-Nr. 273

Zusätzlich zu dem hier überlieferten Notenmaterial die Stimmen für je zwei Clar., Fag. und Cor. Der unterlegte deutsche Text ist mit dem des Erstdrucks (Quelle B) identisch.

L: Frühdruck (Klavierauszug) bei Joseph Eder Wien (1799?), Platten-Nr. 69

Mit der Überschrift „Abschieds Lied / an seine Geliebte“. Der zusätzlich unterlegte deutsche Text ist mit dem des Erstdrucks (Quelle B) identisch.

Der NMA-Edition von 1972 lagen das Autograph der Takte 23 bis 39 (Quelle A) und der Partitur-Erstdruck (Quelle B) zugrunde. Von den übrigen Quellen bleibt allenfalls Quelle D zu behandeln, auf deren Titelblatt der Entstehungsanlaß allerdings anders beschrieben ist als in Quelle B und die überdies 1791 als Kompositionsjahr nennt. Indes spricht fast alles dafür, daß Quelle D auf den Erstdruck (Quelle B) zurückgeht (vgl. dazu die Einzelbemerkungen in Abschnitt II. *Bemerkungen zu den Quellen A, B und D*), und schon aus diesem Grunde muß die Frage der Datierung und, damit verbunden, der Echtheit der Arie neu gestellt werden.

Das Papier des (fragmentarisch überlieferten) Autographs weist Alan Tyson ausschließlich zu datierten Kompositionen des Jahres 1787 nach (TysonWK Nr. 95). Schließt man im Falle von KV Anh. 245 vom zeitlichen Nachweis des Papiers auf die Entstehung des Werks, nämlich 1787, gewänne die von Stefan Kunze geäußerte Vermutung (vgl. das Vorwort zum Notenband, S. XII), es könne sich bei KV Anh. 245 um die in zwei Briefen Mozarts an Gottfried von Jacquin (15. Oktober und 4. November 1787)¹²⁶ genannte Arie handeln, einen hohen Grad an Wahrscheinlichkeit¹²⁷.

Eine direkte Verbindung zwischen dieser Arie und Gottfried von Jacquin hat erstmals Constanze Mozart in einem Brief an Breitkopf & Härtel vom 25. Mai 1799 hergestellt, in dem sie behauptet, die Arie sei von Jacquin bzw. – nach Rücksprache mit Abbé Stadler – nur die Streicherstimmen seien von Mozart (vgl. das Vorwort zum Notenband, S. XII). In ganz ähnlichem Sinne hatte sie sich über die Autorschaft der *Sechs Notturmi (Kanzonetten)* KV 436-439, 346 (439^a) und 549 in einem Brief an Johann Anton André (31. Mai 1800)¹²⁸ geäußert: Von den Nummern 1-5 dieser Werkreihe seien nur die Bassethornstimmen von Mozart, die Singstim-

125 Vgl. Federhofer, a. a. O. (siehe Anmerkung 44 auf S. 47) S. 113.

126 Vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1069, S. 54 f., und Nr. 1072, S. 58 f.

127 Eine abweichende Auffassung vertritt Christian Esch, *Michele Mortellari, Johann Christian Bach und Wolfgang Amadé Mozart: Eine neu aufgefundene Fassung der Arie "Io ti lascio" KV 621a (= Anh. 245) und die verschollene Szene für Tenducci (Paris 1778) KV 315b (Anh. 3)*, in: *Mitteilungen der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg* 39 (1991), S. 133-158.

128 Vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1299, S. 356.

men aber von Jacquin (Nr. 6 ist unzweifelhaft ganz von Mozart). Wolfgang Plath hat daraus den Schluß gezogen, es könne sich bei der Gemeinschaftsarbeit an den fünf Stücken um einen „Gefälligkeitsdienst“ Mozarts an seinen Freund Jacquin gehandelt haben¹²⁹. Nimmt man Constanzes Echtheitseinwand gegen KV Anh. 245 ebenso ernst, so läßt sich der scheinbare Widerspruch zwischen dieser Äußerung der Witwe und der unzweifelhaften Existenz des Autographs nur unter der Voraussetzung auflösen, daß wir es auch hier mit einem „Gefälligkeitsdienst“ Mozarts an seinen in der Instrumentationskunst offenbar unkundigen Freund und Gelegenheitskomponisten Jacquin zu tun haben. Mozart müßte in diesem Fall die von Jacquin komponierte Singstimme in der Gesamtpartitur mit eingetragen haben.

II. Bemerkungen zu den Quellen A, B und D

Partituranordnung (ohne Instrumentenbezeichnungen) in Quelle A: V. I,II [zwei Systeme], Va., Basso, Vc./B. [ein System]. Auf recto zwei Akkoladen zu je fünf Systemen (6. und 12. System leer); auf verso eine Akkolade zu fünf Systemen (6.-12. System leer).

Takt	System	Quelle	Bemerkung
1	V. I	D	3. 4tel: Bg. erst ab 4. 4tel
2	V.	B, D	die letzten beiden Noten jeweils ohne Stacc.
	V. I	D	ohne Bg.; ohne Stacc. zur 3. Note.
3	V. I	B	Bg. nur zur 4.-8. Note
		D	ein Bg. von 3. Note bis zur 1. Note des Folgetakts (V. II: unisono)
4	V.	D	2. 4tel: jeweils ein Bg. von 2. bis zur letzten Note
	Va.	D	Bg. undeutlich zwischen 2. und 3. Note angesetzt
5	V. I	D	Bg. bis zum Taktstrich gezogen
6	V. I	D	ein Bg. bis zur 2. Note T. 7 (Quelle B: nach T. 6 Akkoladenwechsel)
	V. II	D	Bg. nur zur 2./3. Note
6	Va., Vc./B. }	D	jeweils ohne Bg.
8	V. }	D	
8	Vc/B.	D	ohne <i>mf</i> zur 1. Note
9	V.	B, D	jeweils ohne Stacc.
	Va.	D	2. Takthälfte: col Basso
11	V. II	D	ohne Bg. zur 4./5. Note
	Va.	B	Bg. zur 1.-4. Note
		D	ohne Bg. zur 1.-3. Note
11/12	Va.	D	ohne Bg. über Taktstrich
12	V. I	B, D	jeweils Bg. zur 1./2. Note
	Va.	D	ohne Bg. zur 1./2. Note

¹²⁹ Zur Gesamtproblematik vgl. NMA X/29: *Werke zweifelhafter Echtheit · Band 2* (Dietrich Berke), dort das Vorwort, S. XIII f.

Takt	System	Quelle	Bemerkung
14	V. I	D	2. Takthälfte: Doppelgriff b+b'
14/15	Vc./B.	D	ohne Bg. über Taktstrich
15	Basso	D	Gesangstext zur letzten Note: irrtümlich „da“
16	V. I	B, D	jeweils ein Bg. bis zur letzten Note T. 17
19	V.	D	ohne Bg. zum 3./4. 4tel
21	Va., Vc./B.	D	♯ zum 5. und 6. 8tel
21/22	V. II, Va.	D	jeweils ohne Bg. über Taktstrich
23 f.	Va.	A	<i>colB</i> ; von fremder Hand Notentext mit Bleistift ergänzt.
26	Basso	A	4. 4tel: Noten urspr. nach unten behalst und zusammengebalkt; Balkung gestrichen, Noten nach oben behalst und mit 8tel-Fähnchen versehen.
27	Basso	A	3. 4tel: ♩ von fremder Hand mit Tinte in ♩ ♩ aufgelöst (wohl hinsichtlich der deutschen Textierung, die aber zuletzt nicht unterlegt wurde)
28	V.	D	1. 4tel, V. I: Doppelgriff d'+b', V. II: lediglich b.
	Basso	D	3. 4tel: Zusatz <i>dolce</i>
29	Va.	D	ohne Bg.
30	V. II	D	ohne Bg. zur 1./2. Note
32, 33	V. II	D	jeweils ohne Bg.
36	Vc./B.	A	3. Note aus ♩ korr.
36, 37	Basso	A	1. 4tel T. 36 und 3. 4tel T. 37 jeweils in ♩, 3./4. 4tel T. 36 in ♩ ♩ von fremder Hand (hinsichtlich der hinzugefügten deutschen Textierung „[leb] wohl“) korr.
37	Vc./B.	A	1. Note nachgezogen
37, 38	V. I	D	T. 37: Bg. bis zur letzten Note, T. 38: zur 1.-9. Note.
38	Va.	D	ohne Bg. sowie 3. Note ohne <i>f</i>

A N H A N G

I: FRAGMENTE

1. „Ah, più tremar non voglio“

KV 71; WSF –; AMA Serie 24 Nr. 39

I. Q u e l l e n

A: Autographes Partiturfragment, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 71*¹³⁰

¹³⁰ Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1770a, Faksimile und Krit. Bericht (dort ausführliche Quellenbeschreibung).

Folgende Quelle wurde für die Edition nicht herangezogen:

B: Partiturskopie (Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: VI 28331 (Q 3760)

II. Bemerkungen zur Quelle A

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen von Johann Anton André: *Corni* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Oboi*. [zwei Systeme], [V. I,II: zwei Systeme], [Va.], [Ten.], [Vc./B.: ein System]; Akkoladenklammer jeweils zum 2.-9. System.

Takt	System	Bemerkung
1	V.	1. Takthälfte: mittlere Note (a') jeweils nachgetragen; V. II: obere Note aus e" korr.
6	V. I	3. 4tel: Bg. zunächst nur bis zur 2. Note, bis zur 3. Note verlängert.
8	Ob. I	3. 4tel: verkleckst und unlesbar; NMA gleicht an V. I an.
21	V. II	Bg. zunächst nur zur 1./2. Note, bis zur 3. Note verlängert.
39	Cor.	im 4. 4tel fehlt Pause
43	Ten.	Gesangstext zum 3. 4tel: „hà“ überschreibt „qu[ello]“
44, 45/46	Ten.	Gesangstext zur 2./3. Note bzw. über Taktstrich: jeweils „conme“
45	Ten.	1. Note: urspr. \downarrow ; gestrichen und \downarrow davor gesetzt. Auch nach der 2. Note Streichung, urspr. Version jedoch nicht zu erkennen. 3. Note aus \downarrow korr.
46	V. I	vor 1. Note gestrichene \downarrow (g")
49	Ten., Vc./B.	jeweils am Systemende nach dem letzten Taktstrich Kustoden h (mit \sharp) bzw. g, d. h. Fortsetzung auf Folgeblatt geplant.

2. „Un dente guasto e gelato“

KV⁶ 209^a; WSF –; AMA –

Quelle

A: Autographes Partiturfragment (zusammen mit KV 90), Schweizer Privatbesitz¹³¹

Wz.: nur waagrechte Stege im Abstand von ca. 23 mm.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *I / Violino, I / Corno in / D, L'aŕmalato* [= Basso]; *Basso.*; drei Akkoladen zu je vier Systemen.

¹³¹ Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1772e, Faksimile und Krit. Bericht (dort wie hier Quellenbeschreibung nach Aufzeichnungen von Franz Giegling), sowie zu KV 90 NMA I/1, Abteilung 1: *Messen - Band 6* (Monika Holl), dazu Krit. Bericht, S. 1/9.

II: ENTWÜRFE¹³²

1. „In te spero, oh sposo amato“

KV 440 (383^h); WSF III 414; AMA Serie 24 Nr. 47

I. Quellen

A: Autographe Partitur, verschollen

A¹: Autographes Particell, Library of Congress Washington/DC, Music Division, Signatur: *ML30.8b.M8 K.383h Case/Vault*¹³³

II. Bemerkungen zur Quelle A¹

Takt	System	Bemerkung
29	Sopr.	1. 4tel: Papierschaden; Note kaum lesbar.
47	Sopr.	3. Note aus d" korr.
55	Sopr.	2. Note verkleckst und unlesbar
66	Sopr.	Gesangstext: „il“ erst zur 1. Note T. 67 (allerdings Haltebg. über Taktstrich)
77	Vc./B.	1. Note mit ♯

2. „Männer suchen stets zu naschen“

KV 433 (416^c); WSF III 441; AMA Serie 24 Nr. 43

I. Quellen

A: Autograph Partiturentwurf, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur: *V,1109,10*¹³⁴

¹³² Der Großteil der folgenden Entwürfe gehören zu den Fragmenten und wurden deshalb in NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad) aufgenommen. Einzelverweise an Ort und Stelle.

¹³³ Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1782f, Faksimile und Krit. Bericht (ausführliche Quellenbeschreibung mit Angaben zu einer Abschrift). Die Angaben dort zu Bl. 1^r des Particells, *Fremdeintragungen*, sind wie folgt zu ergänzen: In der oberen linken Ecke mit Bleistift Vermerk: *F. [?] Mozart, Wolfgang Amadeus*; in der unteren linken Ecke (kaum zu erkennen) *6.* von unbekannter Hand.

¹³⁴ Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1783f, Faksimile und Krit. Bericht (dort auch Angaben zu weiteren Quellen).

Folgende Abschriften wurden für die Edition nicht herangezogen:

B: Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 197*¹³⁵
Zusammen mit KV 435 (416^b).

C: Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *Mus. Hs. S.A. H.80*

D: Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, Musik- und Theaterabteilung, Signatur: *Mus. Hs. 214*¹³⁶

II. Bemerkungen zur Quelle A

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *2 / oboe* [zwei Systeme], *2 / Corni / in / F* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *Wahr = / mund* [= Basso], *Bassi* [ein System]; 1./2. und 11./12. System leer.

Takt	System	Bemerkung
4	Vc./B.	urspr. möglicherweise \downarrow (c)
19	Basso	4. Note aus a korr.
35	Basso	letzte drei Noten möglicherweise jeweils aus \downarrow korr.
49	Basso	Gesangstext zur 1. Note: „lässt’s“
55	Basso	1. 8tel durch Überschreibung aus \downarrow korr., jedoch keine γ danach gesetzt.
58	Basso	Gesangstext zur 1. Note: „lässt’s“

3. „Del gran regno delle amazzoni“

KV 434 (424^b; KV⁶ 480^b); WSF IV 480; AMA Serie 24 Nr. 44

I. Quelle

A: Autograph Partiturentwurf, Bibliothèque nationale de France Paris, Département de la Musique (früher: Bibliothèque du Conservatoire national de Musique Paris, Sammlung Malherbe), Signatur: *Ms. 243*¹³⁷

¹³⁵ Vgl. KleinWAM, S. 246.

¹³⁶ Vgl. Plath, a. a. O. (siehe Anmerkung 5 auf S. 16), S. 149.

¹³⁷ Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1786e, Faksimile und Krit. Bericht (dort ausführliche Quellenbeschreibung).

Wz.: TysonWK Nr. 80 (siehe die Abbildungen auf S. 143), nicht Nr. 55 (vgl. weiter unten Nr. 3a mit Anmerkung 138).

In Ergänzung zur Quellenbeschreibung im NMA-Fragmenten-Band (vgl. hier Anmerkung 137): Follierung 1 mit Bleistift, 2 bis 8 mit Tinte. Das Manuskript in einem Einband aus dicker, weißgelblicher Pappe (34 x 25 cm), Rücken aus dunkelbraunem Leinen. Der Vorderdeckel mit umlaufender dunkelbrauner Zierleiste; in der unteren linken Ecke weißes Etikett mit Bibliothekssignatur. Je ein Vor- und Nachsatzblatt.

II. Bemerkungen zur Quelle

Partituranordnung und Instrumentenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Violo* [ein System], *2 oboe* [zwei Systeme], *2 / clarini / in B* [ein System], *2 fagotti* [ein System], *Cavagliere* [= Ten.], *Villotto* [= Basso], *Polipodio* [= Basso], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer auf Bl. 1^r zum 2.-12., ansonsten zum 1.-12 System.

Takt	System	Bemerkung
21	Vc./B.	1. Halbenote verdickt (Korr.?)
30	V. I	2. Takthälfte: ♯ möglicherweise aus † korr.
64	Ten.	Gesangstext: „Cara“
72	Vc./B.	urspr. b–c–b–c mit sehr feinem Strich skizziert; überschrieben, ohne das skizzenhafte Notat ganz zu tilgen.
81, 84	Basso (Polopodio)	Gesangstext: jeweils „Donne“
81-84	Basso (Villotto)	Gesangstext: jeweils „Almanacco“ bzw. „Portenti“.
84	Ten.	Gesangstext: „Ta-[lenti]“
100	Ten.	urspr. zum 2. 4tel <i>f</i> , zum 3. 4tel <i>p</i> ; jeweils durch Rasur getilgt.

3a. Skizze zum Entwurf KV 434

Quelle

Autograph, Bibliotheca Mozartiana der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Signatur: KV 480b (= Fragment Nr. 7)¹³⁸

¹³⁸ Vgl. NMA X/30/3: *Skizzen* (Ulrich Konrad), Skb 1785b, dort Faksimile, Übertragung und Krit. Bericht; zum Wz. (TysonWK Nr. 55) siehe die Abbildungen auf S. 141.

4. „Müßt ich auch durch tausend Drachen“

KV 435 (416^b); WSF III 440; AMA Serie 24 Nr. 45

I. Quellen

A: Autographe Partiturentwurf, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur: V,1109,4¹³⁹

A¹: Autographe einstimmige Verlaufsskizze, Biblioteka Jagiellońska Kraków (früher: Preußische Staatsbibliothek Berlin), Signatur: *Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 449*¹⁴⁰

Die Quelle stand zum Zeitpunkt der Vorbereitung und Drucklegung des Notenbandes 1972 noch nicht zur Verfügung, wurde aber für den vorliegenden Krit. Bericht berücksichtigt.

Folgende Abschrift (nach Quelle A) wurde für Edition nicht herangezogen:

B: Partitur (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 197*¹⁴¹
In einem Band zusammen mit KV 433 (416^c).

II. Bemerkungen zur Quelle A

Tempobezeichnung *All^o con brio*: bzw. *All^o con brio*. ober- und unterhalb der Akkolade.
Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: 2 / *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *1 flauto* [ein System], *1 oboe* [ein System], *1 clarinetto / in / A* [ein System], 2 / *Corni / in / D* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], 2 / *Clarini / in / D* [ein System mit doppeltem Violinschlüssel], *tympani / in / D* [ein System], 2 / *fagotti* [ein System], *Karl*: [= Ten.], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer zum 1.-12. System.

Takt	System	Bemerkung
4, 5	Hbls.	2. Takthälfte: Bg. jeweils nur bis zur letzten Note gezogen; NMA gleicht an T. 6/7 an.
50	V. I	2. Takthälfte: Bg. nur bis zur letzten Note gezogen
53	V. I	6. Note auf Wischer; möglicherweise aus g ⁷ korr.
73	V.	1. Takthälfte: Bg. jeweils nur bis zur 7. Note gezogen
73, 74, 75	Hbls.	Bg. jeweils nur bis zur letzten Note gezogen (vgl. die Bemerkung zu T. 4, 5)

139 Vgl. NMA X/30/4: *Fragmente* (Ulrich Konrad), Fr 1783e, Faksimile und Krit. Bericht (dort ausführliche Quellenbeschreibung sowie Angaben zu weiterer Quelle); zum Wz. (TysonWK Nr. 56) siehe die Abbildungen auf S. 141.

140 Vgl. NMA X/30/3: *Skizzen* (Ulrich Konrad), Skb 1783α, dort Faksimile, Übertragung und Krit. Bericht.; zum Wz. (TysonWK Nr. 61) siehe die Abbildungen auf S. 142.

141 Vgl. KleinWAM, S. 246.

Takt	System	Bemerkung
125	Cl.	2. Note auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
138	Cl. I	2. Takthälfte (♩) auf Wischer; urspr. Version nicht zu erkennen.
141	Timp.	2. 4tel: urspr. ♯; mit ♯ überschrieben und davor ♯ hinzugefügt. Zweite ♯ verdickt (überschreibt möglicherweise Ansatz zu c).
142	Vc./B.	1. Takthälfte: urspr. ♯; Note mit ♯ überschrieben und Pause ausgewischt.

5. „Schon lacht der holde Frühling“

KV 580; WSF II 541, V 598; AMA Serie 24 Nr. 48

I. Quellen

A: Autographe Partitur, Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *Mus. Hs. 40.880*¹⁴²

A¹: Eintragung in Mozarts eigenhändigem Werkverzeichnis:

den 17! September. [1789] / Eine Aria in die Oper. der balbier von Seviglien. für Mad.^{me} Hoffer. / 2 violini, viole, 2 clarinetti, 2 fagotti. 2 corni e Bassi. – / Schon lacht der holde frühling. [Gegenüber in Klaviernotation der Anfang (T. 1-2); vgl. Bauer-Deutsch IV, Nr. 1112, S. 98]¹⁴³

B: Partiturnkopie (zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist B), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 186*¹⁴⁴

Folgende Quellen wurden für die Edition nicht herangezogen:

C: Partiturnkopie (vermutlich zwischen 1853 und 1859, Jahn-Kopist A), Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. 15 186/1*¹⁴⁵

D: Partiturnkopie (19. Jahrhundert, Nachlaß Ludwig Ritter von Köchel), Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Signatur: VI 28333

142 Vgl. NMA X/30/4: *Fragments* (Ulrich Konrad), Fr 1789h, Faksimile und Krit. Bericht (dort ausführliche Quellenbeschreibung sowie Angaben zu Abschriften).

143 Vgl. dazu NMA X/33/Abt. 1: *Mozart. Eigenhändiges Werkverzeichnis* (Albi Rosenthal/Alan Tyson).

144 Vgl. KleinWAM, S. 241.

145 Vgl. KleinWAM, S. 241.

II. Bemerkungen zum Autograph (mit Quelle A¹)

Als Grundlage für die Edition 1972 diente Quelle B; Quelle A stand damals noch nicht zur Verfügung, konnte jedoch für den vorliegenden Krit. Bericht ausgewertet und in das folgende Lesartenverzeichnis eingearbeitet werden. Lesarten der Quelle A, die sich auf die im Notenband gebotene Textgestalt lediglich als Korrektiv in Form typographischer Differenzierung auswirken, sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet. Die sich daraus für den Notentext ergebenden typographischen Konsequenzen (kursiv statt gerade, klein statt groß, gestrichelt statt durchgezogen etc.; vgl. im Notenband S. VI: *Zur Edition*) verstehen sich von selbst und werden nicht eigens als Korrekturanweisung formuliert. So bedeutet beispielsweise die Bemerkung „ohne f“, daß im gedruckten NMA-Text das dynamische Zeichen kursiv zu lesen ist. Bei Lesarten, die im Notentext der NMA Tilgung oder Hinzufügung von Zeichen notwendig machen, wird dagegen ohne Kennzeichnung durch einen Stern auf den Abschnitt *Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden* (S. 145 ff.) verwiesen.

Tempobezeichnung *All?* zu Beginn oberhalb der Akkolade.

Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Violini* [zwei Systeme], *Viola* [ein System], *Rosina*. [= Sopr.], *Bassi* [ein System]; Akkoladenklammer jeweils zum 2.-11. System (5.-9. System unbezeichnet, 5. und 6. System jeweils mit Violinschlüssel).

Takt	System	Bemerkung
1	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I), letztes 16tel: Doppelgriff d''+f''
2	–	Quelle A ¹ , oberes System (V. I), 1. 4tel: Doppelgriff es''+g''
10	V. I, Vc./B.	jeweils Stacc. zum 1. und 2. 4tel (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
14	V. II	1.-4. Note verwischt und unlesbar
15	Vc./B.	3. Note verdickt; urspr. Version nicht zu erkennen.
16	Vc./B.	3. Note auf Korr.
*20, 38	V. I	jeweils ohne Stacc. zu den letzten beiden Noten
24	V. I	jeweils Stacc. zum 1. und 2. 4tel (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
*26	V. I	ohne Stacc. zur letzten Note
*27	V. II	ohne Bg. zur 1./2. Note (statt dessen wohl irrtümlich Stacc.)
27, 124, 128	Vc./B.	jeweils Stacc. zur 2. und 3. Note (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
32-34	Sopr., Vc./B.	auf dem am Seitenende (Bl. 2 ^r) notierten T. 32 folgte nach Seitenwechsel urspr. Notentext wie 2. Hälfte T. 33 (8tel/16tel-Lauf mit ♯ in Vc./B.); gestrichen und neuen T. 33 sowie 1. Hälfte T. 34 auf Bl. 2 ^v rechts in freiem Raum bzw. in handschriftlich auf den Rand verlängerten Rastralen notiert.
38, 135	V. I	jeweils Stacc. zur 1. Note
39	V. I	2. 4tel: untere Note (d') verdickt (Korr.?)
*42-43	Sopr.	ohne Bg.
*48, 146	V. II	im 1. 4tel fehlt jeweils Pause

Takt	System	Bemerkung
*62	Sopr.	2. und 3. Note ohne Stacc.
72	Vc./B.	6.-8. 8tel mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 149)
*76	Vc./B.	ohne Stacc. zur 1./2. Note
91	–	Tempobezeichnung <i>Andante</i> ober- und unterhalb der Akkolade
118	Sopr.	∞ zum 1.-3. 4tel; 4. 4tel wohl urspr. ζ, diese aber gestrichen und links bzw. rechts davon γ bzw. ♪ notiert.
118/119	–	Bezeichnung <i>Primo tempo</i> : bzw. <i>Primo tempo</i> . oberhalb der Akkolade und über dem 10. System
141	Vc./B.	1. Takthälfte: ⤴ aus ⤴ korr.
145	Sopr.	Gesangstext: Silbe „ar[-me]“ überschreibt nicht zu erkennenden Text
154	Sopr.	3. 4tel: statt ♪ (diese Lesart nur in Quelle B) 8tel-Triole mit Triolenziffer 3; vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150.
*155	V. II	im 4. 4tel fehlt Pause
156	Vc./B.	1. Note: d statt f (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150)
169-171	Vc./B.	jeweils 6.-8. 8tel mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150)
172	Sopr.	letzte Note mit Stacc. (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150)
175	Vc./B.	mit <i>p</i> (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150)
183	Sopr.	2.-4. Note auf Wischer (Korr.?)
185, 186	Vc./B.	jeweils 1. Takthälfte: ⤴, darüber Stacc.-Strich, der wohl nicht für alle vier Noten gilt, sondern nur als Unterstützung des <i>fp</i> auf der 1. Note aufzufassen ist (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150).
187	Sopr.	Stacc. zum 4., 5. und 8. 8tel (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150)
193, 195	Vc./B.	<i>cresc.</i> zur letzten Note T. 193, <i>f</i> zur 4tel-Note T. 195 (vgl. dazu <i>Berichtigungen und Ergänzungen zu den Notenbänden</i> , S. 150).

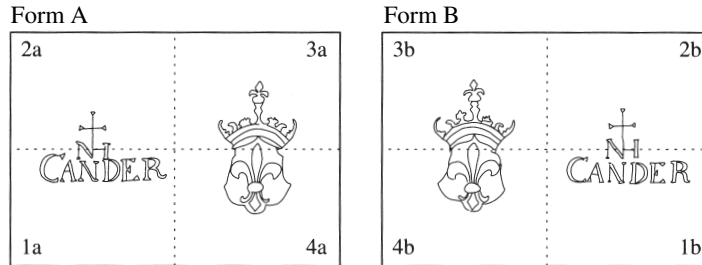
III: Andere Fassung der Arie Nr. 46 KV Anh. 245 (621^a) in G-dur für Sopran

Quelle

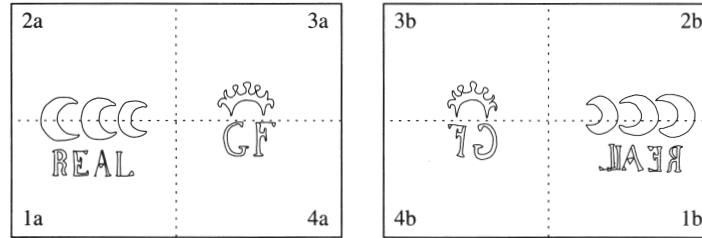
Vgl. bei der originalen Fassung der Arie (S. 128 ff.) die Quelle C, S. 129.

WASSERZEICHEN-ABBILDUNGEN
(aus: TysonWK · Textband)

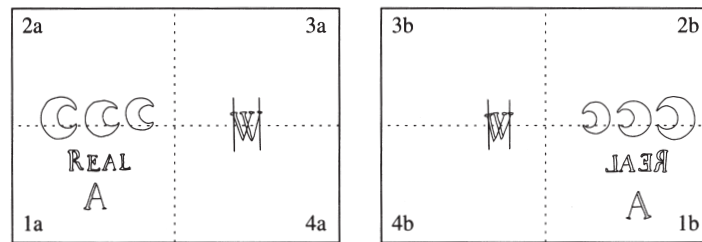
TysonWK Nr. 50



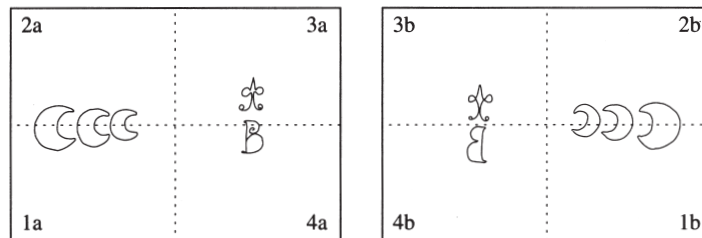
TysonWK Nr. 55



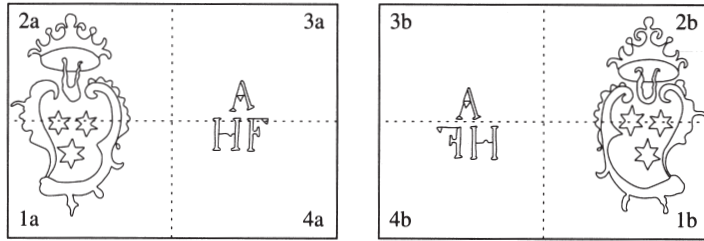
TysonWK Nr. 56



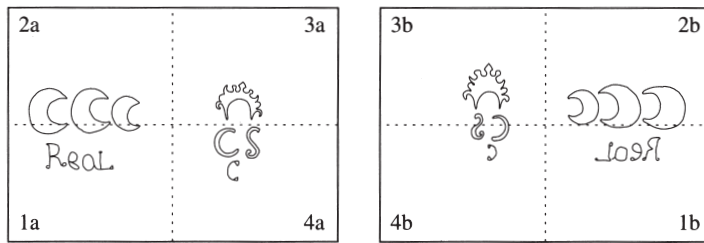
TysonWK Nr. 59



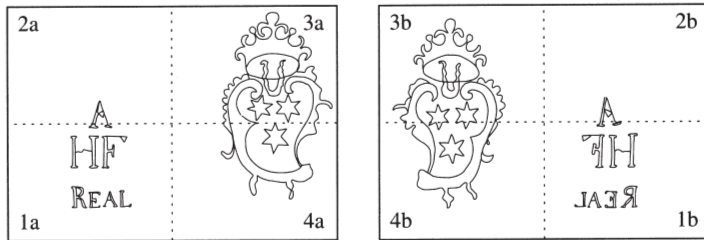
TysonWK Nr. 60



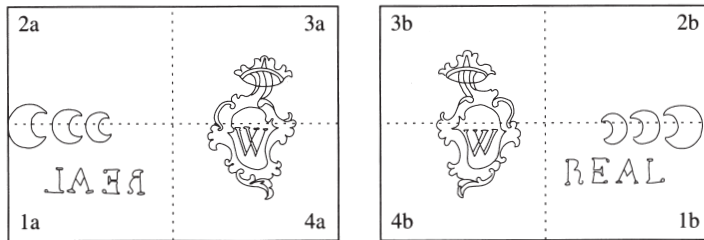
TysonWK Nr. 61



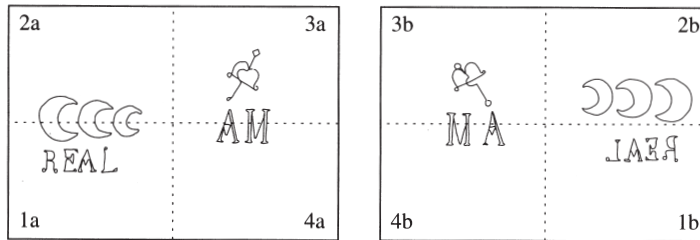
TysonWK Nr. 62



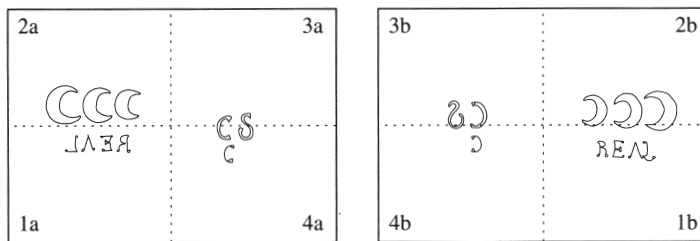
TysonWK Nr. 66



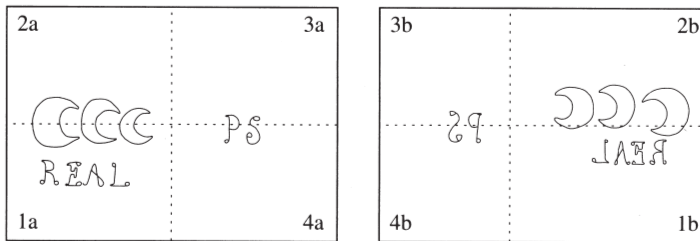
TysonWK. Nr. 74



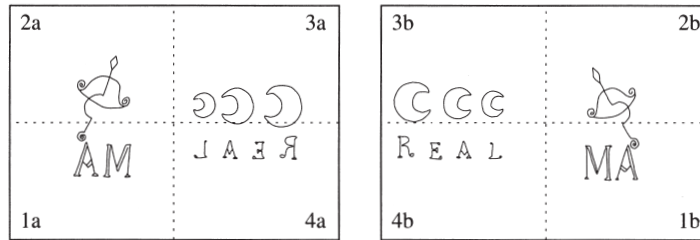
TysonWK Nr. 78



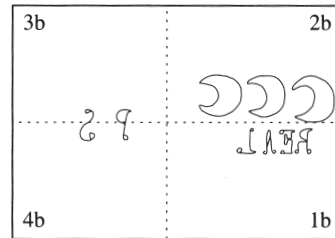
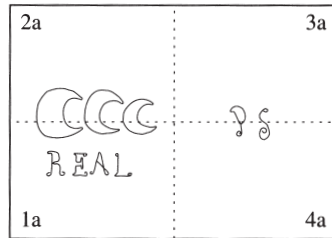
TysonWK Nr. 80



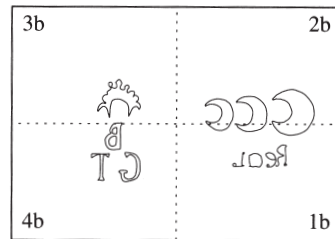
TysonWK Nr. 86



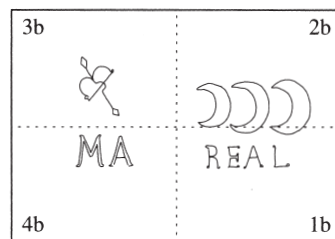
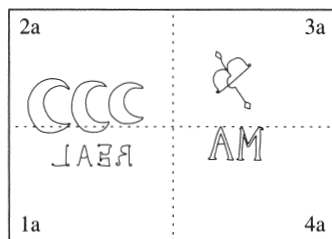
TysonWK Nr. 89



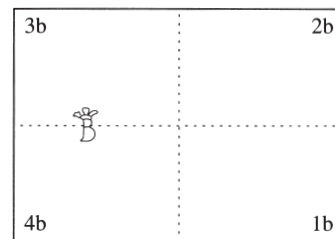
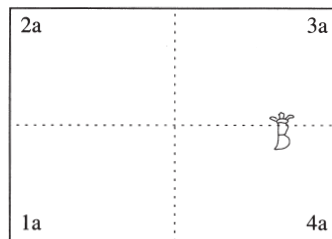
TysonWK Nr. 90



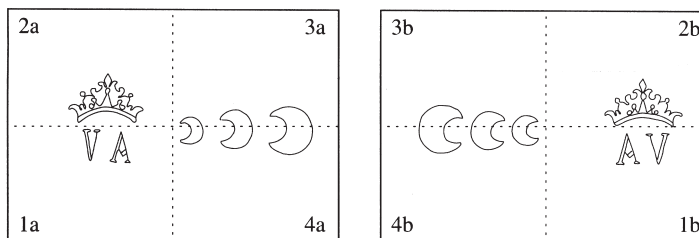
TysonWK Nr. 91



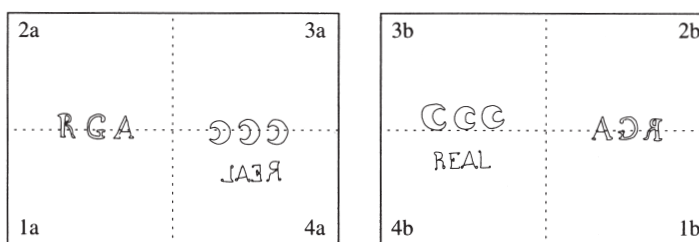
TysonWK Nr. 94



TysonWK Nr. 95



TysonWK Nr. 102



BERICHTIGUNGEN UND ERGÄNZUNGEN ZU DEN NOTENBÄNDEN






ZUM BAND 3


Seite	Takt	System	Bemerkung
XIV	–	–	re. Spalte, drittletzte Zeile des Haupttextes: statt „28. November“ lies „25. November“
XV	–	–	re. Spalte, letzte Zeile des Haupttextes: statt „Paolo Mandini“ lies „Stefano Mandini“
3	1	Ob., Fag.	tilge jeweils <i>p</i> und setze statt dessen gerades <i>dolce</i>
3 ff.	–	–	auf S. 3 ändere Vorsatz wie folgt: statt „Violino I“ lies „Violino pizzicato I“, statt „Violino II“ lies „Violino pizzicato II“, statt „Viola“ lies „Viola pizzicata“, statt „Violoncello“ lies „Violoncello pizzicato“, statt „Basso“ lies „Basso pizzicato“.



Seite	Takt	System	Bemerkung
(3 ff.)	(-)	(-)	S. 3, T. 1: tilge in Str. jeweils die Anweisung „ <i>pizz.</i> “ S. 5, T. 21: ergänze zur 1. Note in V. und Va. jeweils kursives <i>pizz.</i> ; T. 22: ergänze in V. und Va. jeweils kursives <i>col-l' arco</i> ; T. 25: tilge in V., Va. und B. jeweils Artikulation. S. 6, T. 31: tilge in V., Va. und B. jeweils Artikulation S. 8, T. 56: ergänze zur 1. Note in V. und Va. jeweils kursives <i>pizz.</i> S. 9, T. 57: ergänze in V. und Va. jeweils kursives <i>col-l' arco</i> ; T. 60: tilge in V., Va. und B. jeweils Artikulation. S. 10, T. 66, 67: tilge in V., Va. und B. jeweils Artikulation.
5	24	B.	setze große Stacc.-Punkte zu beiden Noten
6	30	B.	setze „*“ zur 2. Note und am Fuß der Seite die Anmerkung: „*“ Im Autograph Viertelpause; vgl. aber T. 24.“
8	52	V. II	setze durchgezogenen Haltebg. zum Folgetakt (= NMA-Stichfehler)
9	60	Ob.	1. Note: statt h' lies d" (= NMA-Stichfehler)
15	30	Ob.	setze gerades <i>f</i> zum 1. 4tel
18	82	Vc./B.	statt der großen lies kleine \frown (= NMA-Stichfehler)
21	123	Fag. Vc./B.	statt der großen lies kleine \frown ergänze zu \blacktriangle kleine \frown
27	31, 32	Sopr.	jeweils 2. Takthälfte: beginne Artikulationsbg. bereits mit der 1. Note
29	46	Vc./B.	statt <i>mf</i> lies gerades <i>f</i>
29	51/52	Cor. II	tilge jeweils Bg. über Taktstrich
33	100/101		
35	121/122	Cor.	tilge jeweils gestrichelten Bg. über Taktstrich
36	141-143	Vc./B.	setze jeweils in T. 141-142 zur 1. und 5. Note großen Stacc.-Strich und ergänze in T. 143 kursives <i>simile</i>
	143/144	Ob. I	tilge Bg. über Taktstrich
	145/146	Ob. II, Cor. II	tilge jeweils Bg. über Taktstrich
40	28/29	Sopr.	8./1. 8tel: statt des durchgezogenen lies gestrichelten Bg.
41 f.	45, 46	Sopr.	statt der durchgezogenen lies jeweils gestrichelte Bg. zu den 16tel-Noten
42	48	Cor.	ergänze kursives <i>a 2</i>
43	62	Vc./B.	statt der großen lies jeweils kleine Stacc.-Striche
47	107	Sopr.	statt des durchgezogenen lies gestrichelten Bg.
49	122		
59	84	Fag.	lies Noten und Pausen klein- statt großgestochen
64	134	Vc./B.	tilge <i>sfp</i> und setze gerades <i>p</i> zur 1. Note
65	144/145, 154/155	Cor.	ziehe jeweils durchgezogenen Haltebg. über Taktstrich

Seite	Takt	System	Bemerkung
65 f.	145-149, 155-159	Clar., Fag.	ziehe jeweils durchgezogenen Bg. nur bis Ende T. 148 bzw. T. 158
	149, 159	V.	tilge jeweils Bg. zu den letzten drei Noten
74	44	Fag. I	4. 4tel: statt der großen lies kleine ζ
81	4	Fag.	statt des durchgezogenen lies jeweils gestrichelten Bg.
	7	Vc./B.	1. Takthälfte: statt der großen lies kleine \blacksquare
82	10	Fag. I	1. Note: statt des großen lies kleinen Stacc.-Strich
84	25	Fag., Vc./B.	statt der großen lies jeweils kleine Stacc.-Striche
	26	Fag.	lies Notentext klein- statt großgestochen
	29	Fl. I	statt des geraden lies kursives <i>p</i>
85	40	V. II	Ziernoten: setze durchgezogenen Bg. (= NMA-Stichfehler)
	43	V. I	statt des großen lies kleines \flat
87	14/15	Va. I	statt des durchgezogenen lies gestrichelten Haltebg.
88	29/30	Fl. II	statt des durchgezogenen lies gestrichelten Bg.
91	62	V. I	5. Note: statt des großen lies kleines \flat
91, 95	68, 111	Ten.	statt „lorve“ lies jeweils „larve“ (= NMA-Stichfehler)
92	70/71	Fl. II	setze durchgezogenen Bg. über Taktstrich
93	89	Va.	statt des großen lies kleines \flat
		Ten.	1. Note: statt des großen lies kleines \flat
96	133	Va.	1. Note: statt des großen lies kleines \flat
98	151, 157	Vc./B.	statt der durchgezogenen lies jeweils gestrichelte Bg.
	163	Vc./B.	statt des geraden lies kursives <i>s</i> (also <i>sfp</i>)
99	169	V. II	statt des geraden lies kursives <i>f</i>
100	186	Fl., V.	ziehe Artikulationsbg. jeweils bis zur 1. Note T. 187 (in Angleichung daran ebenso in Fag. und Vc./B.)
	187/188	Fl.	statt des durchgezogenen lies gestrichelten Artikulationsbg.
175	10	Va.	setze zur 1./2. Note durchgezogenen Haltebg.
176	16	Sopr.	Gesangstext: statt „l’attendo.“ lies „l’attendo!“
177	–	–	Tempobezeichnung: statt des geraden lies kursives <i>Andante</i>
180	37	Fag., Cor.	lies in Fag. f–F statt f–f und in Cor. d”–d” statt d”–d” (= NMA-Stichfehler)
181	42	Pfte. re.	tilge g” im 1. Akkord
192	147	Sopr.	4. 4tel: statt $\text{♪} \cdot \text{♪}$ lies $\text{♪} \text{♪}$
195 f.	178, 180	Pfte. re.	3. 4tel: statt des punktierten Rhythmus lies jeweils ♪♪ (mit Bg. zur Folgenote); T. 178, 8. 8tel: statt des Stacc.-Punkts lies großen Stacc.-Strich.
196	179, 180	Pfte. re.	tilge jeweils Stacc.-Strich im 4. bzw. 1./2. 4tel und ziehe jeweils Bg. im 3./4. bzw. 1. 4tel bis zur 1. Note der folgenden 16tel-Gruppe
200	216	Cor. II	1. Note: statt c’ lies e’
	216-217	Va.	statt ♯ lies ♮
208	116	Pfte. re.	1./2. Note: statt des durchgezogenen lies gestrichelten Bg.

ZUM BAND 4

Seite	Takt	System	Bemerkung
XI	-	-	li. Spalte, 6. Zeile des Haupttextes von unten: statt „4. Januar 1789“ lies „4. Juni 1786“
5	-	-	ersetze in der Anmerkung das Notenbeispiel durch: 
7	-	-	ersetze in der Anmerkung das Notenbeispiel durch: 
11	81	Vc./B.	statt der großen lies kleine Stacc.-Punkte (= NMA-Stichfehler)
12	84	Str.	setze großen Stacc.-Punkt zu jeder Note
	-	-	ersetze in der Anmerkung das Notenbeispiel durch: 
			
14	-	-	ersetze in der ersten Anmerkung das Notenbeispiel durch: 
16	153/154	Ob. I, Fag. I	statt des durchgezogenen lies gestrichelten Haltebg. über Taktstrich
22	37	Basso	setze durchgezogenen Bg. zur 2./3. Note
	39	Fl.	3. Note: statt des großen lies kleinen Stacc.-Strich
29	116	V. II	beginne den Bg. mit der 1. Note (= NMA-Stichfehler)
148			

Seite	Takt	System	Bemerkung
33	169	Vc./B.	statt des kleinen lies großes \flat zur 2. Note
	180	Cor.	lies Notentext klein- statt großgestochen
34	187-189, 193-195	V. I	statt Bg. über drei Takte lies je einen Bg. zu T. 187/188, T. 189, T. 193/194 und T. 195.
35	199	Cor. II	1. Note: statt c' lies e'
37	3	V. I	2. Takthälfte: ziehe Bg. bis zur 3. (statt 2.) Note
41	11	Sopr.	Gesangstext zur letzten Note: statt „ra, ah“ lies „ra, oh“ (= NMA-Stichfehler)
70	127	Ob., Fag.	lies Notentext jeweils klein- statt großgestochen
76	190	V.	statt der kleinen lies jeweils große Stacc.-Punkte
78	209	Ob.	beginne jeweils den ersten Bg. mit der 2. Note
82	26	Cor.	setze gerades f zur 1. Note
84	15/16	–	setze in Str. und Basso zum 2. 4tel T. 15 große \frown ; tilge in allen Stimmen T. 16 \frown zum 3. 8tel und setze zum 1. 4tel große \frown .
88	70	Fag.	setze „*“ über das System und am Fuß der Seite die Anmer- kung: „*“) T. 70, Fagotte, in anderen Quellen:  (vgl. auch T. 72/73, Flöte und Oboe).“
92	22	Sopr.	2.-5. Note: statt des durchgezogenen lies gestrichelten Bg.
93	24	V. I	setze großen Stacc.-Strich zur 1. Note
	27	Cor.	statt des kursiven lies jeweils gerades p
93, 94	30, 31	V.	setze jeweils großen Stacc.-Strich in T. 30 zum 5. 8tel sowie in T. 31 zum 1. und 5. 8tel.
96	50	V. II	setze großen Stacc.-Strich zur 1. Note
99	78	Sopr.	2./3. Note: statt des gestrichelten lies durchgezogenen Bg.
102	119	Bls.	statt des kursiven lies jeweils gerades f
124	16	Cb. obbl.	setze großen Stacc.-Strich zur Oberstimme im 5. 8tel; er- gänze kleinen Stacc.-Strich zur jeweils viertletzten Note der beiden Stimmen sowie zur letzten Note der Unterstimme.
	17	Cb. obbl.	setze großen Stacc.-Strich zur Oberstimme im 3. 8tel so- wie zu beiden Stimmen im 5. 8tel; ergänze kleinen Stacc.- Strich zur viertletzten Note der Unterstimme.
127	47/48	Va.	setze durchgezogenen Haltebg. über Taktstrich
134	103, 107	V. I	setze jeweils großen Stacc.-Strich zur 1. und 8. Note; ziehe jeweils den letzten Bg. bis zum 1. 4tel des Folgetakts (dort bleibt Stacc.-Punkt).
168	10	V. I, Vc./B.	setze jeweils große Stacc.-Punkte zum 1. und 2. 4tel
169	24	V. I	setze große Stacc.-Punkte zum 1. und 2. 4tel
169	27	Vc./B.	setze jeweils großen Stacc.-Punkt zur 2. und 3. Note
173	124, }		
	128		
171	72	Vc./B.	setze große Stacc.-Punkte zum 6.-8. 8tel

Seite	Takt	System	Bemerkung
174	154	Sopr.	3. 4tel: statt  lies  mit großgestochener kursiver Triolenziffer
	156	Vc./B.	1. Note: statt f lies d
175	169-171	Vc./B.	setze jeweils großen Stacc.-Punkt zum 6.-8. 8tel
	172	Sopr.	setze großen Stacc.-Punkt zur letzten Note
	175	Vc./B.	setze gerades <i>p</i> zur Note
	185, 186	Vc./B.	setze jeweils großen Stacc.-Strich zur 1. Note
	187	Sopr.	setze jeweils großen Stacc.-Punkt zum 4., 5. und 8. 8tel
	193, 195	Vc./B.	setze gerades <i>cresc.</i> zur letzten Note T. 193 und <i>f</i> zur 4tel-Note in T. 195

BERICHTIGUNGEN

zu *Neue Mozart-Ausgabe*, Serie II, Werkgruppe 7: *Arien · Band 1*

Aufgrund eingehender quellenkritischer Untersuchungen¹⁴⁶ ist die Textierung im Notenband an folgenden Stellen zu korrigieren:

Seite	Takt	System	Bemerkung
35	33	Tenore	statt „Ri-v ^o “ lies „Roz-zo“ (Mozart schreibt „Rozo“) und tilge die zugehörige Anmerkung
	40	Tenore	statt „crine“ lies „cine“
39-45	28 f., 40 f., 44 f., 48 f., 64 f., 68 f., 79 f., 83 f., 87 f.	Tenore	statt „Riv ^o cor“ lies jeweils „ran-cor“ und tilge die zugehörigen Anmerkungen auf S. 39 und 40
46	106 f.	Tenore	statt „Riv ^o sie-de“ lies „ri-sie-de“ und tilge die zugehörige Anmerkung

¹⁴⁶ Vgl. Daniel Brandenburg, *Textkritische Anmerkungen zu Mozarts KV 36 (33i)*, in: MJB 2002, S. 1-7.